



D	CZ
GB	SK
NL	H
F	DK
E	S
I	FIN
SLO	RUS
HR	UA
PL	TR

INFORMATION | MANUALS | SERVICE

HWA 1001 INOX / 1304 F

Betriebsanleitung



Inhaltsverzeichnis

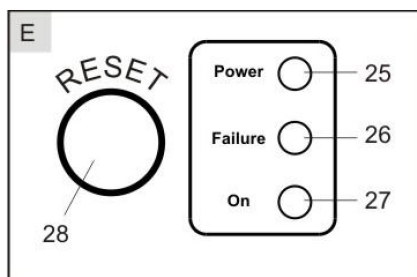
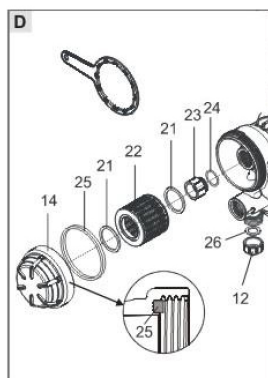
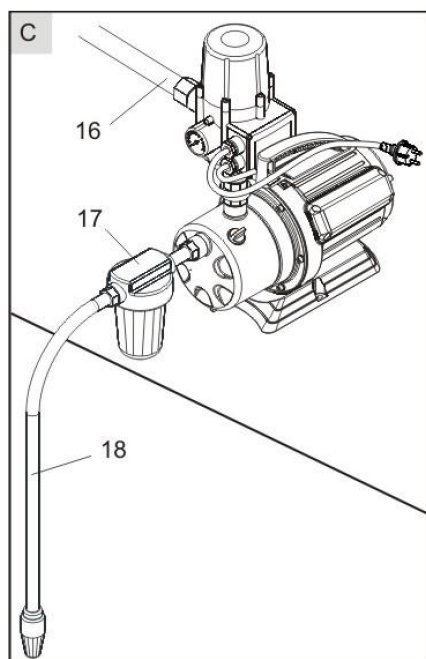
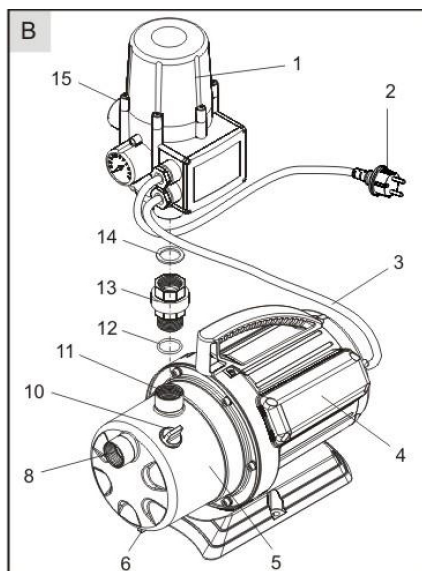
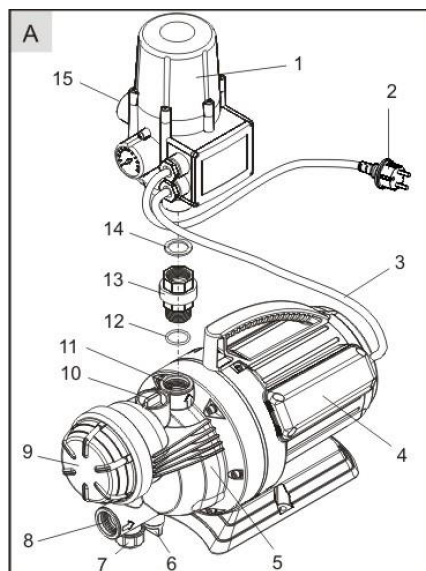
D	Betriebsanleitung.....	6
EN	Translation of the original operating instructions.....	13
NL	Vertaling van de originele gebruikershandleiding.....	20
FR	Traduction du mode d'emploi original.....	28
ES	Traducción del manual de instrucciones original.....	36
IT	Traduzione delle istruzioni per l'uso originale.....	43
SL	Prevod izvirnika navodila za uporabo.....	51
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu.....	58
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi.....	65
CS	Překlad originálního návodu k použití.....	73
SK	Preklad originálneho návodu na použitie.....	81
HU	Az eredeti használati utasítás fordítása.....	89
DA	Oversættelse af original brugsanvisning.....	97
SV	Översättning av originalbruksanvisning.....	105
FI	Alkuperäisen käyttöohjeen käänös.....	112
RU	Перевод оригинального руководства по эксплуатации.....	119
UK	Переклад оригінального посібника з експлуатації.....	128
TR	Orjinal kullanım kılavuzunun çevirisi.....	136

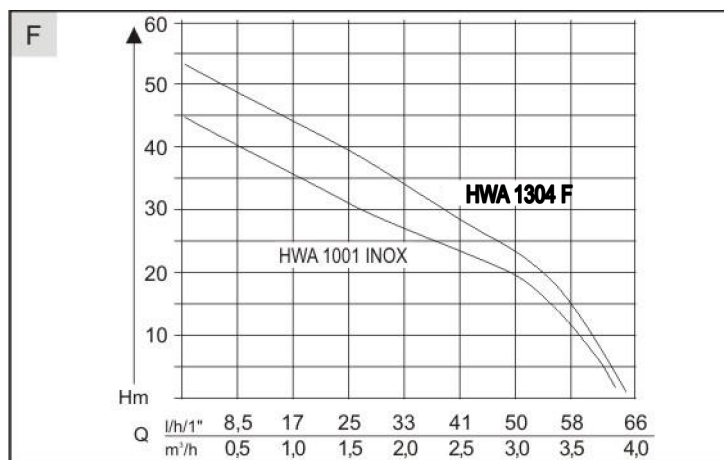
© 2014

AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts therefrom may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.

	HWA 1001 INOX Art. Nr.112 461	HWA 1304 F Art. Nr.113 122
	1000 W	1300 W
	230 V AC, 50 Hz	230 V AC, 50 Hz
	X4	X4
	86 dB (A)	83 dB (A)
	9 m	9 m
	48 m/4,8 bar	50 m/5,0 bar
	4000 l/h	5000 l/h
	35 °C	35 °C
	1	1
	1"	1"
	12 kg netto	13 kg netto





ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

Inhaltsverzeichnis

Zu dieser Dokumentation.....	6
Produktbeschreibung.....	6
Sicherheitshinweise.....	7
Inbetriebnahme.....	8
Wartung und Pflege.....	9
Entsorgung.....	10
Hilfe bei Störungen.....	11
EG-Konformitätserklärung.....	12
Garantie.....	12
HWA 1001 INOX.....	143
HWA 1304 F.....	144

ZU DIESER DOKUMENTATION

- Lesen Sie diese Dokumentation vor der Inbetriebnahme durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Diese Dokumentation ist permanenter Bestandteil des beschriebenen Produkts und soll bei Veräußerung dem Käufer mit übergeben werden.

Zeichenerklärung



ACHTUNG!

Genaueres Befolgen dieser Warnhinweise kann Personen- und / oder Sachschäden vermeiden.



Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Produktübersicht

1	Druckschalter (Hydrocontrol)
2	Anschlusskabel
3	Verbindungskabel (Druckschalter-Pumpe)
4	Motorgehäuse

5	Pumpengehäuse
6	Ablassschraube Pumpenraum
7	Ablassschraube Filterraum
8	Pumpeneingang/Saugleistungsanschluss
9	Klarsichtdeckel Filter
10	Einfüllschraube
11	Pumpenausgang
12	Runddichtring für Pumpenausgang
13	Verbindungsstutzen
14	Flachdichtung für Druckschalter
15	Anschluss Druckleitung
16	Druckleitung (Zubehör)
17	Vorfilter (Zubehör)
18	Sauggarnitur (Zubehör)
19	Dichtungen zum Filter
20	Filter
21	Rückschlagventil
22	Dichtung
23	Runddichtring (Klarsichtdeckel-Filterraum)
24	Flachdichtung
25	LED "Power"
26	LED "Failure"
27	LED "On"
28	Taste "RESET"



Das Zubehör gehört nicht zum Lieferumfang.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Hauswasserwerk ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Es darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden.

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Anwendungen geeignet:

- Garten- und Grundstücksbewässerung
- Wasserversorgung im Haus
- Druckerhöhung in der häuslichen Wasserversorgung. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften der Wasserversorgung. Fragen Sie Ihren Sanitärfachmann.

Das Gerät ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:

- Klarwasser
- Regenwasser

Möglicher Fehlgebrauch

Das Gerät darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Sie ist nicht geeignet zur Förderung von:

- Trinkwasser
- Salzwasser
- Lebensmitteln
- aggressiven Medien, Chemikalien
- ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind
- sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Stoffen

Lieferumfang

Funktion

Das Hauswasserwerk arbeitet automatisch. Die Pumpe schaltet sich druckabhängig ein und aus (siehe technische Daten). Wird eine Entnahmestelle geöffnet, saugt die Pumpe Wasser über den Pumpeneingang (8) an und fördert es durch den Druckleitungsanschluss (11) zur Entnahmestelle. Die Pumpe schaltet ca. 15 Sekunden nach Schließen der Entnahmestelle automatisch ab.

Thermoschutz

Die Tauchpumpe ist mit einem Thermoschalter ausgestattet, der die Pumpe bei Überhitzung abschaltet. Nach einer Abkühlphase von ca. 15 - 20 Minuten schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein. Betreiben Sie die Pumpe nur im eingetauchten Zustand.

SICHERHEITSHINWEISE



ACHTUNG!

Das Gerät darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 betrieben werden. Zur Absicherung muss ein Leitungs- Schutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein.



ACHTUNG!

Die Angaben über Netzspannung und Stromart am Typenschild müssen mit den Daten Ihres Elektronetzes übereinstimmen.



ACHTUNG!

Nur Verlängerungskabel 3 x 1,5 mm² der Qualität H07RN-F nach DIN 57282/57245 mit spritzwassergeschützter Steckvorrichtung verwenden. Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.



ACHTUNG!

Jegliche eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten am Gerät sind verboten.



ACHTUNG!

Beschädigte Geräte dürfen nicht betrieben werden. Reparaturen dürfen nur durch unsere Kundendienstwerkstätten durchgeführt werden.



ACHTUNG!

Das Gerät nie am Anschlusskabel hochheben, transportieren oder befestigen. Das Anschlusskabel nicht dazu benutzen, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.



ACHTUNG!

Ziehen Sie vor Wartungs-, Pflege- und Reparaturarbeiten oder bei Störungen stets den Netzstecker. Schützen Sie den Netzstecker vor Feuchtigkeit.

**ACHTUNG!**

Das Gerät darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Vor Gebrauch sicher stellen, dass:

- das Gerät, das Anschlusskabel und der Netzstecker nicht beschädigt sind

INBETRIEBNAHME**ACHTUNG!**

Achten Sie beim Montieren der Saug- und Druckschlauchleitungen, dass kein mechanischer Druck oder Zug auf das Gerät ausgeübt wird. Wir empfehlen den Einbau von flexiblen Leitungen am Pumpeneingang (8) und am Pumpenausgang (11). Fragen Sie auch Ihren Fachhändler.

**ACHTUNG!**

Im täglichen Betrieb (Automatikbetrieb) müssen Sie durch geeignete Maßnahmen ausschließen, dass bei Störungen am Gerät Folgeschäden durch die Überflutung von Räumen entstehen. Dies ist beispielsweise durch die Installation einer Alarmanlage oder einer Reservepumpe sicherzustellen.

- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, überflutungssicheren, festen und waagerechten Standort.
- Stellen Sie sicher, dass elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich angebracht sind.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Hauswasserwerk vor Regen und direktem Wasserstrahl geschützt ist.

Saugleitung montieren**ACHTUNG!**

Wählen Sie die Länge der Saugleitung so aus, dass die Pumpe nicht trockenlaufen kann. Der Saugschlauch muss sich immer 30 cm unterhalb der Wasseroberfläche befinden.

1. Bauen Sie in die Saugleitung ein Rückschlagventil ein, um das Auslaufen von Förderflüssigkeit aus dem Gerät zu verhindern.
2. Bei geringfügig sandhaltigem Wasser muss zwischen Saugleitung und Pumpeneingang ein Vorfilter (17) eingebaut werden (nur HWA 1001 Inox). Fragen Sie dazu Ihren Fachhändler.
3. Montieren Sie die Saugleitung. Achten Sie dabei auf dichten Anschluss, ohne das Gewinde zu beschädigen.
4. Saugleitung stets steigend verlegen.



Bei einer Ansaughöhe über 4 m sollte ein Saugschlauch mit einem Durchmesser größer 1" montiert werden. Wir empfehlen das Verwenden einer AL-KO Sauggarnitur (18) mit Saugschlauch, Saugkorb und Fußventil (Rückflusstopp). Fragen Sie dazu Ihren Fachhändler.



Bei Verlegen über Pumpenhöhe bilden sich Luftblasen in der Leitung.

Druckschalter (Hydrocontrol) montieren

Den Verbindungsniessel (13) mit dem Dichtring für den Pumpenausgang (12) auf den Pumpenausgang aufschrauben. Achten Sie hierbei auf dichten Anschluss ohne das Gewinde zu beschädigen. Den Druckschalter (1) mit der Flachdichtung (14) mit dem Verbindungsniessel (13) verschrauben.

**ACHTUNG!**

Der auf dem Druckschalter (1) aufgedruckte Pfeil muss in Flussrichtung zeigen.

**ACHTUNG!**

Das Gerät funktioniert nicht ordnungsgemäß wenn:

- die Entnahmestelle 15 m höher als das Gerät liegt.
- der auf dem Druckschalter (1) aufgedruckte Pfeil nicht in Flussrichtung zeigt.
- der Druckschalter nicht in aufrechter Position montiert ist.

Druckleitung montieren

1. Montieren Sie die Druckleitung. Achten Sie dabei auf dichten Anschluss, ohne das Gewinde zu beschädigen.

Pumpe befüllen



ACHTUNG!

Die Pumpe muss vor jeder Geräteaufstellung/ Inbetriebnahme bis zum Überlauf mit Wasser gefüllt werden, damit sie sofort ansaugen kann. Trockenlauf zerstört die Pumpe.

1. Öffnen Sie die Einfüllschraube (10).
2. Füllen Sie über die Einfüllöffnung Wasser ein, bis das Pumpengehäuse (5) voll ist.
3. Schrauben Sie die Einfüllschraube (10) ein.



Die Pumpe kann nicht über den Hydrocontrol befüllt werden, da zur Pumpe hin ein Rückschlagventil eingebaut ist.

Erstinbetriebnahme der Pumpe



Bei Erstinbetriebnahme schaltet die Pumpe nach ca. 10 sec. automatisch ab. Danach muss die Taste "RESET" (28) solange gedrückt werden, bis die Pumpe Wasser fördert. Wird die Taste "RESET" losgelassen, bevor die Pumpe Wasser fördert, schaltet die Pumpe aus Sicherheitsgründen automatisch ab. Sollte der Ansaugvorgang länger als 2 min. dauern, die Pumpe und den Saugschlauch erneut befüllen, die Verschraubungen auf Dichtheit überprüfen und den Vorgang wiederholen.

1. Öffnen Sie einen in der Druckleitung vorhandenen Verschluss (Ventil, Spritzdüse, Wasserhahn).
2. Stecken Sie den Netzstecker des Anschlusskabels in die Steckdose. Die Pumpe beginnt zu fördern.
3. Schließen Sie den Verschluss in der Druckleitung, nachdem Wasser ohne Luftpinschlüsse aus der Leitung geflossen ist. Die Pumpe schaltet nach ca. 15 s automatisch ab. Der Hauswasserautomat ist betriebsbereit.

Pumpe ausschalten

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Bedienung des Gerätes

Nehmen Sie das Gerät wie beschreiben in Betrieb (Erstinbetriebnahme des Gerätes). Der Hauswasserautomat ist elektronisch geregelt und arbeitet nach Erstinbetriebnahme vollautomatisch.

Erstinbetriebnahme der Pumpe



Nach Störungen oder wenn bei der Erstinbetriebnahme kein Wasser gefördert wird, muss die Pumpe manuell gestartet werden.

1. Überprüfen Sie die Saugseite des Gerätes und das Wasserniveau.
2. Starten Sie die Pumpe durch Drücken der Taste "RESET" (28).
3. Wenn nach mehreren erfolglosen Versuchen kein Wasser gefördert wird, die Verschraubungen auf Dichtheit überprüfen und die Pumpe neu befüllen.
4. Bei der WHA 1300 F den richtigen Sitz des Klarsichtdeckels (9) des Filters überprüfen.

Betriebszustandsanzeigen

Die Betriebszustände werden mit Hilfe von Kontrollleuchten (LED) angezeigt.

Kontrollleuchte "Power" (25)

Zeigt an ob das Gerät am Netz angeschlossen ist.

Kontrollleuchte "Failure" (26)

Zeigt an, dass ein Fehler vorliegt.

Kontrollleuchte "On" (27)

Zeigt an, dass die Pumpe in Betrieb ist.

WARTUNG UND PFLEGE



ACHTUNG!

Vor Beginn jeder Wartungsarbeit ist das Gerät vom Netz zu trennen und gegen Wiedereinschalten zu sichern.

Reinigungsarbeiten

Nach Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser durchgespült werden.

Filter reinigen (nur HWA 1300 F)



ACHTUNG!

Die Dichtung (23) muss richtig in die Dichtungsaufnahme am Pumpenkopf eingelegt sein (siehe Detail im Bild D). Bei Bedarf Dichtung mit säurefreiem Fett leicht einfetten.

1. Verschlusschraube (7) der Entleerungsöffnung abschrauben, den Filterraum entleeren und die Entleerungsöffnung wieder verschließen.
2. Filterdeckel (9) mit Hilfe des Filterschlüssels abschrauben.
3. Filter (20) aus dem Pumpenkopf herausnehmen und unter fließendem Wasser reinigen.
4. Vor dem Einbau des Filters die beiden Dichtungen (19) am Filter und die Dichtung (23) auf Beschädigung prüfen, bei Bedarf erneuern.
5. Filter einbauen, Filterdeckel aufschrauben und mit dem Filterschlüssel handfest anziehen.

Verstopfungen beseitigen

Verstopfungen der Pumpe wie folgt beseitigen:

1. Entfernen Sie den Saugschlauch am Pumpeneingang (8).
2. Druckleitung und Hydrocontrol entfernen.
3. Filter und Rückschlagventil herausnehmen und Filterdeckel wieder aufschrauben (nur bei HWA 1300 F).
4. Schließen Sie den Druckschlauch an die Wasserleitung an und lassen Sie Wasser durch das Pumpengehäuse laufen, bis die Verstopfung beseitigt ist.
5. Vor Wiederinbetriebnahme können Sie durch Entsorgung kurzes Einschalten prüfen, ob die Pumpe frei dreht.
6. Filter und Rückschlagventil einbauen und Filterdeckel wieder aufschrauben und mit dem Filterschlüssel handfest anziehen. (nur bei HWA 1300 F).

7. Hydrocontrol und Druckleitung montieren.
8. Nehmen Sie das Gerät wie im Abschnitt "Erstinbetriebnahme der Pumpe" beschrieben wieder in Betrieb.

Rückschlagventil aus- und einbauen, reinigen (HWA 1300 F)

1. Filter ausbauen (siehe Abschnitt "Filter reinigen").
2. Rückschlagventil (21) herausschrauben und unter fließendem Wasser reinigen.
3. Dichtung (22) bei Bedarf erneuern.
4. Rückschlagventil einbauen.
5. Filter und Filterdeckel einbauen.

Frostschutz

Bei Frostgefahr muss das Hauswasserwerk vollständig entleert werden (Leitungen, Pumpe und Hydrocontrol)).

1. Entleeren Sie die Saug- und Druckleitung.
2. Schrauben Sie die Ablassschrauben (6) und (7) (HWA 1300 F) heraus und lassen Sie das Wasser aus der Pumpe auslaufen.
3. Ablassschrauben wieder einschrauben und das Hauswasserwerk frostfrei lagern.

ENTSORGUNG



Ausgediente Geräte, Batterien oder Akkus nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

HILFE BEI STÖRUNGEN



ACHTUNG!

Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.

Störung	LED-Anzeige	Ursache	Beseitigung
Die Pumpe läuft nicht	LED "Power" leuchtet nicht LED "On" Leuchtet nicht	Keine Netzspannung vorhanden Fehler in der Elektronik	Stromversorgung prüfen, ggf. von Elektrofachkraft prüfen lassen. Kundendienst benachrichtigen.
	LED "Power" leuchtet, LED "On" Leuchtet nicht	Druckleitung ist verstopft Entnahmestelle ist höher als 15 m. Wassermangel an der Saugseite. Laufgrad blockiert. Thermoschutz hat ausgelöst.	Druckleitung überprüfen. Entnahmehöhe verringern. Saugseitige Anschlüsse und Wasserstand prüfen. Reinigen der Pumpe, Taste "RESET" (28) drücken.
	LED "Power" leuchtet, LED "On" leuchtet	Fehler in der Elektronik.	Kundendienst benachrichtigen.
Pumpe saugt nicht an		Saugseitige Verstopfung.	VORSICHT! Verbrennungsgefahr durch heißes Wasser! Ansaugbereich reinigen.
		Druckleitung geschlossen.	VORSICHT! Verbrennungsgefahr durch heißes Wasser! Druckleitung öffnen.
Fördermenge zu gering		Saugseitige Verstopfung.	Ansaugbereich reinigen. Filter reinigen (HWA 1300 F)
		Ansaughöhe zu groß.	Ansaughöhe verringern.
		Schlauchdurchmesser zu klein.	Größeren Druckschlauch verwenden.
		Förderhöhe zu groß.	Förderhöhe verringern.
Pumpe läuft an und schaltet wieder ab		Leckagen in den Druckleitungen. Rückschlagventil undicht.	Druckleitungen prüfen. Rückschlagventil reinigen. Kundendienst benachrichtigen.
Pumpe schaltet nicht selbstständig		Pumpe saugt Luft. Wassermangel saugseitig.	Pumpe ausstecken, gegebenenfalls abkühlen lassen.



Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und den produktspezifischen Standards entspricht.

Produkt

Hauswasserwerk

Seriennummer

G3043045

Typ

HWA 1001 INOX

HWA 1304 (1300) F

Hersteller

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Bevollmächtigter

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Kötz, 17.09.2014

Wolfgang Hergeth; Ma-
naging Director

EU-Richtlinien

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Schalleistungspegel

EN ISO 3744

gemessen / garantiert

HWA 1001 INOX 83/86

dB(A)

HWA 1304 (1300) F

82/83 dB(A)

Harmonisierte Normen

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

GARANTIE

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- beachten dieser Bedienungsanleitung
- sachgemäßer Behandlung
- verwenden von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- eigenmächtigen Reparaturversuchen
- eigenmächtigen technischen Veränderungen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen [xxx xxx (x)] gekennzeichnet sind
- Verbrennungsmotoren (hier gelten die Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller)

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf durch den ersten Endabnehmer. Maßgebend ist das Datum auf dem Kaufbeleg. Wenden Sie sich bitte mit dieser Erklärung und dem Original-Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer bleiben durch diese Erklärung unberührt.

TRANSLATION OF THE ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

Contents

About this documentation.....	13
Product description.....	13
Safety instructions.....	14
Startup.....	15
Maintenance and care.....	16
Disposal.....	17
Troubleshooting.....	18
EC declaration of conformity.....	19
Warranty.....	19

ABOUT THIS DOCUMENTATION

- Read this documentation before starting up the machine. This is a precondition for safe working and flawless operation.
- Observe the safety warnings in this documentation and on the product.
- This documentation is a permanent integral part of the product described and must be passed on to the new owner if the product is sold.

Explanation of symbols



CAUTION!

Following these safety warnings carefully can prevent personal injury and/or material damage.



Special instructions for greater ease of understanding and improved handling.

PRODUCT DESCRIPTION

Product overview

1	pressure switch (hydro-control)
2	electric cable
3	connection cable (pressure switch pump)
4	motor housing
5	pump housing
6	draining screw pump chamber

7	draining screw filter chamber
8	pump inlet/suction hose connection
9	transparent filter cover
10	filler screw
11	pump outlet
12	round seal ring for pump outlet
13	connection nipple
14	flat seal for pressure switch
15	pressure hose connection
16	pressure hose (accessory)
17	pre-filter (accessory)
18	suction fitting (accessory)
19	seals for filter
20	filter
21	non-return valve
22	seal
23	round seal ring (transparent cover filter chamber)
24	flat seal
25	LED "Power"
26	LED "Failure"
27	LED "On"
28	"RESET" button



The accessory is not part of the scope of delivery.

Designated use

The domestic water system is designed for home use in your house or garden. Please observe the technical data given in the instructions before putting the system into operation.

Your domestic water system has been designed for use in the following applications:

- irrigation and watering, e.g. of your lawn or flower and vegetable gardens
- domestic water supply
- increasing pressure in the domestic water supply. Please observe the regulations issued by your local water works. If necessary, ask a plumber.

The system is designed to pump only the following liquids:

- clear water
- rain water

Possible misuse

Your domestic water system is not intended for permanent operation. The pump may not be used to pump the following liquids:

- drinking water
- salt water
- beverages or liquid foods
- corrosives or chemicals
- acids or combustible, explosive or gasforming liquids
- liquids with a temperature above 35 °C
- sandy water or water containing abrasives

Scope of delivery

Function

The domestic water system works automatically. The pump automatically switches on or off depending on the pressure set (see technical data). The system sucks the liquid to be pumped through the suction hose (8) and lets it out into the reservoir (11). Upon reaching the set cut-out pressure (reservoir is full), the system automatically switches off after approx. 15 sec.

Thermal protection

Your submersible pump is equipped with a thermal protection switch which automatically switches off the pump in case of overheating. The pump will remain off until it has cooled down. After about 15 - 20 minutes, the pump will automatically switch on.

SAFETY INSTRUCTIONS



CAUTION!

The domestic water system may only be connected to an electrical device which is compliant with DIN/VDE 0100, Parts 737, 738 and 702 (swimming pools). Make sure that fuse protection in the form of a 10 A automatic cut-out and a fault current guard circuit with a nominal fault current of 10/30 mA is installed.



CAUTION!

The supply voltage and current specified on the type plate must be identical with the voltage and current of your electrical system.



CAUTION!

If you need to connect your domestic water system to an extension cord, make sure that the cable is 3 x 1.5 mm², which it corresponds to type H07RN-F and is compliant with DIN 57282/57245. The connector must be splash-proof. Cable drums must be completely unwound.



CAUTION!

Do not attempt to make any changes or modifications to the device by yourself. You may endanger your life or invalidate the warranty.



CAUTION!

Do not operate the system if it is damaged. Necessary repairs must be carried out in a qualified AL-KO service centre.



CAUTION!

Never use the electric cable to lift, carry or attach the system to another object. Do not pull on the cable when unplugging the system.



CAUTION!

Make sure that the system is unplugged before beginning any maintenance, repair or cleaning work. In the event of a malfunction, immediately unplug the system. Make sure that the plug does not get wet.

**CAUTION!**

The domestic water system may not be used for any other than its designated use. Before putting the system into operation, make sure that

- the pump, reservoir, the electric cable and the plug are not worn or damaged.

STARTUP**CAUTION!**

When attaching the suction and pressure hoses, make sure that they do not exert a tension on the device. We recommend the use of flexible hoses at the pump inlet (11) and outlet (8). If you have any questions, ask your retailer.

**CAUTION!**

When operating the system (automatic operation), take appropriate measures to ensure that damage due to flooding cannot occur if the system should malfunction. This can be ensured, for instance, by installing an alarm system or a reserve pump.

- Place the device onto a hard, flat surface so that it cannot tip over and so that it will not be near the flow of water.
- Make sure that electrical plug connectors are placed in an area that is safe from flooding.
- Make sure that the device is protected from rain and any direct exposure to water.

Attaching the suction hose**CAUTION!**

Choose a hose which is long enough so that the device will not suck in air and run dry. The hose should be at least 30cm under the surface of the liquid to be pumped while the pump is in operation.

1. Mount a non-return valve in the suction hose to prevent the liquid from running back out of the pump.
2. Attach the suction hose. Make sure to screw it in tightly, but take care not to damage the threads.

3. Before pumping sandy water, you must insert a pre-filter (17) (only HWA 1001 Inox) between the suction hose and the pump inlet or you will damage your domestic water system. The filter is available at your local retailer's.
4. When laying the suction hose, make sure that it is lower than the system.



If the liquid to be pumped is deeper than 4 m, you should use a suction hose which is larger than 1" in diameter for the best performance. We recommend our AL-KO suction set (18), which consists of a suction hose, strainer and non-return valve. The suction set is available at your local retailer's.



If the suction hose is laid so that it is higher than the device, bubbles will be come trapped in the line and the pump will suck air.

Mounting the pressure switch (hydrocontrol)

Screw the connection nipple (13) with seal ring for pump outlet (12) on the pump outlet. Pay attention to have a tight connection without damaging the threads. Screw the pressure switch (1) with flat seal ring (14) with the connection nipple (13).

**CAUTION!**

The arrow printed on the pressure switch (1) must point in the direction of flow.

**CAUTION!**

The system does not function properly if:

- The pumping point 15 m lies higher than the water system.
- The arrow printed on the pressure switch (1) does not point in the flow direction.
- The pressure switch is not mounted in upright position.

Attaching the pressure hose

1. Attach the pressure hose. Make sure to screw it in tightly, but take care not to damage the threads.

Filling the pump



CAUTION!

Before putting your domestic water system into operation, you must fill the pump chamber with water until it overflows to achieve full suction power. Do not operate the pump while it is dry because this will cause serious damage to the pump.

1. Remove the filler screw (10).
2. Pour water into the opening until the chamber of the pump (5) is full.
3. Replace the filler screw (10) and tighten it.



The pump cannot be filled via hydrocontrol, since a non-return valve is installed towards the pump.

Switching on the system



During the first operation the pump automatically switches off after approx. 10 sec. Afterwards the button "RESET" (28) must be pressed so long until the pump delivers water. If the button "RESET" is released before the pump delivers water, the pump switches off automatically due to safety reasons. Should the suction process last longer than 2 min. refill the pump and suction hose once again, check screw connections for tightness and repeat the process.

1. Open the pressure line (open valve, sprayer, tap, etc.).
2. Plug the electric cable into the socket. The pump will automatically begin to run.
3. As soon as the flow of water is cleared of air bubbles trapped in the line, close the pressure line. When the pressure has fallen and the reservoir is full, the pump will automatically in approx. 15 sec. switch off. Your domestic water system is now ready for operation.

Switching off the Pump

1. To switch off the pump, just pull the plug of the electric cable from the socket.

Operating the system

Put the system into operation as described above (Setting up and operating the system). The domestic water system is electronically controlled and works automatically after the initial operation.

Manual restart



After malfunction or when no water is delivered during the initial operation, the pump must be started manually.

1. Check the suction side of the system and water level.
2. Start the pump by pressing the button "RESET" (28).
3. When water is not delivered after several unsuccessful trials, check the screw connections for tightness and refill the pump.
4. With regard to WHA 1300 F check for the correct seat of the transparent cover (9) of the filter.

Operating state indicators

The states of operation are with the help of warning lights (LED).

Warning light "Power" (25)

Shows whether or not the system is connected to the mains.

Warning light "Failure" (26)

Shows that a fault has occurred.

Warning light "On" (27)

Shows that the pump is in operation.

MAINTENANCE AND CARE



CAUTION!

Before beginning any maintenance or cleaning work, make sure that the pump has been unplugged and take precautions to ensure that it cannot be switched on during work!

Cleaning the system

If you have used your domestic water system to pump chlorine water (swimming pool water) or liquids which leave a residue, flush your pump out with clear water after use.

Cleaning the filter (only HWA 1300 F)



CAUTION!

The seal (23) must be correctly inserted in the seal seat on the pump head (see Detail in Fig. D). If necessary lightly grease the seal with non-acidic fat.

1. Remove the screw plug (7) from the drainage opening, empty the filter chamber and close the drainage opening again.
2. Unscrew the filter cover (9) with the help of the filter spanner.
3. Remove the filter (20) from the pump head and clean it under flowing water.
4. Prior to installing the filter, check the two seals (19) on the filter and the seal (23) for damage, if necessary renew.
5. Install the filter, screw on filter cover and tighten firmly with the hand using filter spanner.

Clearing blockages

Eliminate blocking inside the pump as follows:

1. Remove the suction hose on the pump inlet (8).
2. Attach the pressure hose to the water tap and spray water into the pump chamber until the blockage is flushed out.
3. Check to see that the obstruction has been cleared entirely by switching on the pump for a short time.
4. If the pump runs trouble-free, put it into operation as described in the instructions.

Removing and mounting of non-return valve, cleaning (HWA 1300 F)

1. Remove the filter (see Section "cleaning the filter").
2. Unscrew the non-return valve (21) and clean it under flowing water.
3. Renew seal (22) if necessary.
4. Install the non-return valve.
5. Install the filter and filter cover.

Frost protection

Your domestic water system is susceptible to low temperatures. Make sure to empty the device of residual liquid (hoses, pump and reservoir) and store it so that it is protected from frost.

1. Empty the suction and pressure hoses.
2. Remove the draining screw (6) and (7) (HWA 1300 F) drain all water from the pump chamber.
3. Replace the draining screw and store the device so that it is protected from frost.

DISPOSAL



Do not dispose of worn-out machines or spent batteries (including rechargeable batteries) in domestic waste!

The packaging, device and accessories are made from recyclable materials, and must be disposed of accordingly.

TROUBLESHOOTING

**CAUTION!**

Before you attempt to remedy any malfunction of your domestic water system, pull the plug!

Malfunction	LED Displays	Cause	Remedy
Pump does not run.	LED "Power" not lighted LED "On" not lighted	Mains voltage not available. Fault in the electronics.	Check power supply, if necessary consult electrician. Inform customer service.
	LED "Power" lighted, LED "On" not lighted	Pressure hose is blocked. Pumping height more than 15 m. Water lacking on the suction side. Impeller blocked. Thermal switch has switched off.	Check pressure hose. Lower pumping height. Check suction side connections and water level. Clean the pump. Press "RESET" (28) button.
	LED "Power" lighted, LED "On" lighted	Fault in the electronics.	Inform customer service.
System runs but does not pump out liquid.		Suction hose is blocked.	DANGER! Risk of injury due to hot water! Clear blockage in suction hose.
		Pressure line is blocked.	DANGER! Risk of injury due to hot water! Clear blockage in pressure line.
Pumping capacity too low.		Suction hose is blocked.	Clean the suction area Clean the filter (HWA 1300 F)
		Suction height is too great.	Lower suction height.
		Hose diameter too small.	Use a larger pressure hose.
		Pumping height too great	Lower pumping height.
Pump starts and then switches off.		Leakage in the pressure hoses. Non-return valve not tight.	Check pressure hoses. Clean the non-return valve. Inform customer service.
Pump has switched off.	LED "Failure" lighted.	Lack of water.	Fill pump and suction hose and perform initial operation.
Pump fails to switch off automatically.		Water shortage inlet side. Pump sucks in air.	Unplug the pump, allow to cool down if necessary.



If you are unable to remedy a malfunction, please call the AL-KO service centre nearest you.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that this product, in the form in which it is marketed, meets the requirements of the harmonised EU guidelines, EU safety standards, and the product-specific standards.

Product

Domestic water system

Serial number

G3043045

Model

HWA 1001 INOX

HWA 1304 (1300) F

Manufacturer

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Executive Officer

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

EU directives

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Harmonised standards

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

Kötzing, 17.09.2014

Sound power level

EN ISO 3744

measured / guaranteed

HWA 1001 INOX 83/86

dB(A)

HWA 1304 (1300) F

82/83 dB(A)

Wolfgang Hergeth;

Managing Director

WARRANTY

We will address claims for any defects in materials and workmanship during the statutory period of limitation by means of repairs or replacements of our choice. The period of limitation is governed by the laws of the country in which the machine was purchased.

Our warranty applies only if:

- The machine has been properly handled
- The operating instructions have been adhered to
- Original replacement parts have been used

The warranty is no longer in effect if:

- Efforts have been made to repair the machine
- Technical modifications have been made to the machine
- The machine has not been used for its intended purpose

The warranty does not cover:

- Damage to paint work through normal use
- Parts subject to wear as indicated in the replacement parts list with a box [xxx xxx (x)]
- Internal combustion engines – separate warranty conditions of the respective engine manufacturer apply

The warranty period begins with the purchase by the first buyer. The warranty period begins on the date that appears on the original purchase receipt. In the event of a warranty claim, please your contact supplier or the nearest authorised customer service centre with this warranty declaration and the purchase receipt in hand. This warranty does not affect the legal warranty claims by the purchaser against the seller.

VERTALING VAN DE ORIGINELE GEBRUIKERSHANDLEIDING

Inhoudsopgave

Over deze documentatie.....	20
Productbeschrijving.....	20
Veiligheidsvoorschriften.....	21
Inbedrijfstelling.....	22
Onderhoud.....	23
Verwijderen.....	24
Hulp bij storingen.....	25
EG-conformiteitsverklaring.....	26
GARANTIE.....	27

OVER DEZE DOCUMENTATIE

- Lees deze documentatie vóór ingebruikname door. Dit is een voorwaarde voor veilig werken en storingsvrij gebruik.
- Neem de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen in deze documentatie en op het product in acht.
- Deze documentatie is permanent onderdeel van het beschreven product en dient bij verkoop aan de koper te worden overgedragen.

Legenda



LET OP!

Het nauwkeurig in acht nemen van deze waarschuwingen kan verwondingen en/of materiële schade voorkomen.



Speciale aanwijzingen voor een beter begrip en gebruik.

PRODUCTBESCHRIJVING

Productoverzicht

1	Drukschakelaar (hydrocontrol)
2	Voedingssnoer
3	Verbindingssnoer (drukschakelaar - pomp)
4	Motorbehuizing
5	Pompbehuizing
6	Aftapschroef pompkamer

7	Aftapschroef filterkamer
8	Pompingang/aansluiting inlaatleiding
9	Transparant filterdeksel
10	Vulschroef
11	Pompuitgang
12	Ronde pakkingring voor pompuitgang
13	Verbindingsnippel
14	Vlakke pakking voor drukschakelaar
15	Aansluiting uitlaatleiding
16	Uitlaatleiding (toebehoren)
17	Voorfilter (toebehoren)
18	Aanzuigkit (toebehoren)
19	Pakking voor de filter
20	Filter
21	Terugslagklep
22	Pakking
23	Ronde pakkingring (transparant deksel filterkamer)
24	Vlakke pakking
25	LED "Power"
26	LED "Failure"
27	LED "On"
28	"RESET" knop



De toebehoren zijn niet bij de levering inbegrepen.

Reglementair gebruik

De pomp is bestemd voor particulier gebruik in huis en tuin en mag uitsluitend worden gebruikt voor toepassingen die in overeenstemming zijn met de technische eigenschappen.

Het toestel is uitsluitend geschikt voor de volgende toepassingen:

- irrigatie van tuinen en terreinen
- huishoudelijke drinkwatervoorziening
- verhoging van de druk voor de huishoudelijke drinkwatervoorziening. Neem de plaatselijke voorschriften in acht en raadpleeg een loodgieter.

Het toestel is uitsluitend geschikt voor de volgende vloeistoffen:

- schoon water
- regenwater

Mogelijk foutief gebruik

De pompe mag niet continu worden gebruikt. Deze is niet geschikt voor het transporteren van:

- drinkwater
- zout water
- voedingsmiddelen
- chemische en corrosieve stoffen
- bijtende, brandbare, explosieve of vluchtige stoffen
- vloeistoffen die warmer zijn dan 35°C
- water met zand of andere schurende stoffen

Inhoud van de levering

Werking

De huiswaterautomaat werkt automatisch. De pomp schakelt afhankelijk van de druk in en uit (zie technische eigenschappen). Als een afvoeropening wordt geopend zuigt de pomp water via de pompingang (8) en pompt dit door de aansluiting van de uitlaatleiding (11) automatisch naar de afvoeropening. De pomp schakelt ca. 15 seconden na het sluiten van de afvoeropening automatisch af.

Thermische beveiliging

De pomp is voorzien van een thermische schakelaar die de pomp uitschakelt indien deze te warm wordt. In dit geval zal de pomp dan voor ongeveer 15 tot 20 minuten afkoelen en dan weer automatisch in werking treden.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



LET OP!

De pomp mag uitsluitend worden gebruikt als het deel uitmaakt van een elektrische installatie die voldoet aan DIN/VDE 0100, Secties 737, 738, en 702. Voor de veiligheid moet men controleren dat een differentiaalschakelaar van 10 A evenals een veiligheidsschakelaar voor storingsstromen met een instelling voor deze storingsstroom van nominaal 10/30 mA geïnstalleerd zijn.



LET OP!

De op het typeplaatje aangegeven waarde voor de netspanning en voor het stroomtype moeten overeenkomen met de eigenschappen van het elektrische voedingsnet.



LET OP!

Indien verlengsnoeren noodzakelijk zijn, mag men uitsluitend gebruik maken van kabels 3x1,5 mm² van het type H07RN-F die voldoen aan DIN 57282/57245 met een stekker die beveiligd is tegen waterspatten. De haspels van deze snoeren moeten volledig afgewikkeld zijn.



LET OP!

Het is niet toegestaan om eigenmachtig veranderingen op de pomp uit te voeren.



LET OP!

Zet de pomp niet aan als deze beschadigd is. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd in de door AL-KO erkende servicecentra.



LET OP!

De huiswaterautomaat mag alleen aan het handvat worden opgetild en vervoerd. Als men de stekker uit de contactdoos wil trekken, mag daarvoor niet het snoer worden gebruikt.



LET OP!

Indien men onderhoud, schoonmaakbeurten of reparaties op de pomp wil uitvoeren, moet men eerst de stekker uit de contactdoos trekken. Bescherm deze stekker tegen vocht.

**LET OP!**

De pomp mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor deze werd ontworpen. Voordat men de pomp in gebruik neemt moet men het volgende controleren:

- De pomp, het voedingssnoer en de stekker mogen niet beschadigd zijn;

1. Installeer een terugslagklep in de aanzuigleiding om te voorkomen dat het water terugloopt.
2. Zet de inlaatslang op de pomp. Draai hem goed aan zonder evenwel de schroefdraad te beschadigen.
3. Indien men zanderig water wil aanzuigen moet men een voorfilter (17) monteren tussen de slang en de inlaatopening (alleen HWA 1001 Inox). Vraag hiervoor de specialist in uw speciaalzaak.
4. Laat de inlaatslang onder de pomp doorlopen.



Indien de waterspiegel meer dan 4 meter onder de pomp staat moet men een inlaatslang van meer dan 1" monteren. Men raadt aan om de aanzuigkit AL-KO (18) te gebruiken, deze bestaat uit een inlaatslang, een filter en een inlaatklep, die terugloop van water verhindert. De aanzuigkit is beschikbaar bij de plaatselijke gespecialiseerde dealer.



Als men de inlaatslang boven de pomp langs laat lopen dan kan zich daarin lucht verzamelen en de pomp zuigt dan lucht aan.

Drukschakelaar (hydrocontrol) monteren

Schroef de verbindingssnippel (13) met de pakkingring voor de pomputlaat (12) op de pomputlaat. Let hierbij op een dichte aansluiting zonder beschadiging van de schroefdraad. Schroef de drukschakelaar (1) met de vlakke dichting (14) op de verbindingssnippel (13).

**LET OP!**

De pijl op de drukschakelaar (1) moet wijzen in de richting van de stroming.

**LET OP!**

Het toestel kan niet goed functioneren als:

- de afvoeropening 15 m hoger ligt dan het toestel.
- de pijl op de drukschakelaar (1) niet in de richting van de stroming wijst.
- de drukschakelaar niet in verticale positie is gemonteerd.

Montage van de uitlaatleiding

1. Monteer de uitlaatleiding. Draai hem goed aan zonder evenwel de schroefdraad te beschadigen.

INBEDRIJFSTELLING**LET OP!**

Tijdens het monteren van de in- en uitgaande leidingen moet men zorgen dat er geen mechanische trek- of drukkrachten op het toestel worden overgebracht. We raden het gebruik van flexibele leidingen op de inlaatopening (11) en uitlaatopeningen (8) aan. Raadpleeg de gespecialiseerde verkoper.

**LET OP!**

Neem bij normaal dagelijks gebruik (automatisch) de noodzakelijke maatregelen om te voorkomen dat lokalen niet onder water lopen in geval van storingen aan de pomp of de andere componenten van het systeem. Hiervoor moet worden gezorgd door bijvoorbeeld de installatie van een alarminstallatie of een reservepomp.

- Zet de pomp op een vlak, perfect horizontaal en stabiel vlak.
- Zorg ervoor dat de elektrische stekkerverbindingen zodanig zijn geplaatst dat ze veilig zijn in geval van overstroming.
- Controleer dat de pomp niet is blootgesteld aan waterspatten en regen.

Montage van de inlaatleidingen**LET OP!**

Bepaal de lengte van de inlaatslang zodanig dat de pomp niet droog kan lopen. De inlaatopening van deze slang moet minstens 30 cm onder het wateroppervlak worden gehouden.

Vullen van de pomp**LET OP!**

De pomp moet vóór elk gebruik tot aan de overloop met water worden gevuld zodat hij meteen water zuigt in plaats van lucht. Drooglopen kan tot ernstige schade leiden.

1. Open de vuldop (10).
2. Giet water in de opening totdat het pomplichaam (5) vol is.
3. Draai de vuldop (10) er weer op.

Eerste maal inschakelen van de pomp

Bij de eerste inbedrijfname schakelt de pomp na ca. 10 sec. automatisch uit. Daarna moet "RESET"-knop (28) zolang worden ingedrukt, tot de pomp water pompt. Als de "RESET"-knop wordt losgelaten, voordat de pomp water pompt, schakelt de pomp om veiligheidsredenen uit. Als de aanzuigprocedure langer duurt dan 2 min. moet u de pomp en de inlaatslang opnieuw vullen, controleren of de schroefverbindingen goed dicht zijn en de procedure herhalen.

1. Open een van de kleppen waarvan het uitlaatsysteem is voorzien (klep, spuitkop en kraan).
2. Steek de stekker in de contactdoos. De pomp zal nu beginnen te lopen.
3. Sluit de kleppen waarvan het uitlaatsysteem is voorzien nadat het water eruit is gelopen zonder luchtballen in de leidingen mee te nemen. De pomp schakelt na 15 s. automatisch uit. De huiswaterautomaat is bedrijfsklaar.

Pomp uitschakelen

1. Trek de stekker uit de contactdoos.

Bediening van het toestel

Neem het toestel zoals beschreven in bedrijf (eerste inbedrijfname van het toestel). De huiswaterautomaat is elektronisch geregeld en werkt na de eerste inbedrijfname volledig automatisch

Handmatige herstart

Na storingen of als bij de eerste inbedrijfname geen water is gepompt, moet de pomp handmatig worden gestart.

1. Controleer de inlaatzijde van het toestel en het waterniveau.
2. Start de pomp door het indrukken van de "RESET"-knop (28).
3. Als na meerdere mislukte pogingen geen water wordt gepompt, controleer dan of de schroefverbindingen goed dicht zijn en vul de pomp opnieuw.
4. Controleer bij de WHA 1300 F of de transparante deksel (9) van de filter goed zit.

Weergave van de bedrijfsmodus

De bedrijfsmodus wordt weergegeven door controlelampjes (LEDs).

Controlelampje "Power" (25)

Geeft aan of het toestel is aangesloten op het stroomnet.

Controlelampje "Failure" (26)

Geeft aan dat er een storing is.

Controlelampje "On" (27)

Geeft aan dat de pomp in bedrijf is.

ONDERHOUD**LET OP!**

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert (onderhoud en reiniging) moet de stekker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Reiniging van de pomp

Spoel telkens de pomp met schoon water na het pompen van water met chloor of andere vloeistoffen die resten kunnen achterlaten.

Reinigen van het filter (alleen HWA 1300 F)**LET OP!**

De pakking (23) moet goed in de pakkingshouder op de pompkop gelegd worden (zie voor details afbeelding D). Indien nodig de pakking met zuurvrij vet licht insmeren.

1. Sluitschroef (7) van de uitlaatopening afschroeven, de filterkamer aftappen en de uitlaatopening weer sluiten.
2. Filterdeksel (9) afschroeven met de filtersleutel.
3. Filter (20) uit de pompkop nemen en reinigen met stromend water.

4. Voor het inbouwen van het filter de beide pakkingen (23) op het filter en de pakking (19) controleren op beschadiging en indien nodig vervangen.
5. Filter inbouwen, filterdeksel opschroeven en met de filtersleutel handvast schroeven.

Verstopingen verhelpen

Elimineer als volgt eventuele verstopingen:

1. Haal de inlaatslang van de inlaatopening (8) af.
2. Sluit nu de uitlaatslang aan op de kraan en laat water in de pomp lopen totdat hij niet meer verstopt is.
3. Voordat men de pomp weer echt laat lopen moet men eerst controleren of deze vrij loopt door enkele malen kortstondig de stekker in de contactdoos te prikken. Zorg dat de pomp geen lucht aanzuigt.
4. Start het apparaat als volgt op.

Monteren, demonteren en reinigen van de terugslagklep

1. Filter demonteren (zie paragraaf "Filter reinigen").
2. Terugslagventiel (21) eraf schroeven en reinigen met stromend water.

3. Indien nodig pakking (22) vernieuwen.
4. Terugslagventiel monteren.
5. Installeer het filter en het filter deksel

Beveiliging tegen vorst

In geval van vorst moet de huiswaterautomaat volledig worden gelegeerd (leidingen, pomp en hydrocontrol).

1. Laat de in- en uitlaandleidingen volledig leeglopen.
2. Draai de aftapschroeven (6) en (7) (HWA 1300F) eraf en laat het water uit de pomp lopen.
3. Draai de loosdop er weer op en berg het Waterreservoir op een vorstvrije plaats op.

VERWIJDEREN



Afgedankte apparaten, batterijen of accu's niet samen met huishoudelijk afval laten afvoeren!

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn vervaardigd van materialen die voor hergebruik geschikt zijn. Verwijder deze daarom dienovereenkomstig.

HULP BIJ STORINGEN



LET OP!

Voor alle werkzaamheden om storingen te verhelpen moet de netstekker uit het stopcontact worden getrokken.

Storing	LED-weergave	Oorzaak	Oplossing
Pomp draait niet.	LED "Power" brandt niet. LED "On" brandt niet.	Geen voedingsspanning aanwezig. Fout in de elektronica.	Voeding controleren en eventueel laten controleren door een technicus. Contact opnemen met klantenservice.
	LED "Power" brandt. LED "On" brandt niet.	Uitlaatleiding is verstopt. Uitlaatoropening is hoger dan 15 m. Watergebrek aan inlaatzijde. Schoepenrad geblokkeerd. De thermische schakelaar geactiveerd.	Uitlaatleiding controleren. Uitlaatoropening verlagen. Aansluiting aan inlaatzijde en waterpeil controleren. Pomp schoonmaken. "RESET"-knop (28) indrukken.
	LED "Power" brandt. LED "On" brandt.	Fout in elektronica.	Contact opnemen met klantenservice.
De pomp zuigt niet.		Aanzuiggedeelte verstopt.	GEVAAR Gevaar op letsels door heet water! Clear blockage in suction hose.
		Uitlaatsysteem afgesloten.	DANGER! Risk of injury due to hot water! Vuil uit aanzuiggedeelte verwijderen.
Te weinig pompvloeistof.		Te weinig pompvloeistof.	Inlaatzijde reinigen. Filter reinigen (HWA 1300 F).
		Inlaathoogte te groot.	Inlaathoogte verlagen.
		Slangdiameter te klein.	Grotere uitlaatslang gebruiken.
		Pomphoogte te groot.	Pomphoogte verlagen.
Pomp begint te draaien en schakelt weer uit.		Lekkages in de uitlaatleiding. Lekkage in terugslagklep.	Uitlaatleiding controleren. Terugslagklep reinigen. Contact opnemen met klantenservice.
Pomp is uitgeschakeld.	LED "Failure" brandt.	Watergebrek.	Pomp en inlaateiding vullen en eerste inbedrijfname uitvoeren.

Storing	LED-weergave	Oorzaak	Oplossing
Pomp schakelt niet zelfstandig uit.		Watertekort aan de aanzuigzijde. Pomp zuigt lucht.	De pomp uitnemen, eventueel laten afkoelen.



Neem contact op met de bevoegde klantenservice als het niet lukt om de storing te verhelpen.

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij, dat dit product, in de door ons in het verkeer gebrachte uitvoering, voldoet aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en de productspecifieke normen.

Product

Waterreservoir

Serienummer

G3043045

Type

HWA 1001 INOX

HWA 1304 (1300) F

Fabrikant

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Gevolmachtigde

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

EU-richtlijnen

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Geharmoniseerde normen

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

Kötz, 17.09.2014

Wolfgang Hergeth;

Managing Director

Geluidsniveau

EN ISO 3744

gemeten / gegarandeerd

HWA 1001 INOX 83/86

dB(A)

HWA 1304 (1300) F

82/83 dB(A)

GARANTIE

Eventuele materiaal- of fabricagefouten aan het apparaat verhelpen we gedurende de wettelijke termijn voor garantieaanspraken naar onze keuze door reparatie of een vervangende levering. Deze garantie-termijn wordt bepaald door de wetgeving in het land, waar het apparaat is gekocht.

Onze garantietoezegging geldt enkel bij:

- correcte behandeling van het apparaat
- inachtneming van de bedieningshandleiding
- gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- pogingen tot reparatie van het apparaat
- technische wijzigingen aan het apparaat
- gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming

Uitgesloten van de garantie zijn:

- lakschade die is veroorzaakt door normale slijtage
- slijtageonderdelen, die op de kaart met reserveonderdelen zijn gekenmerkt met de omkadering [xxx (x)]
- verbrandingsmotoren (hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de betreffende motorfabrikant)

De garantieperiode begint op de aankoop door de eerste eindgebruiker. Bepalend is de datum van het ontvangstbewijs. Bij garantieaanspraken kunt u zich met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs wenden tot de distributeur of de bevoegde klantenservice bij u in de buurt. Met deze garantietoezegging blijven de wettelijke aanspraken bij gebreken van de koper tegenover de verkoper onverkort van kracht.

TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL

Table des matières

À propos de cette documentation.....	28
Description du produit.....	28
Consignes de sécurité.....	29
Mise en service.....	30
Maintenance et entretien.....	31
Élimination.....	32
Aide en cas de panne.....	33
Déclaration de conformité CE.....	34
Garantie.....	35

À PROPOS DE CETTE DOCUMENTATION

- Veuillez lire cette documentation avant la mise en service. Ceci est indispensable pour pouvoir effectuer un travail fiable et une manipulation sans difficulté.
- Veuillez respecter les remarques relatives à la sécurité et les avertissements figurant dans cette documentation et sur le produit.
- Cette documentation est partie intégrante du produit décrit et devra être remise au client lors de la vente.

Explication des symboles



ATTENTION!

Le respect de ces avertissements permet d'éviter des dommages corporels et / ou matériels.



Remarques spéciales pour une meilleure compréhension et manipulation.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Aperçu produit

1	Pressostat (équilibrage hydraulique)
2	Câble d'alimentation
3	Câble de connexion (pressostat-pompe)
4	Carénage moteur
5	Corps pompe

6	Bouchon évacuation du compartiment de la pompe
7	Bouchon évacuation du compartiment du filtre
8	Canal d'aspiration/ connexion tube d'aspiration
9	Couvercle transparent du filtre
10	Bouchon de remplissage
11	Canal de refoulement
12	Joint torique d'étanchéité pour le canal de refoulement
13	Raccord fileté
14	Joint plat du pressostat
15	Raccordement du tuyau de refoulement
16	Tuyau de refoulement (accessoire)
17	Filtre (accessoire)
18	Kit d'aspiration (accessoire)
19	Joints du filtre
20	Filtre
21	Clapet anti-retour
22	Joint
23	Joint torique d'étanchéité (couvercle transparent du compartiment du filtre)
24	Joint plat
25	Diode "Power"
26	Diode "Failure"
27	Diode "On"
28	Bouton "RESET"



Accessoire non inclus dans la livraison.

Utilisation conforme aux fins prévues

La pompe est destinée à une utilisation domestique à l'intérieur ou dans un jardin. Elle doit être utilisée uniquement dans le cadre fixé par les limites d'emploi conformément aux caractéristiques techniques.

L'appareil est exclusivement approprié pour les applications suivantes :

- irrigation de jardins et terrains
- approvisionnement domestique en eau
- augmentation de la pression dans l'approvisionnement domestique en eau. Respectez les mesures locales prévues pour l'approvisionnement. Consulter le plombier.

L'appareil est exclusivement approprié pour le pompage des liquides suivants :

- eau claire
- eau de pluie

Éventuelle utilisation non conforme

La pompe refoulante immergée ne doit pas être employée en service continu. La pompe n'est pas appropriée pour le pompage:

- d'eau potable
- d'eau salée
- d'aliments liquides
- de substances corrosives, chimiques
- de liquides acides, inflammables, explosifs ou volatils
- de liquides ayant une température supérieure à 35°C
- d'eau sablonneuse ou de liquides abrasifs

Contenu de la livraison

Fonctions

A station de pompage fonctionne automatiquement. La pompe se met en route et s'arrête en fonction de la pression (voir Caractéristiques Techniques). Si un point de prélèvement est ouvert, la pompe aspire l'eau par le canal d'aspiration et la débite au point de prélèvement via la connexion du tuyau de refoulement (11). La pompe s'arrête automatiquement env. 15 secondes après la fermeture du point de prélèvement.

Protection thermique

La pompe est dotée d'un interrupteur thermique qui débranche la pompe en cas de surchauffe. Après une phase de refroidissement d'environ 15-20 minutes, la pompe redémarre automatiquement.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



ATTENTION!

L'appareil ne peut être relié qu'à une installation électrique conforme à DIN/VDE 0100, Section 737, 738, et 702 (pisces). Pour des questions de sécurité, s'assurer qu'un disjoncteur différentiel 10 A soit installé ainsi qu'un interrupteur de sécurité pour des pannes de courant avec un courant nominal de 10/30 mA.



ATTENTION!

Les indications relatives à la tension de réseau et au type de courant reporté sur la plaque technique doivent correspondre aux caractéristiques de votre installation électrique.



ATTENTION!

Si des rallonges sont nécessaires, utiliser exclusivement un câble de rallonge 3 x 1,5 mm² du type HO7RN-F conforme à DIN 57282/57245 avec une prise de courant étanche. Les fils ne doivent pas être emmêlés.



ATTENTION!

Il est interdit d'effectuer arbitrairement une quelconque modification sur l'appareil.



ATTENTION!

Ne pas actionner d'appareils endommagés. Les réparations doivent être effectuées exclusivement par les services après-vente agréés AL- KO.



ATTENTION!

Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour soulever, transporter ou fixer l'appareil ni pour ôter la fiche de la prise de courant.



ATTENTION!

Débrancher l'appareil avant d'effectuer des interventions d'entretien, de nettoyage et de réparations ou en cas d'anomalie. Protéger la fiche de l'humidité.

**ATTENTION!**

L'appareil doit être exclusivement utilisé dans des emplois pour lesquels il a été conçu. Avant de le démarrer, s'assurer que :

- l'appareil, le câble d'alimentation et la fiche ne soient pas endommagés.

MISE EN SERVICE**ATTENTION!**

Dans le montage des tuyaux d'aspiration et de refoulement, veiller à ce qu'il n'y ait aucune pression ni traction mécanique sur l'appareil. Nous conseillons de monter les tuyaux flexibles sur le canal d'aspiration (11) et sur le canal de refoulement (8). S'adresser au revendeur spécialisé.

**ATTENTION!**

Dans l'utilisation quotidienne (fonctionnement automatique), il est nécessaire de respecter des mesures adéquates de manière à ce que, en cas de panne de la pompe aucune détérioration de locaux ne soit provoquée par une inondation. Ces mesures concernent par exemple l'installation d'une alarme ou d'une pompe auxiliaire.

- Positionner la pompe sur une surface plane, sûre, stable et parfaitement horizontale.
- S'assurer que les fiches de raccordement électriques se situent dans une zone protégée de tout risque d'inondation.
- S'assurer que la pompe soit à l'abri de la pluie et de jets d'eau.

Montage du tuyau d'aspiration**ATTENTION!**

Etablir la longueur du tuyau d'aspiration de manière à ce que la pompe ne tourne pas à sec. Le tuyau d'aspiration doit toujours se trouver au moins à 30 cm au dessous de la surface de l'eau.

1. Installer un clapet anti-retour sur le tuyau d'aspiration pour empêcher que l'eau ne s'échappe.
2. Monter le tuyau d'aspiration. Bien serrer en veillant à ne pas endommager le filetage.

3. En cas d'eau sablonneuse, un filtre (17) doit être monté entre le tuyau d'aspiration et le canal tête d'aspiration (uniquement HWA 1001 Inox). Le filtre est disponible après des revendeurs spécialisés de votre région.
4. Placer le tuyau d'aspiration toujours en position ascendante jusqu'à la pompe.



Au cas où la hauteur d'aspiration serait supérieure à 4 mètres, il faut monter un tuyau d'aspiration ayant un diamètre supérieur à 1". Il est conseillé d'utiliser un kit d'aspiration AL-KO (18) composé de tuyau d'aspiration, d'un filtre et de soupape de fond (clapet anti-retour). Le kit d'aspiration est disponible auprès des revendeurs spécialisés de votre région.



Au cas où il serait placé au-dessus de la pompe, des bulles d'air se formeraient et la pompe aspirerait de l'air.

Montage du pressostat (équilibre hydraulique)

Visser sur le canal de refoulement le raccord fileté (13) et le joint torique d'étanchéité destiné au canal de refoulement (12). Bien serrer en veillant à ne pas endommager le filetage. Visser le pressostat (1) et le joint plat (14) sur le raccord fileté (13).

**ATTENTION!**

La flèche illustrée sur le pressostat (1) doit être orientée dans la direction du flux.

**ATTENTION!**

L'appareil ne fonctionne pas correctement lorsque :

- Le point de prélèvement lui est supérieur de 15 m.
- La flèche illustrée sur le pressostat (1) n'est pas orientée dans la direction du flux.
- Le pressostat n'a pas été monté verticalement.

Montage du tuyau de refoulement

1. Monteer de uitaatleiding. Draai hem goed aan zonder evenwel de schroefdraad te beschadigen.

Remplissage de la pompe**ATTENTION!**

La pompe doit être remplie d'eau jusqu'à ras bord avant tout démarrage pour permettre une aspiration immédiate. Le fonctionnement à sec endommage sérieusement la pompe.

1. Ouvrir le bouchon de remplissage (10).
2. Verser de l'eau dans l'ouverture jusqu'au remplissage complet du corps de la pompe (5).
3. Revisser le bouchon de remplissage (10).



Il est impossible de remplir la pompe via le dispositif d'équilibrage hydraulique car celui-ci est muni d'un clapet anti-retour qui empêchera l'écoulement d'eau dans la pompe.

Avant le démarrage de la pompe

Lors de la première mise en service de la pompe, la pompe s'arrête automatiquement après env. 10 secondes de fonctionnement. Il est alors nécessaire d'appuyer sur le bouton "RESET" (28) jusqu'à ce que la pompe commence à débiter de l'eau. Si le bouton "RESET" est relâché avant que le débit d'eau ne reprenne, la pompe s'arrête automatique par mesure de sécurité. Si la durée du processus d'aspiration dépasse 2 minutes, la pompe et le tuyau d'aspiration doivent de nouveau être remplis, les raccords et l'étanchéité doivent être contrôlés et l'ensemble de l'opération doit être répétée.

1. Ouvrir l'un des dispositifs de fermeture dont est dotée la ligne de refoulement (clapet, busespray et robinet).
2. Introduire la fiche dans la prise de courant. La pompe démarre.
3. Fermer les dispositifs de fermeture dans la ligne de refoulement après que l'eau se soit évacuée sans inclusions d'air par le conduit. La pompe s'arrête automatiquement après env. 15 secondes. La station de pompage est prête pour être mis en route.

Arrêt de la Pompe

1. Il suffit d'extraire la fiche de prise de courant.

Utilisation de l'appareil

Suivre les indications de mise en service de l'appareil (première mise en service de la pompe). La station de pompage est commandée électroniquement et fonctionne entièrement automatiquement après la première mise en service.

Redémarrage manuel

Un démarrage manuel est requis si des anomalies se sont manifestées ou si la pompe n'a pas débité d'eau lors de la première mise en service.

1. Contrôler le côté aspiration de l'appareil et le niveau d'eau.
2. Démarrer la pompe en activant le bouton "RESET" (28).
3. Si aucun débit ne se produit après plusieurs tentatives, contrôler les raccords et l'étanchéité puis remplir à nouveau la pompe.
4. Vérifier la position du couvercle transparent du filtre sur les stations de pompage WHA 1300 F.

Indicateurs de l'état de fonctionnement

Des voyants (diodes) renseignent sur l'état de fonctionnement de l'appareil.

Voyant "Power" (25)

Indique si l'appareil est branché au réseau d'alimentation.

Voyant "Failure" (26)

Indique l'apparition d'une erreur.

Voyant "On" (27)

Indique que la pompe est en fonctionnement.

MAINTENANCE ET ENTRETIEN**ATTENTION!**

Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien ou de nettoyage, la pompe doit être déconnectée du réseau d'alimentation. Enlever la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

Nettoyage de la pompe

Laver la pompe à l'eau claire après le pompage d'une eau contenant du chlore ou bien d'une eau laissant des résidus.

Nettoyage du filtre (uniquement sur la station HWA 1300 F)

**ATTENTION!**

Le joint torique du couvercle (23) doit être fixé exactement sur l'emplacement prévu à cet effet sur la tête de la pompe (illustration détaillée sur la figure D). Appliquer un peu de graisse sans acide sur le joint si besoin est.

1. Dévisser le bouchon obturateur (7) de l'orifice d'évacuation, vider le compartiment du filtre et revisser le bouchon de l'orifice d'évacuation.
2. Dévisser le couvercle du filtre (9) à l'aide de la clé du filtre.
3. Ôter le filtre (20) de la tête de la pompe et le nettoyer à l'eau courante.
4. Vérifier le parfait état des deux joints (19) du filtre et du joint torique du couvercle (23) avant de replacer le filtre. Les remplacer si besoin est.
5. Replacer le filtre, visser le couvercle et bien fixer à l'aide de la clé du filtre.

Elimination des obstructions

Si votre pompe est bloquée et qu'elle n'aspire pas bien ou qu'elle ne débite pas d'eau, éliminer les obstructions de la pompe comme suit :

1. Enlever le tuyau d'aspiration de la tête d'aspiration (8).
2. Relier le tuyau de refoulement au robinet d'eau et faire couler l'eau dans le corps de la pompe jusqu'à l'élimination de l'obstruction.
3. Avant de faire redémarrer la pompe, vérifier que celle-ci tourne bien au moyen de brefs allumages. Ne pas laisser la pompe aspirer de l'air.
4. Faire redémarrer l'appareil comme décrit.

Démontage, nettoyage et remontage du clapet anti-retour

1. Démonter le filtre (section "Nettoyage du filtre").
2. Dévisser le clapet anti-retour (21) et le nettoyer à l'eau courante.
3. Remplacer le joint (22) si besoin est.
4. Remonter le clapet anti-retour.
5. Remonter le filtre et son couvercle.

Protection antigel

En cas de gel, la station de pompage doit être complètement vide (tuyau, pompe et dispositif d'équilibrage hydraulique).

1. Vider les tuyaux d'aspiration et de refoulement.
2. Dévisser les bouchons de vidange (6) et (7) (HWA 1300 F) puis faire sortir l'eau de la pompe.
3. Revisser de nouveau les bouchons de vidange et garder la station de pompage à l'abri du gel.

ELIMINATION

Ne jetez pas les appareils usagés, les piles et les accumulateurs avec les déchets domestiques !

Le carton d'emballage, l'appareil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être éliminés en conséquence.

AIDE EN CAS DE PANNE



ATTENTION!

Pour éliminer d'éventuelles anomalies, avant toute opération, enlever la fiche de la prise de courant.

Problème	Indicateurs diodes	Cause	Solution
Non fonctionnement de la pompe.	Diode "Power" non allumée. Diode "On" non allumée.	L'appareil n'est pas sous tension. Défaut du circuit électronique.	Contrôler ou faire contrôler par un spécialiste l'alimentation électrique. En informer le service clientèle.
	Diode "Power" allumée, allumée, Diode "On" non allumée	Obstruction du tuyau de refoulement. Hauteur du point de prélèvement supérieure à 15 m. Manque d'eau côté aspiration. Turbine bloquée. Le disjoncteur thermique s'est déclenché.	Contrôler le tuyau de refoulement. Réduire la hauteur de prélèvement. Contrôler les raccordements côté aspiration et le niveau d'eau. Nettoyer la pompe. Actionner le bouton "RESET" (28).
	Diode "Power" allumée. Diode "On" allumée.	Défaut du circuit électronique.	En informer le service clientèle.
La pompe n'aspire pas		Obstruction sur l'aspiration.	DANGER! Risque de blessure lié à la présence d'eau brûlante! Éliminer les saletés sur l'aspiration.
		Ligne de refoulement fermée.	DANGER! Risque de blessure lié à la présence d'eau brûlante! Ouvrir la ligne de refoulement.
Débit trop faible.		Obstruction sur l'aspiration.	Nettoyer la zone d'aspiration. Nettoyer le filtre (HWA 1300 F)
		Hauteur d'aspiration trop élevée.	Diminuer la hauteur d'aspiration.
		Diamètre du tuyau trop petit.	Utiliser un tuyau de refoulement plus gros.
		Hauteur de refoulement trop élevée.	Diminuer la hauteur de refoulement.

Problème	Indicateurs diodes	Cause	Solution
Démarrage puis arrêt de la pompe.		Fuites présentes sur les tuyaux de refoulement. Défaut d'étanchéité du clapet non-retour.	Contrôler les tuyaux de refoulement. Nettoyer le clapet non-retour. En informer le service clientèle.
Arrêt de la pompe.	Diode "Failure" allumée.	Manque d'eau.	Remplir la pompe et le tuyau d'aspiration puis effectuer l'opération de première mise en service.
Le pompe ne s'arrête pas seule.		Manque d'eau côté aspiration. La pompe aspire l'air.	Débrancher la pompe et la laisser refroidir au besoin.



En cas d'anomalies persistantes, s'adresser au Centre Service Après-vente agréé AL-KO le plus proche.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons par la présente de la produit, dans la version mise en circulation par nos soins, es conforme aux exigences des Normes UE harmonisées, des normes de sécurité UE et aux normes spécifiques au produit.

Produit

Surpresseur

Numéro de série

G3043045

Type

HWA 1001 INOX

HWA 1304 (1300) F

Fabricant

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Fondé de pouvoir

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Kötz, 17.09.2014

Wolfgang Hergeth;

Managing Director

Directives UE

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Niveau de puissance

sonore

EN ISO 3744

mesuré / garanti

HWA 1001 INOX 83/86

dB(A)

HWA 1304 (1300) F

82/83 dB(A)

Normes harmonisées

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

GARANTIE

Nous remédierons à tout défaut de matériel et de fabrication sur l'appareil dans le délai de prescription légal pour les réclamations concernant des vices de construction selon la méthode de notre choix, sous forme soit de réparation, soit de livraison de remplacement. Le délai de prescription est déterminé en fonction de la loi du pays dans lequel l'appareil a été acheté.

La garantie que nous accordons ne s'applique que- La garantie expire dans les cas suivants :
dans les cas suivants :

- | | |
|---|--|
| ■ Manipulation conforme de l'appareil | ■ Tentatives de réparation sur l'appareil |
| ■ Respect des instructions d'utilisation | ■ Modifications techniques de l'appareil |
| ■ Utilisation de pièces de remplacement d'origine | ■ Utilisation non conforme (p. ex. utilisation dans un contexte professionnel ou public) |

Sont exclus de la garantie :

- Les dommages sur la peinture dus à une usure normale
- Les pièces d'usure signalées sur la carte de commande de pièces de remplacement par un encadrement : [xxx xxx (x)]
- Moteurs à combustion – Les conditions de garantie propres au fabricant de moteurs s'appliquent

La durée de garantie commence à la date d'achat du premier propriétaire. C'est la date apposée sur la facture originale qui fait foi. En cas de dommage couvert par la garantie, veuillez présenter cette déclaration de garantie et votre preuve d'achat à votre revendeur ou le service après-vente le plus proche. Cet accord de garantie n'affecte pas les droits de réclamation pour vices de l'acheteur envers le vendeur.

TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL

Índice

Acerca de esta documentación.....	36
Descripción del producto.....	36
Advertencias de seguridad.....	37
Puesta en servicio.....	38
Mantenimiento y cuidados.....	40
Eliminación como desecho.....	40
Ayuda en caso de avería.....	41
Declaración de conformidad CE.....	42
GARANTIA.....	42

ACERCA DE ESTA DOCUMENTACIÓN

- Lea esta documentación antes de proceder a la puesta en servicio. Es condición indispensable para trabajar en condiciones de seguridad y para un manejo óptimo.
- Respete las indicaciones de seguridad y advertencias que constan tanto en la documentación como en el equipo.
- La presente documentación es un componente más del producto descrito y, por consiguiente, en caso de ser vendido o cedido también deberá entregarse la documentación.

Leyenda



¡ATENCIÓN!

Respetar al pie de la letra estas advertencias para evitar lesiones y/o daños materiales.



Advertencias especiales para una mejor comprensión y manejo.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Vista general de las piezas

1	Presóstato (Hydrocontrol)
2	Cable de alimentación
3	Cable de conexión (presóstato – bomba)
4	Carcasa motor

5	Cuerpo bomba
6	Tapón de purga para la bomba
7	Tapón de purga para la cámara de filtro
8	Boca de aspiración/conexión tubo de aspiración
9	Tapa transparente de filtro
10	Tapón de llenado
11	Salida de la bomba
12	Anillo de junta para la salida de la bomba
13	Boquilla de junta
14	Junta plana para presóstato
15	Conexión al tubo de presión
16	Tubo de presión (accesorios)
17	Filtro previo (accesorios)
18	Equipo de aspiración (accesorios)
19	Juntas al filtro
20	Filtro
21	Válvula de retención
22	Junta
23	Anillo de junta (tapa transparente de filtro – cámara de filtro)
24	Junta plana
25	LED – “Power”
26	LED – “Failure” (=fallo)
27	LED – “On”
28	Botón “RESET”



Los accesorios no son parte del suministro.

Uso acorde a los fines establecidos

La bomba ha sido destinada para el uso privado en casas y jardines. Tiene que ser usada solamente dentro de los márgenes de empleo conforme a las características técnicas.

El aparato es exclusivamente idóneo para las siguientes aplicaciones:

- riego de jardines y terreno
- abastecimiento hídrico doméstico
- aumento de la presión en el abastecimiento hídrico doméstico. Tener en cuenta las medidas locales para el abastecimiento. Consultar un experto de instalaciones sanitarias.

El aparato es exclusivamente idóneo para el bombeo de los siguientes líquidos:

- agua limpia
- agua de lluvia

Aplicaciones no previstas

La bomba no tiene que ser empleada en servicio continuo. La bomba no es idónea para el bombeo de:

- agua potable
- agua salada
- alimentos líquidos
- sustancias corrosivas, químicas
- líquidos ácidos, inflamables, explosivos o volátiles
- líquidos con temperaturas superiores a 35°C
- agua arenosa o líquidos abrasivos

Volumen de suministro

Funcionamiento

La bomba de agua automática funciona automáticamente. La bomba se enciende y se detiene en relación con la presión (ver características técnicas). Si se abre un punto de toma, la bomba aspira el agua a través de la boca de aspiración y la extrae mediante la conexión al tubo de presión (15) por el punto de toma. La bomba se desconecta automáticamente aprox. 15 segundos después de conectar el punto de toma.

Protección térmica

La bomba posee un interruptor térmico que desactiva la bomba en caso de sobrecalentamiento. Después de una fase de enfriamiento de aproximadamente 15-20 minutos, la bomba se reencien- de automáticamente.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



¡ATENCIÓN!

El aparato tiene que ser accionado exclusivamente desde una instalación eléctrica conforme a DIN/VDE 0100, Secciones 737, 738, y 702 (piscinas). Por razones de seguridad, verificar que se encuentre instalado un disyuntor diferencial de 10 A así como un interruptor de seguridad para corriente de cortocircuito, con una corriente de cortocircuito nominal de 10/30 mA.



¡ATENCIÓN!

Las indicaciones relativas a la tensión de red y al tipo de corriente citadas en la placa técnica tienen que coincidir con las características de su instalación eléctrica.



¡ATENCIÓN!

En caso que sean necesarias prolongaciones, utilizar exclusivamente cable de prolongación de 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245 con una toma de corriente protegida contra salpicaduras de agua. Los rollos de cables tienen que estar completamente desenrollados.



¡ATENCIÓN!

Está prohibido efectuar cualquier variación o modificación arbitraria a la bomba.



¡ATENCIÓN!

No encender el equipo si está dañado. Las reparaciones tienen que ser realizadas exclusivamente por los talleres de servicio ALKO.



¡ATENCIÓN!

El equipo tiene que levantarse y ser transportado solamente por la manija. No utilizar el cable de alimentación para quitar el enchufe de la toma de corriente.

**¡ATENCIÓN!**

Desconectar la bomba antes de efectuar intervenciones de mantenimiento, limpieza o reparaciones o en caso de anomalía y quitar el enchufe de alimentación de la toma de corriente. Proteger el enchufe de la humedad.

**¡ATENCIÓN!**

El aparato tiene que ser empleado solamente para el uso al que ha sido destinado. Antes de su puesta en funcionamiento, controlar que:

- El aparato tiene que ser empleado solamente para el uso al que ha sido destinado. Antes de su puesta en funcionamiento, controlar que:

PUESTA EN SERVICIO**¡ATENCIÓN!**

Al montar los tubos de aspiración y de presión, controlar que no exista ninguna presión o tracción mecánica en el aparato. Aconsejamos el montaje de tubos flexibles en la boca de aspiración (11) y en la salida (8). Consultar con el distribuidor especializado.

**¡ATENCIÓN!**

Para un uso diario (funcionamiento automático) es necesario observar las medidas adecuadas de manera tal que en el caso de problemas con la bomba no se observen daños como consecuencia de la inundación de espacios. Esto se puede evitar, por ejemplo, mediante la instalación de un sistema de alarma o una bomba de reserva.

- Colocar la bomba sobre una superficie plana, segura, estable y perfectamente horizontal.
- Asegúrese de que las conexiones eléctricas se encuentren en lugares protegidos de inundaciones
- Controlar que la bomba esté protegida de lluvia y chorros de agua directos.

Montaje del tubo de aspiración**¡ATENCIÓN!**

Establecer la longitud del tubo de aspiración de manera que la bomba no gire en seco. El tubo de aspiración tiene que situarse siempre 30 cm por debajo de la superficie del agua.

1. Instalar una válvula anti-retorno en el tubo de aspiración para impedir la salida del agua.
2. Montar el tubo de aspiración. Asegurarse de ajustar bien sin dañar la rosca.
3. En caso de agua arenosa con poca presión, hay que montar un filtro previo (17) entre el tubo de aspiración y la boca de aspiración (solamente HWA 1001 inox). El filtro puede adquirirse a través del distribuidor especializado local.
4. Colocar el tubo de aspiración debajo de la bomba.



En caso de altura de aspiración mayor a 4 metros, tiene que montarse un tubo de aspiración con un diámetro superior a 1". Es aconsejable la utilización de un kit de aspiración AL-KO (18) compuesto por tubo de aspiración, alcachofa y válvula de pie (válvula de retención). El kit de aspiración puede adquirirse a través de su distribuidor especializado local.



En caso que sea colocado arriba de la bomba, se formarían burbujas de aire y la bomba aspiraría aire.

Montaje del presóstato (Hydrocontrol)

Atornillar la boquilla de junta (13) con el anillo de junta para la salida de la bomba (12) a la salida de la bomba. Asegúrese de que la conexión es hermética sin por ello dañar la rosca. Atornillar el presóstato (1) con la junta plana (14) a la boquilla de junta (13).

**¡ATENCIÓN!**

La flecha impresa en el presóstato (1) debe apuntar a la dirección del fluido.

**¡ATENCIÓN!**

El aparato no está funcionando correctamente si:

- El punto de toma está a 15 m por encima de la bomba.
- La flecha del presóstato (1) no apunta a la dirección del fluido.
- El presóstato no está montado de manera recta y derecha.

Montaje del tubo de presión

1. Montar el tubo de presión. Apretar bien sin dañar la rosca.

Llenado de la bomba**¡ATENCIÓN!**

Hay que llenar suficientemente la bomba de agua hasta que rebose antes de cada encendido para permitir una aspiración inmediata. El funcionamiento en seco daña seriamente la bomba.

1. Abrir el tapón de llenado (10).
2. Verter agua en la apertura hasta llenar el cuerpo de la bomba (5).
3. Atornillar el tapón de llenado (10).



No se puede llenar la bomba mediante el presóstato, ya que antes de llegar a la bomba hay una válvula de retención.

Primera puesta en marcha de la bomba

Para la primera puesta en funcionamiento, la bomba se para automáticamente después de aprox. 10 segundos. Después, se debe presionar el botón "RESET" (28) hasta que la bomba comienza a extraer agua. Si se deja de presionar el botón "RESET" antes de que la bomba extraiga agua, la bomba se desconectará automáticamente por razones de seguridad. Si el proceso de aspiración durase más de 2 min., llenar de nuevo la bomba y el tubo de aspiración, comprobar la hermeticidad de los atornillamientos y juntas y repetir el proceso.

1. Abrir uno de los dispositivos de cierre que posea la línea de presión (válvula, boquilla de rociado y grifo).
2. Introducir el enchufe de alimentación en la toma de corriente. La bomba comienza a funcionar.
3. Cerrar los dispositivos de cierre del tubo de presión después de que el agua haya fluído sin inclusiones de aire en el conducto. La bomba se para automáticamente después de aprox. 15 segundos. La bomba automática de agua está lista para su uso.

Parada de la Bomba

1. Es suficiente extraer el enchufe de la toma de corriente.

Manejo del aparato

Agarre el aparato como se indica en el funcionamiento (primera puesta en funcionamiento). La bomba de agua automática está regulada electrónicamente y funciona completamente de manera automática después de la primera puesta en funcionamiento.

Puesta en marcha manual

Después de errores o si durante la primera puesta en funcionamiento no se extrae agua, la bomba debe ser puesta en marcha de forma manual.

1. Compruebe la parte aspiradora del aparato y el nivel de agua.
2. Ponga en marcha la bomba presionando el botón "RESET" (28).
3. Si después de intentarlo varias veces no se consigue extraer agua, comprobar la hermeticidad de las juntas y atornillamientos y volver a llenar la bomba.
4. En la WHA 1300 F comprobar que la tapa transparente del filtro (9) esté colocada en la posición correcta.

Avisos de estado de funcionamiento

Los estados de funcionamiento se muestran con ayuda de avisos luminosos de control (LED).

Aviso luminoso de control "Power" (25)

Muestra si el aparato está conectado a la red.

Aviso luminoso de control "Failure" (=fallo) (26)

Muestra que hay un fallo.

Aviso de control "On" (27)

Muestra que la bomba está en funcionamiento.

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza, desconectar la bomba de la red de alimentación. Quitar el enchufe de la toma de corriente.

Limpieza de la bomba

Lavar la bomba con agua limpia después del bombeo de agua con cloro o agua que deje residuos.

Limpiar los filtros (solamente HWA 1300 F)



¡ATENCIÓN!

El anillo de junta (23) debe estar colocado correctamente en la junta de la entrada en la cabeza de la bomba (ver los detalles en la figura D). Si es necesario, engrasar ligeramente la junta con grasa que no contenga ácidos.

1. Desenroscar el tapón de purga (7) de la apertura de vaciado, vaciar la cámara de filtro y volver a cerrar.
2. Destornillar la tapa del filtro (9) con ayuda de la llave del filtro.
3. Retirar el filtro (20) de la cabeza de la bomba y limpiar bajo un chorro de agua.
4. Antes de volver a montar el filtro, comprobar que las juntas del filtro (19) y el anillo de junta (23) no estén dañados y, si es necesario, reemplazarlos.
5. Montar el filtro, enroscar la tapa del filtro y atornillar con la llave del filtro.

Eliminación de obstrucciones

Eliminar las obstrucciones de la bomba como sigue:

1. Quitar el tubo de aspiración de la boca de aspiración (8).
2. Conectar el tubo de presión al grifo de agua y hacer correr el agua a través del cuerpo de la bomba hasta eliminar la obstrucción.
3. Antes de encender la bomba controlar que la misma gire bien mediante encendidos breves. No permitir que la bomba aspire aire.
4. Volver a encender el aparato como se indica.

Montar y desmontar la válvula de retención, limpieza

1. Desmontar el filtro (ver sección "limpiar filtros").
2. Desenroscar la válvula de retención (21) y limpiar bajo un chorro de agua.
3. Reemplazar la junta (22) si es necesario.
4. Montar la válvula de retención.
5. Montar el filtro y la tapa del filtro.

Protección anticongelante

En el caso de hielo, la bomba de agua automática tiene que vaciarse completamente (tubos, bomba e Hydrocontrol).

1. Vaciar los tubos de aspiración y de presión.
2. Destornillar los tapones de purga (6) y (7) (HWA 1300F) y hacer salir el agua de la bomba.
3. Volver a ajustar los tapones de purga y mantener la bomba de agua automática lejos del hielo.

ELIMINACIÓN COMO DESECHO



No elimine los aparatos, pilas o baterías usados con los residuos domésticos.

El embalaje, el aparato y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben eliminarse del modo adecuado.

AYUDA EN CASO DE AVERÍA



¡ATENCIÓN!

Antes de cualquier operación, para eliminar eventuales anomalías, quitar el enchufe de la red.

Problema	Aviso LED	Causa	Solución
La bomba no funciona.	LED "Power" no se enciende LED "On" no se enciende	Falta tensión en la red. Fallo en la electrónica.	Comprobar la electricidad o permitir que un electricista la compruebe. Avisar al servicio técnico.
	LED "Power" se enciende LED "On" no se enciende	El tubo de presión está atascado. El punto de toma está por encima de 15 m. Falta agua en la parte de aspiración. El rodete está bloqueado. La protección térmica se ha conectado.	Comprobar el tubo de presión. Minimizar la altura. Comprobar las conexiones de aspiración laterales y el nivel de agua. Limpiar la bomba. Presionar el botón "RESET".
La bomba no aspira agua.		Obstrucción en la aspiración.	PELIGRO! ¡Riesgo de lesiones por agua caliente! Eliminar la suciedad en la aspiración.
		Tubo de presión cerrado.	PELIGRO! ¡Riesgo de lesiones por agua caliente! Abrir el tubo de presión.
Caudal demasiado bajo.		Obstrucción en la aspiración lateral.	Limpiar la aspiración
		Altura de aspiración demasiado elevada.	Disminuir la altura de aspiración.
		Diámetro del tubo demasiado pequeño.	Usar un tubo de presión más grande.
		Altura de extracción demasiado elevada.	Disminuir la altura de extracción.
La bomba está en funcionamiento y se para.		Derrame en los tubos de presión. Válvula de retención no hermética.	Controlar los tubos de presión. Limpiar la válvula de retención. Avisar al servicio técnico.
La bomba deja de funcionar.	LED "Failure" se enciende.	Falta de agua.	Llenar la bomba y el tubo de aspiración y llevar a cabo una primera puesta en funcionamiento.
La bomba no se desconecta por sí sola.		Falta de agua en el lado de aspiración. La bomba aspira aire.	Desenchufar la bomba, en caso necesario, dejarla enfriar.



En caso de anomalías no solucionables diríjase al Servicio Técnico AL-KO más cercano.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Por la presente declaramos que este producto, en la versión que hemos comercializado, cumple los requisitos de las directivas europeas armonizadas, los estándares europeos de seguridad y los estándares especificados del producto.

Producto

Grupo de presión
Número de serie
G3043045

Modelo

HWA 1001 INOX
HWA 1304 (1300) F

Fabricante

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Apoderado

Hr. Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Directivas CE

2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG (13)

Normas armonizadas

EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 60335-2-41/A2
EN 55014-1
EN 55014-1/A1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-2/A1
EN 61000-3-2/A7
EN 61000-3-2/A4
EN 61000-3-3

Kötz, 17.09.2014

Nivel de potencia sonora

EN ISO 3744
medido /garantizado
HWA 1001 INOX 83/86
dB(A)
HWA 1304 (1300) F
82/83 dB(A)

Wolfgang Hergeth;
Managing Director

GARANTIA

Nosotros solucionamos los posibles fallos del material o de fabricación durante el plazo legal de prescripción de derechos por deficiencias según nuestro criterio mediante reparación o entrega supletoria. El plazo de prescripción se determinará con arreglo a la legislación del país en el que se haya adquirido el aparato.

Nuestra declaración de garantía es válida única- La garantía se extingue cuando:
mente en caso de:

- uso correcto del aparato
- observancia de las instrucciones de uso
- utilización de piezas de repuesto originales
- se realizan intentos de reparación en el aparato
- se realizan modificaciones técnicas en el aparato
- en caso de utilización no conforme a la finalidad prevista

Quedan excluidos de la garantía:

- los daños de lacado derivados del desgaste normal
- las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco [xxx xxx (x)]
- motores de combustión (para estos serán de aplicación las regulaciones de garantía propias del fabricante de motor en cuestión)

El periodo de garantía comienza en la compra por el primer usuario final. Lo decisivo es la fecha en el recibo. En caso de proceder la garantía, rogamos se dirija con la presente declaración de garantía y el comprobante de compra a su vendedor o al servicio autorizado de postventa más cercano. Los derechos legales por deficiencias del comprador frente al vendedor no se ven afectados por esta declaración de garantía.

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALE

Sommario

Informazioni sulla documentazione.....	43
Descrizione del prodotto.....	43
Indicazioni di sicurezza.....	44
Messa in funzione.....	45
Manutenzione e cura.....	46
Smaltimento.....	47
Aiuto in caso di anomalie.....	48
Dichiarazione di conformità CE.....	49
Garanzia.....	50

INFORMAZIONI SULLA DOCUMENTAZIONE

- Leggere la presente documentazione prima della messa in funzione. Ciò è indispensabile per garantire il funzionamento sicuro e l'uso corretto.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza e alle avvertenze contenute in questa documentazione e presenti sul prodotto.
- La presente documentazione è parte integrante del prodotto descritto e in caso di cessione deve essere consegnata all'acquirente.

Spiegazione dei simboli



ATTENZIONE!

Seguire attentamente queste avvertenze per evitare danni a persone e / o materiali.



Indicazioni speciali per maggiore chiarezza e facilità d'uso.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Panoramica prodotto

1	Pressostato (Hydrocontrol)
2	Cavo di alimentazione
3	Cavo di collegamento (pressostato-pompa)
4	Carena motore
5	Corpo pompa

6	Tappo di scarico-pompa
7	Tappo di scarico-filtro
8	Bocca d'aspirazione / connessione tubo d'aspirazione
9	Filtro con coperchio trasparente
10	Tappo di riempimento
11	Bocca di mandata
12	Guarnizione per bocca di mandata
13	Nipplo di collegamento
14	Guarnizione piatta per il pressostato
15	Allaccio tubo di mandata
16	Allaccio tubo di mandata
17	Prefiltro (accessori)
18	Kit d'aspirazione (accessori)
19	Guarnizioni filtro
20	Filtro
21	Valvola antiritorno
22	Guarnizione
23	Guarnizioni (coperchio trasparente del filtro)
24	Guarnizione piatta
25	LED "Power"
26	LED "Failure"
27	LED "On"
28	

Impiego conforme agli usi previsti

La pompa è destinata all'utilizzo privato in casa e in giardino. Deve essere utilizzata solamente nell'ambito dei limiti d'impiego conformemente alle caratteristiche tecniche.

La pompa è idonea esclusivamente per le seguenti applicazioni:

- irrigazione di giardini e terreni
- approvvigionamento idrico domestico
- aumento della pressione nell'approvvigionamento idrico domestico. Osservare le misure locali previste per l'approvvigionamento. Consultare l'idraulico.

La pompa è idonea esclusivamente per il pompaggio dei seguenti liquidi:

- acqua chiara
- acqua piovana

Possibile uso errato

La pompa non deve essere impiegata in servizio continuo. La pompa non è idonea al pompaggio di:

- acqua potabile
- acqua salata
- alimenti liquidi
- sostanze corrosive, chimiche
- liquidi acidi, infiammabili, esplosivi o volatili
- liquidi con temperatura superiore a 35°C
- acqua sabbiosa o liquidi abrasivi

Dotazione

Funzioni

La pompa ad intervento automatico funziona automaticamente. La pompa si avvia e si arresta in base alla pressione (vedere caratteristiche tecniche). Quando si apre un rubinetto di erogazione, la pompa aspira acqua tramite la bocca di aspirazione (8) e la trasporta tramite la bocca di mandata (11) fino al rubinetto di erogazione. La pompa si spegne automaticamente ca. 15 secondi dopo la chiusura del rubinetto di erogazione.

Protezione termica

La pompa è dotata di un interruttore termico che disinnesta la pompa in caso di surriscaldamento. Dopo una fase di raffreddamento di circa 15-20 minuti, la pompa si riavvia automaticamente.

INDICAZIONI DI SICUREZZA



ATTENZIONE!

La pompa deve essere azionata esclusivamente da un impianto elettrico conforme a DIN/VDE 0100, Sezioni 737, 738, e 702 (piscine). Per questioni di sicurezza, assicurarsi che sia installato un interruttore di protezione salvavita 10A così come un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente di guasto nominale di 10/30mA.



ATTENZIONE!

Le indicazioni relative alla tensione di rete e al tipo di corrente riportati in targhetta tecnica devono corrispondere alle caratteristiche del vostro impianto elettrico.



ATTENZIONE!

Se sono necessarie prolunghe, utilizzare esclusivamente un cavo di prolungamento 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/ 57245 con una presa di corrente protetta contro gli spruzzi d'acqua. Le manovre dei cavi devono essere completamente svolte.



ATTENZIONE!

E' vietato effettuare qualsiasi variazione o modifica arbitraria alla pompa.



ATTENZIONE!

Non azionare le pompe se sono danneggiate. Le riparazioni devono essere eseguite solamente dai centri assistenza clienti AL-KO.



ATTENZIONE!

L'apparecchio va sollevato e trasportato solamente dal manico. Non utilizzare il cavo di alimentazione per togliere la spina dalla presa di corrente.



ATTENZIONE!

Scollegare la pompa prima di effettuare interventi di manutenzione, pulizia e riparazioni o in caso di anomalia e togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Proteggere la spina dall'umidità.

**ATTENZIONE!**

La pompa deve essere impiegata solamente per l'uso a cui è destinata. Prima della messa in funzione della pompa, assicurarsi che:

- La pompa, il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati.

MESSA IN FUNZIONE**ATTENZIONE!**

Nel montaggio dei tubi di aspirazione e di mandata fare attenzione che non venga esercitata alcuna pressione o trazione meccanica all'apparecchio. Consigliamo il montaggio di tubi flessibili alla bocca di aspirazione (11) e alla bocca di mandata (8). Rivolgersi al rivenditore specializzato.

**ATTENZIONE!**

Nell'utilizzo giornaliero (funzionamento automatico) è necessario osservare misure adeguate per fare in modo che in caso di guasti alla pompa non si verifichino danni conseguenti dovuti all'inondazione di ambienti. Questo può essere evitato, ad esempio, mediante l'installazione di un impianto d'allarme o di una pompa di riserva.

- Posizionare la pompa su di una superficie piana, sicura, stabile e perfettamente orizzontale.
- Assicurarsi che i connettori di collegamento siano posizionati in una zona al sicuro da inondazioni.
- Assicurarsi che la pompa sia protetta da pioggia e getti d'acqua diretti.

Montaggio del tubo d'aspirazione**ATTENZIONE!**

Stabilire la lunghezza del tubo d'aspirazione in modo che la pompa non giri a secco. Il tubo d'aspirazione si deve sempre trovare almeno 30 cm al di sotto della superficie dell'acqua.

1. Installare una valvola antiritorno sul tubo di aspirazione per impedire la fuoriuscita dell'acqua.
2. Montare il tubo d'aspirazione. Assicurarsi di stringere bene senza danneggiare la filettatura.
3. In caso di acqua con piccoli residui sabbiosi va essere montato un prefiltro (17) tra il tubo d'aspirazione e la bocca d'aspirazione (solo HWA 1001 Inox). Il prefiltro è disponibile presso il rivenditore specializzato locale.
4. Collocare il tubo d'aspirazione al di sotto della pompa.



In caso di un'altezza di aspirazione di oltre 4 metri, deve essere montato un tubo d'aspirazione con un diametro di oltre 1". Si consiglia l'utilizzo di un kit d'aspirazione AL-KO (18) composto da tubo d'aspirazione, filtro e valvola di fondo (valvola di non ritorno). Il kit d'aspirazione è disponibile presso il rivenditore specializzato locale.



Nel caso in cui venisse collocato al di sopra della pompa si formerebbero bolle d'aria e la pompa aspirerebbe aria.

Montaggio del pressostato (Hydrocontrol)

Avvitare il nipplo di collegamento (13) con la guarnizione per la bocca di mandata (11) all'uscita della pompa. Durante quest'operazione controllare che l'avvitamento sia ermetico senza danneggiare la filettatura. Avvitare il pressostato (1) alla guarnizione piatta (14) con il nipplo di collegamento (13).

**ATTENZIONE!**

La freccia stampata sul pressostato (1) deve indicare nel verso della direzione del flusso.

**ATTENZIONE!**

L'apparecchio non funziona correttamente se:

- Il rubinetto di erogazione si trova oltre 15 m più in alto rispetto all'apparecchio.
- La freccia stampata sul pressostato (1) non indica nel verso della direzione del flusso.
- Il pressostato non è montato in posizione eretta.

Montaggio del tubo di mandata

1. Montare il tubo di mandata. Assicurarsi di stringere bene senza danneggiare la filettatura.

Riempimento della pompa



ATTENZIONE!

La pompa deve essere riempita d'acqua fino al troppopieno prima di ogni avvio per permettere un'aspirazione immediata. Il funzionamento a secco danneggia seriamente la pompa.

1. Aprire il tappo di riempimento (10).
2. Versare acqua nell'apertura fino al riempimento del corpo pompa (5).
3. Riavvitare il tappo di riempimento (10).



La pompa non può venire riempita oltre l' Hydrocontrol, poiché nella direzione della pompa è montata una valvola anti-ritorno.

Primo avviamento della pompa



Durante il primo avviamento, la pompa si spegne automaticamente dopo ca. 10 sec. Dopodiché bisogna tenere premuto il tasto "RESET" (28) fino a che la pompa non inizi a convogliare acqua. Qualora si lasci il tasto "RESET" prima che la pompa inizi a convogliare l'acqua, la pompa si spegnerà automaticamente per motivi di sicurezza. Qualora l'operazione di aspirazione dovesse durare più di 2 min., riempire nuovamente la pompa ed il tubo di aspirazione, verificare che gli avvitamenti siano ermetici e ripetere l'operazione.

1. Aprire uno dei dispositivi di chiusura di cui è dotata la linea di mandata (valvola, ugello di spruzzo e rubinetto).
2. Inserire la spina di alimentazione nella presa di corrente. La pompa inizia a funzionare.
3. Chiudere i dispositivi di chiusura nella linea di mandata dopo che l'acqua è defluita senza inclusioni di aria dalla condotta. La pompa si arresta automaticamente dopo 15 sec. La pompa ad intervento automatico è pronta per essere avviata.

Arresto della Pompa

1. È sufficiente estrarre la spina dalla presa di corrente.

Utilizzo dell'apparecchio

Avviare l'apparecchio come descritto nel paragrafo precedente (Primo avviamento dell'apparecchio). La pompa ad intervento automatico è comandata elettronicamente e dopo il primo avviamento funziona del tutto automaticamente.

Riavviamento manuale



In caso di guasti, o qualora durante il primo avviamento l'acqua non venga convogliata, è necessario riavviare manualmente la pompa.

1. Verificare il lato aspirazione dell'apparecchio ed il livello dell'acqua.
2. Mettere in funzione la pompa premendo il tasto "RESET" (28).
3. Qualora, dopo svariati tentativi falliti, l'acqua non venga convogliata, verificare che gli avvitamenti siano ermetici e riempire nuovamente la pompa.
4. Nella WHA 1300 F, verificare che il coperchio trasparente del filtro (9) sia montato correttamente.

Indicazioni sullo stato di funzionamento

Gli stati del funzionamento vengono indicati mediante spie luminose (LED).

Spia luminosa "Power" (25)

Indica se l'apparecchio è allacciato alla rete elettrica.

Spia luminosa "Failure" (26)

Indica che si è verificato un errore.

Spia luminosa "On" (27)

Indica che la pompa è in funzione.

MANUTENZIONE E CURA



ATTENZIONE!

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia, la pompa deve essere scollegata dalla rete di alimentazione. Togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Pulizia della pompa

Lavare la pompa con acqua pulita dopo il pompaggio di acqua contenente cloro oppure di acqua che lascia residui.

Pulizia del filtro (solo HWA 1300 F)

**ATTENZIONE!**

La guarnizione (23) va inserita nella presa della guarnizione sulla testata (vedere particolare nella figura D). Qualora sia necessario, lubrificare la guarnizione con grasso privo di acidi.

1. Svitare la vite di sblocco (7) dell'apertura di svuotamento, svuotare l'area destinata al filtraggio e riavvitare l'apertura di svuotamento.
2. Svitare il coperchio del filtro (9) con l'aiuto della chiave per filtri.
3. Estrarre il filtro (20) dalla testata e lavarlo sotto l'acqua corrente.
4. Prima di montare il filtro, verificare l'integrità di entrambe le guarnizioni del filtro (19) e della guarnizione (23). Sostituire qualora sia necessario.
5. Inserire il filtro, avvitare il coperchio del filtro e stringere robustamente con la chiave per filtri.

Eliminazione di ostruzioni

Eliminare le ostruzioni della pompa come segue:

1. Rimuovere il tubo di aspirazione dalla bocca d'aspirazione (8).
2. Allacciare il tubo di mandata al rubinetto dell'acqua e far scorrere l'acqua nel corpo pompa fino ad eliminare l'ostruzione.
3. Prima di riavviare la pompa verificare che questa giri bene tramite brevi accensioni. Non permettere che la pompa aspiri aria.
4. Riavviare l'apparecchio come descritto.

Montare, smontare e pulire la valvola antiritorno

1. Smontare il filtro (vedere sezione "Pulizia del filtro").
2. Svitare la valvola antiritorno (21) e pulirla sotto l'acqua corrente.
3. Sostituire la guarnizione (22) qualora necessario.
4. Montare la valvola antiritorno.
5. Montare filtro e coperchio del filtro.

Protezione antigelo

In caso di gelo la pompa ad intervento automatico deve essere svuotata completamente (tubi, pompa e Hydrocontrol).

1. Svuotare i tubi di aspirazione e di mandata.
2. Svitare i tappi di scarico (6) e far uscire l'acqua dalla pompa.
3. Riavvitare nuovamente i tappi di scarico e tenere l'autoclave al riparo dal gelo.

SMALTIMENTO

Non smaltire gli apparecchi, le batterie e gli accumulatori esausti tra i rifiuti domestici!

Il confezionamento, il dispositivo e gli accessori sono stati prodotti con materiali riciclabili, pertanto devono essere smaltiti di conseguenza.

AIUTO IN CASO DI ANOMALIE



ATTENZIONE!

Prima di qualsiasi operazione, per rimuovere eventuali inconvenienti, togliere la spina dalla presa di corrente!

Inconveniente	Spia LED	Causa	Rimozione
La pompa non funziona.	Il LED "Power" non si illumina Il LED "On" non si illumina	Non c'è tensione elettrica Guasto nell'elettronica	Eventualmente far verificare da elettricisti l'erogazione di energia elettrica. Informare il servizio clienti
	Il LED "Power" si illumina Il LED "On" non si illumina	Il tubo di mandata è occluso Il rubinetto di erogazione si trova oltre 15 m più in alto rispetto all'apparecchio. Scarsità d'acqua sul lato aspirazione Il girante è bloccato La protezione antigelo è scattata	Controllare il tubo di mandata Ridurre l'altezza di aspirazione Controllare gli allacci di aspirazione e il livello dell'acqua Pulizia della pompa Premere il tasto "RESET" (28)
	Il LED "Power" si illumina Il LED "On" si illumina	Guasto nell'elettronica	Informare il servizio clienti
La pompa non aspira		Ostruzione sull'aspirazione	PERICOLO! Pericolo di ustioni dovute all'acqua calda! Eliminare lo sporco sull'aspirazione.
		Linea di mandata chiusa	PERICOLO! Pericolo di ustioni dovute all'acqua calda! Aprire la linea di mandata.
Portata troppo esigua		Ostruzione sull'aspirazione	Pulire l'area di aspirazione Pulire il filtro (HWA 1300 F)
		Altezza di aspirazione troppo elevata	Diminuire l'altezza d'aspirazione
		Diametro del tubo troppo piccolo	Utilizzare un tubo di mandata più grosso
		Prevalenza troppo elevata	Ridurre la prevalenza
La pompa si mette in moto e poi si spegne di nuovo		Falle nei tubi di mandata Valvola antiritorno non stagna	Controllare i tubi di mandata Pulire la valvola antiritorno Informare il servizio clienti
La pompa si è spenta	Il LED "Failure" si illumina	Carenza d'acqua	Fill pump and suction hose and perform initial operation.

Inconveniente	Spia LED	Causa	Rimozione
La pompa non si spegne automaticamente		Acqua insufficiente lato aspirazione La pompa aspira aria	Unplug the pump, allow to cool down if necessary.



In caso di inconvenienti non eliminabili si prega di rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti ALKO più vicino.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente si dichiara che il presente prodotto, nella versione da noi messa in commercio, è conforme ai requisiti delle direttive UEO armonizzate, degli standard di sicurezza UEO e gli standard specifici del prodotto.

Prodotto

Autoclave

Numero di serie

G3043045

Tipo

HWA 1001 INOX

HWA 1304 (1300) F

Costruttore

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Delegato

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Direttive UE

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Norme armonizzate

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

Kötzing, 17.09.2014

Livello di potenza

acustica

EN ISO 3744

misurato / garantito

HWA 1001 INOX 83/86

dB(A)

HWA 1304 (1300) F

72/73 dB(A)

Wolfgang Hergeth;

Managing Director

GARANZIA

A nostra discrezione eliminiamo - tramite riparazione o sostituzione- eventuali difetti nei materiali o vizi di produzione presenti nell'apparecchio nel termine legale di prescrizione dei relativi diritti di reclamo. Il termine di prescrizione è determinato in base alla legge vigente nel paese in cui l'apparecchio è stato acquistato.

Il nostro impegno di garanzia è valido esclusiva- La garanzia perde validità in caso di:

mentese si verificano le seguenti condizioni:

- uso corretto dell'apparecchio
- tentativo di riparazione dell'apparecchio
- rispetto delle istruzioni per l'uso
- modifiche tecniche dell'apparecchio
- utilizzo di pezzi di ricambio originali
- utilizzo non conforme (es. utilizzo commerciale o comunale)

Sono esclusi dalla garanzia:

- danni alla verniciatura imputabili alla normale usura
- Parti soggette a usura contrassegnate nella scheda dei pezzi di ricambio con un riquadro [xxx xxx (x)]
- Motori a combustione, per i quali si applicano le condizioni di garanzia separate del produttore in questione

La garanzia comincia con l'acquisto da parte del primo utente finale. Farà fede la data sullo scontrino originale. Per usufruire della garanzia in caso di necessità rivolgersi al proprio rivenditore o al centro assistenza clienti autorizzato più vicino presentando questa dichiarazione di garanzia e la prova d'acquisto. Il presente impegno di garanzia non modifica i diritti legali di reclamo per vizi dell'acquirente nei confronti del venditore.

PREVOD IZVIRNIKA NAVODILA ZA UPORABO**Kazalo**

O tej dokumentaciji.....	51
Opis izdelka.....	51
Varnostna opozorila.....	52
Zagon.....	52
Nega in vzdrževanje.....	54
Odstranjevanje.....	55
Pomoč pri motnjah.....	56
Izjava ES o skladnosti.....	57
Garancija.....	57

O TEJ DOKUMENTACIJI

- Pred zagonom preberite to dokumentacijo. To je predpogoj za varno delo in nemoteno uporabo.
- Upoštevajte varnostne in opozorilne napotke, ki so navedeni v tej dokumentaciji ali na napravi.
- Ta dokumentacija je trajni sestavni del opisa izdelka in se jo mora predati kupcu.

Pojasnilo oznak**POZOR!**

Ravnanje strogo v skladu s temi opozorili lahko prepreči poškodbe oseb in materialno škodo.



Posebna navodila za boljše razumevanje in rokovanje.

OPIS IZDELKA**Pregled izdelka**

1	Tlačno stikalo (hidrokontrolnik)
2	Priključni kabel
3	Spojini kabel (tlačno stikalo črpalke)
4	Ohišje motorja
5	Ohišje črpalke
6	Izpustni vijak prostora črpalke
7	Izpustni vijak prostora filtra

8	Vhod črpalke/Vhodni sesalni priključek
9	Pokrov prozornega okenca filtra
10	Vijak za dolivanje vode
11	Izhod črpalke
12	Okroglo tesnilo za izhod črpalke
13	Priključna mazalka
14	Ploščato tesnilo za tlačno stikalo
15	Priključek tlačne napeljave
16	Tlačna napeljava (Pribor)
17	Predfilter (Pribor)
18	Sesalna garnitura (Pribor)
19	Tesnila za filter
20	Filter
21	Povratni ventil
22	Tesnilo
23	Okroglo tesnilo (pokrov prozornega okenca za prostor filtra)
24	Ploščato tesnilo
25	LED dioda "Power" (tok)
26	LED dioda "Failure" (napaka)
27	LED dioda "On" (vklop)
28	Tipka "RESET" (ponastavitev)



Oprema ne spada v obseg dobave.

Uporaba v skladu z določili

Hišna črpalka za vodo je namenjena za zasebno uporabo v hiši in na vrtu. Uporabljati jo smete le v okolju in pri pogojih, navedenih v tehničnih podatkih.

Naprava je primerna izključno le za naslednje namene:

- namakanje vrta oz. zemljišča
- preskrba hiše z vodo
- povečanje tlaka v hišni vodovodni napeljavi (upoštevajte nacionalne predpise v zvezi s preskrbo z vodo).

Črpalka je namenjena izključno za črpanje naslednjih tekočin:

- čista voda
- deževnica

Možna napačna raba

Črpalka ne sme biti v neprekinjeno delovanje. Ni primeren za spodbujanje:

- Pitne vode
- Slana voda
- Hrane
- agresivne medije, kemikalije
- jedkih, vnetljivih, eksplozivnih ali plinastih tekočin
- Tekočin, ki so toplejša od 35 °C
- Voda, ki vsebuje pesek in abrazivnih materialov

Obseg dobave

Delovanje

Hišni avtomat za vodo deluje avtomatično. Vključi oz. izključi se samodejno v odvisnosti od tlaka (glejte tehnične podatke). Če se odpre odjemno mesto, sesa črpalka vodo preko vhoda črpalke (8) in jo črpa skozi priključek tlačne napeljave (11) do odjemnega mesta. Črpalka se ca. 15 sekund po zaprtju odjemnega mesta avtomatično izključi.

Termična zaščita

Črpalka je opremljena s termično zaščito, ki izključi črpalko v primeru prekomernega segrevanja. Ko se črpalka ohladi (15 do 20 minut), se samodejno vključi. Črpalko smete uporabljati le, kadar je potopljena.

VARNOSTNA OPOZORILO



POZOR!

Napravo smete priključiti le na električno omrežje, ki izpolnjuje standard VDE 0100, deli 737, 738 in 702 (plavalni bazeni). Obvezna je priključitev preko odklopnega stikala 10A in preko FI zaščitnega stikala z nazivnim diferencialnim tokom 10 / 30 mA.



POZOR!

Podatki vašega električnega omrežja se morajo ujemati s podatki, ki so navedeni na napisni tablici naprave.



POZOR!

Uporabljajte le podaljševalni kabel 3 x 1,5 mm² kakovosti H07RN-F, ki izpolnjuje zahteve DIN 57282/57245 in vtično-spojne naprave, ki imajo zaščito pred vodnim brizgom. Podaljševalni kabel mora biti v celoti odvit z bobna.



POZOR!

Kakršnekoli preureditve ali predelave naprave so prepovedane.



POZOR!

Poškodovane naprave ne smete uporabljati. Popravila smejo izvajati le v pooblaščenih servisnih delavnicah.



POZOR!

Naprave nikdar ne premikajte ali dvigajte z vlečenjem za kabel. Pri izvlečenju vtiča iz električnega omrežja ne vlecite za priključni kabel.



POZOR!

Pri vzdrževalnih delih, čiščenju ali odpravljanju motenj obvezno izvlecite vtič iz električnega omrežja. Vtiča ne izpostavljajte vlagi.



POZOR!

Črpalko smete uporabljati izključno le namensko. Pred uporabo preverite, ali sta priključni kabel in vtič v brezhibnem stanju.

ZAGON



POZOR!

Pri montaži dovodne in odvodne cevi upoštevajte, da priključka črpalke ne smeta biti izpostavljena pritiskom ali vlečnim silam. Priporočamo vgradnjo fleksibilnih cevi na vodu (11) in izhodu (8) črpalke. Posvetujte se tudi z vašim prodajalcem.

**POZOR!**

Pri vsakodnevnem (avtomatskem) delovanju morate s primernimi ukrepi preprečiti, da bi v primeru motenj na črpalki prišlo do škode zaradi poplave v prostoru. To lahko na primer zagotovite z namestitvijo alarmne naprave ali rezervne črpalke.

- Napravo postavite na vodoravno, čvrsto in pred poplavo varno podlago.
- Prepričajte se, da so električni vtični priključki nameščeni v območju, ki je varen pred poplavo.
- Zagotovite, da črpalka ne bo izpostavljena dežju in neposrednim vodnim curkom.

Montaža sesalne cevi**POZOR!**

Dolžino sesalne cevi izberite tako, da ne bo moglo priti do suhega teka črpalke. Ustje sesalne cevi se mora vedno nahajati vsaj 30 cm pod gladino vode.

1. Na sesalno cev priključite protipovratni ventil, da voda iz črpalke ne bo mogla odtekat nazaj.
2. Na črpalko pritrdite sesalno cev. Spoj mora biti neprodušen. Pazite, da ne poškodujete navoja.
3. Pri črpanju vode, ki vsebuje manjše količine peska, morate med sesalno cev in sesalni priključek črpalke vgraditi predfilter (17) (samo HWA 1001 Inox). Posvetujte se s prodajalcem.
4. Sesalna cev mora potekati samo navzgor.



Pri višini sesanja preko 4 m mora imeti sesalna cev premer najmanj 1 „ (25,4 mm). Priporočamo uporabo sesalne garniture AL-KO (18) s sesalno cevjo, sesalno košaro in ventilom za preprečitev povratnega toka. Posvetujte se s prodajalcem.



Če gre sesalna cev nad višino črpalke, v cevi nastajajo zračni mehurji.

Montaža tlačnega stikala (hidrokontrolnik)

Priključno mazalko (13) s tesnilnim obročem za izhod črpalke (12) navijte na izhod črpalke. Pri tem pazite na zatesnjen priključek brez poškodb navoja. Tlačno stikalo (1) s ploščatim tesnilom (14) zvičajte s priključno mazalko (13).

**POZOR!**

Puščica, ki je natisnjena na tlačnem stikalu (1), mora kazati v smeri toka.

**POZOR!**

Naprava ne deluje ustrezno, ko:

- se odjemno mesto nahaja 15 m višje od naprave.
- puščica, ki je natisnjena na tlačnem stikalu (1), ne kaže v smeri toka.
- tlačno stikalo ni nameščeno v pokončnem položaju.

Montaža tlačne cevi

1. Na črpalko pritrdite tlačno cev. Spoj mora biti vodotesen. Pazite, da ne poškodujete navoja.

Napolnitev črpalke z vodo**POZOR!**

Pred vsako postavitvijo oz. zagonom morate v črpalko do roba naliti vodo. To je potrebno zato, da lahko črpalka takoj po zagonu vsesa vodo. Suhi tek bi črpalko uničil.

1. Odprite zaporni vijak za dolivanje (10).
2. Nalijte toliko vode, da je ohišje črpalke (5) polno.
3. Privijte zaporni vijak (10).



Črpalke ni mogoče napolniti preko hidrokontrolnika, saj je proti črpalci nameščen protipovratni ventil.

Prva uporaba črpalke

Ob prvem zagonu se črpalka po ca. 10 sekundah avtomatično izključi. Potem je potrebno tako dolgo pritiskati tipko "RESET" (28), dokler črpalka ne začne črpati vode. Če spustite tipko "RESET", preden začne črpalka črpati vodo, se črpalka iz varnostnih razlogov avtomatično izključi. Če bi postopek sesanja trajal dlje kot 2 min., je potrebno črpalko in sesalno cev ponovno napolniti, preveriti povezave z vijaki glede tesnjenja ter ponoviti postopek.

1. Odprite zaporni element na tlačni cevi (ventil, šoba za pršenje, pipa za vodo), da se bo iz cevi umaknil zrak.
2. Vtič priključite na električno omrežje. Črpalka začne črpati vodo.
3. Ko iz tlačne cevi enakomerno priteče voda, zaprite zaporni element na cevi. Črpalka se po ca. 15 s avtomatično izključi. S tem je hišni avtomat za vodo pripravljen za delovanje.

Izklop črpalke

1. Izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

Upravljanje naprave

Zaženite napravo, kot je opisano (Prvi zagon naprave). Hišni avtomat za vodo je elektronsko krmiljen in deluje po prvem zagonu v celoti avtomatično.

Ročni ponovni zagon



Po motnjah ali če ob prvem zagonu ni bilo črpanja vode, je potrebno črpalko ročno zagnati.

1. Preverite sesalno stran naprave in nivo vode.
2. Zaženite črpalko s pritiski na tipko "RESET" (28).
3. Če po večkratnih neuspešnih poskusih ne pride do črpanja vode, preverite povezave z vijaki glede tesnjenja in ponovno napolnite črpalko.
4. Pri WHA 1300 F preverite pravilni sedež pokrova prozornega okenca (9) filtra.

Prikazi stanja obratovanja

Stanja obratovanja so prikazana s pomočjo kontrolnih lučk (LED diod).

Kontrolna lučka "Power" (25)

Prikazuje, ali je naprava priključena na omrežje.

Kontrolna lučka "Failure" (26)

Prikazuje, da obstaja napaka.

Kontrolna lučka "On" (27)

Prikazuje, da črpalka obratuje.

NEGA IN VZDRŽEVANJE



POZOR!

Pred začetkom vzdrževalnih del obvezno izvlecite vtič iz električnega omrežja. Zagotovite, da naprave med vzdrževanjem ne bo mogel vključiti kdo drug.

Čiščenje

Po črpanju vode, ki vsebuje klor (voda za plavalni bazen) ali drugih tekočin, ki puščajo usedline, morate črpalko izprati s čisto vodo.

Čiščenje filtra (HWA 1300 F)



POZOR!

Tesnilo (23) je potrebno vstaviti pravilno v ležišče na glavi črpalke (glejte podrobnosti na sliki D). Po potrebi tesnilo rahlo namažite z mastjo, ki ne vsebuje kislin.

1. Odvijte zaporni vijak (7) odprtine za izpraznitev, izpraznite prostor filtra ter ponovno zaprite odprtino za izpraznitev.
2. Odvijte pokrov filtra (9) s pomočjo ključa za filter.
3. Izvlecite filter (20) iz glave črpalke ter ga očistite pod tekočo vodo.
4. Pred vstavljanjem filtra preverite obe tesnili (19) na filtru ter tesnilo (23) glede poškodb, po potrebi zamenjajte.
5. Vstavite filter, privijte pokrov filtra ter ga s ključem močno privijte.

Odmašitev (HWA 1001 Inox)

Če se črpalka zamaši, opravite naslednji postopek:

1. Odstranite sesalno cev na vhodu črpalke (8).
2. Konec tlačne cevi priključite na vodovodno pipo in odprite vodo.
3. Voda naj teče skozi ohišje črpalke toliko časa, da se čep odstrani iz črpalke.
4. Pred ponovnim zagonom lahko s kratko vključitvijo preverite, ali se motor črpalke vrti.
5. Vzpostavite delovanje črpalke po že opisanem postopku.

Odstranjevanje in vstavljanje, čiščenje protipovratnega ventila

1. Odstranite filter (glejte odsek "Čiščenje filtra").
2. Odvijte protipovratni ventil (21) in ga očistite pod tekočo vodo.
3. Tesnilo (22) po potrebi zamenjajte.
4. Vstavite protipovratni ventil.
5. Namestite filter in pokrov filtra.

Zaščita proti zmrzali

Če obstoji nevarnost zmrzali, morate hišni avtomat za vodo povsem izprazniti (črpalko, posodo za vodo in hidrokontrolnik).

1. Izpraznite sesalno in tlačno cev.
2. Odvijte izpustna vijaka (6) in (7) (HWA 1300 F) in pustite, da voda izteče iz črpalke.
3. Privijte izpustna vijaka in črpalko shranite na mestu, kjer ni nevarnosti zmrzali.

ODSTRANJEVANJE



Odsluženih naprav, baterij in akumulatorjev ne odlagajte med gospodinjske odpadke!

Embalaža, naprava in oprema so izdelani iz materialov, primernih za recikliranje. Odstranjujte jih v skladu s predpisi.

POMOČ PRI MOTNJAH



POZOR!

Pred odpravljanjem motnje izvalcite vtič iz električnega omrežja.

Motnja	Prikazi LED diod	Vzrok	Ukrepanje
Črpalka ne deluje.	LED dioda "Power" ne sveti LED dioda "On" ne sveti	Ni omrežne napetosti Napaka v elektroniki	Preverite oskrbo z elektriko, po potrebi naj preveri električar Obvestite službo za pomoč strankam
	LED dioda "Power" sveti, LED dioda "On" ne sveti	Tlačna napeljava je zamašena Odjemno mesto je višje od 15 m Pomanjkanje vode na sesalni strani Tekalno kolo je blokirano Aktiviralo se je termično stikalo	Preverite tlačno napeljavo Zmanjšajte višino odjema Preverite priključke na sesalni strani in nivo vode Čiščenje črpalke, pritisnite tipko "RESET" (28)
	LED dioda "Power" sveti, LED dioda "On" sveti	Napaka v elektroniki	Obvestite službo za pomoč strankam
Črpalka ne sesa vode		Zamašila se je sesalna stran	NEVARNOST! Nevarnost poškodb z vročo vodo! Očistite sesalno stran črpalke
		Tlačna cev je zaprta	NEVARNOST! Nevarnost poškodb z vročo vodo! Odprite cev.
Količina črpanja premajhna		Zamašitev na sesalni strani	Očistite območje sesanja Očistite filter (HWA 1300 F)
		Višina sesanja previsoka	Znižajte višino sesanja
		Premjer cevi premajhen	Uporabite večjo tlačno cev
		Višina črpanja previsoka	Zmanjšajte višino črpanja
Črpalka se vključi in se ponovno izključi		Puščanje v tlačni napeljavi. Protipovratni ventil ne tesni.	Preverite tlačno napeljavo Očistite protipovratni ventil Obvestite službo za pomoč strankam
Črpalka se je izključila	LED dioda "Failure" sveti,	Pomanjkanje vode	napolnite črpalco in sesalno napeljavo ter izvedite prvi zagon.

Motnja	Prikazi LED diod	Vzrok	Ukrepanje
Črpalka se ne izklopi samo-dejno		pomanjkanje vode na podtlačni strani, pomanjkanje vode na podtlačni strani,	Iztaknite črpalko, po potrebi naj se ohladi



Če vzroka motnje ne morete ugotoviti, se obrnite na pooblaščen servis.

IZJAVA ES O SKLADNOSTI

S to izjavo potrjujemo, da je ta izdelek v predstavljeni izvedbi, skladen z usklajenimi direktivami EU, varnostnimi standardi EU in upoštevniimi standardi za tovrstne izdelke.

Izdelek

Električna črpalka
Serijska številka
G3043045

Tipi

HWA 1001 INOX
HWA 1304 (1300) F

Proizvajalec

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötzing

Pooblaščen zastopnik

Hr. Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötzing

Direktive EU

2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG (13)

Usklajene norme

EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 60335-2-41/A2
EN 55014-1
EN 55014-1/A1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-2/A1
EN 61000-3-2/A7
EN 61000-3-2/A4
EN 61000-3-3

Kötzing, 17.09.2014

Raven zvočne moči

EN ISO 3744
izmerjena / zagotovljena
HWA 1001 INOX 83/86
dB(A)
HWA 1304 (1300) F
82/83 dB(A)

Wolfgang Hergeth;
Managing Director

GARANCIJA

Morebitne napake v materialu ali izdelavi pri kosilnici bomo odpravili med zakonitim rokom zastaranja za reklamacije glede pomanjkljivosti v skladu z našo izbiri ali s popravilom ali nadomestno dobavo. Zastaralni rok se določa po pravu države, v kateri je bil kupljen izdelek

Naš garancijski pristanek velja le pri:

- pravilni uporabi izdelka
- upoštevanju navodil za uporabo
- uporabi originalnih nadomestnih delov

Garancija ugasne pri:

- poskusih popravila izdelka
- tehničnih spremembah pri izdelku
- nenamenski uporabi (npr. obrtna ali komunalna uporaba)

Iz garancije so izvzete:

- poškodbe laka, ki izhajajo iz normalne obrabe
- obrabni deli, ki so na kartici z nadomestnih delov v okviru označeni z [xxx xxx (x)]
- Motorji z notranjim zgorevanjem - za te veljajo ločeni garancijski pogoji ustreznega proizvajalca motorja.

Garancijski rok začne teči z dnevom, ko je prvi kupec kupil izdelek. Merodajen je datum na originalnem računu. V garancijskem primeru se s to garancijsko izjavo in računom obrnite na prodajalca ali najbližjem pooblaščenem servisu. S to garancijsko izjavo ostanejo zakonske pravice za reklamiranje kupca do prodajalca nedotaknjene.

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA ZA UPORABU

Sadržaj

O ovoj dokumentaciji.....	58
Opis proizvoda.....	58
Sigurnosne napomene.....	59
Puštanje u rad.....	59
Održavanje i njega.....	61
Zbrinjavanje.....	62
Pomoć u slučaju smetnji.....	63
EZ izjava o sukladnosti.....	64
Jamstvo.....	64

O OVOJ DOKUMENTACIJI

- Pročitajte ove upute za uporabu prije puštanja u rad. To je preduvjet za siguran rad i rukovanje bez smetnji.
- Obratite pozornost na sigurnosne napomene i napomene upozorenja u ovoj dokumentaciji i na uređaju.
- Sačuvajte upute za rukovanje za kasniju uporabu i predajte ih sljedećem korisniku.

Objašnjenje znakova



POZOR!

Točnim slijedenjem ovih napomena upozorenja mogu se izbjeći štete po ljude i/ili materijalne štete.



Specijalne napomene za bolje razumijevanje i rukovanje.

OPIS PROIZVODA

Pregled proizvoda

1	Tlačna sklopka (hydrocontrol)
2	Priključni kabel
3	Povezni kabel (pumpa s prekidačem za tlak)
4	Kućište motora
5	Kućište pumpe
6	Vijak za ispuštanje spremnika s pumpom

7	Vijak za ispuštanje spremnika s filtrom
8	Ulazni otvor pumpe / priključak usisne cijevi
9	Prozirni poklopac filtra
10	Vijak za punjenje
11	Izlaz pumpe
12	Okruglo brtvilo za izlaz pumpe
13	Poveznik
14	Ravno brtvilo za tlačnu sklopku
15	Priključak za tlačnu cijev
16	Tlačna cijev (pribor)
17	Predfilter (pribor)
18	Usisna garnitura (pribor)
19	Brtnice za filter
20	Filter
21	Nepovratni ventil
22	Brtvilo
23	Okrugli brtveni prsten (prozirni poklopac spremnika s filtrom)
24	Ravno brtvilo
25	Žaruljica "Power" (dotok struje)
26	Žaruljica "Failure" (smetnje)
27	Žaruljica "On" (uključeno)
28	Tipka "RESET"



Pribor nije uključen u obim isporuke.

Namjenska uporaba

Hidropak služi za uporabu u vašoj kući ili vrtu. Pumpa se smije koristiti samo u okviru zadanih tehničkih parametara.

Pumpa je predviđena isključivo za sljedeću namjenu:

- za navodnjavanje vrtova i posjeda
- za opskrbu vodom u kućanstvu
- za povećanje pritiska prilikom opskrbe vode u kućanstvu. Obratite pozornost na mjesne propise vezane za vodoopskrbu.

Pumpom smijete usisavati isključivo slijedeće tekućine:

- čista voda
- kišnica

Moguća nepravilna uporaba

Pumpa tlaka ne smije se koristiti u stalnom pogonu. To nije namijenjen za promicanje:

- Pitka voda
- slana voda
- hrana
- agresivni mediji, kemikalije
- korozivne, zapaljive, eksplozivne ili plinovitih tekućina
- Tekućine koje su toplije od 35 ° C
- Voda koja sadrži pijesak i abrazivne materijale

Opseg isporuke

Funkcija

Kućna hidrocentrala radi automatski. Ovisno o pritisku, pumpa se samostalno uključuje i isključuje (vidi teh. podatke). Ukoliko se neko određeno mjesto otvori, pumpa usisava vodu preko ulaza pumpe (8) i prenosi vodu putem priključka za tlačnu cijev (11) do određеног mjestu. Pumpa se automatski isključuje otprilike 15 sekundi nakon zatvaranja određеног mjestu.

Termo koruması

Daldırma pompası, pompayı aşırı ısınma halinde devreden çıkararak bir termo şalterle tasarlanmıştır. Yakı 15 - 20 dakikalık bir soğutma aşamasından sonra pompa kendiliğinden tekrar etkinleşir. Pompayı sadece takılı durumda çalıştırın.

SIGURNOSNE NAPOMENE



POZOR!

Pumpa se smije priključiti samo na električni uređaj koji odgovara standardu DIN/VDE 0100, Dijelovi 737,738 i 702 (bazeni). Provjerite da li su instalirani automatski osigurač od 10A i zaštita oscilacija napona struje jačine 10/30mA.



POZOR!

Napon koji je naveden na tipskoj pločici pumpe mora odgovarati mrežnom naponu.



POZOR!

Produžni kabel kojeg morate koristiti treba biti 3x1.5 mm² i odgovarati tipu H07RN-F i standardu DIN 57282/57245. Priključak kabela treba biti zaštićen od vlage, a produžni kablov mora biti u potpunosti odmotan sa bubnja.



POZOR!

Nemojte sami mijenjati ili prerađivati pumpu. Tako možete ugroziti vaš život i izgubiti pravo na jamstvo.



POZOR!

Nemojte koristiti pumpu ukoliko je oštećena.



POZOR!

Pumpa se nikada ne smije vješati o električni kablov, niti tako prenositi, niti pomoću kabela pričvrstiti za druge predmete. Priključni kablov nemojte koristiti za isključivanje pumpe.



POZOR!

Osigurajte utikač od vlage.



POZOR!

Prije puštanja u pogon provjerite i utvrdite:

- da pumpa nema oštećenja, električni kabel i utikač nisu istrošeni

PUŠTANJE U RAD



POZOR!

Pri montaži usisnog i tlačnog voda izbjegavajte mehanički i vučni pritisak. Na ulazu pumpe (11) i izlazu pumpe (8) preporučamo ugradnju savitljivog crijeva.

**POZOR!**

Kod dnevnog rada pumpe (automatski rad) morate odgovarajućim mjerama spriječiti, da prilikom smetnje dođe do poplavlivanja prostorija. To se, primjerice, može osigurati instalacijom alarmnog uređaja ili rezervne pumpe.

- Postavite pumpu na ravno i čvrsto mjesto sigurno od poplavlivanja.
- Provjerite da se električni priključci nalaze u području koje je sigurno od poplave.
- Kućna hidrocentrala mora biti zaštićena od kiše i direktnog mlaza vode.

Montaža usisnog crijeva**POZOR!**

Odaberite takvu dužinu usisnog crijeva kojom ćete spriječiti prazan (suhi) hod pumpe. Usisno crijevo uvijek mora biti 30 cm ispod razine vode.

1. U usisni vod preporučamo ugraditi nepovratni ventil koji sprječava izlazak vode iz pumpe.
2. Montirajte usisno crijevo. Pripazite da spoj bude zadihtan, a da pritom ne oštetite navoj.
3. Kod vode koja ima neznatan udio pijeska, potrebno je između usisnog voda i ulaska pumpe ugraditi predfilter (17) (samo HWA 1001 Inox).
4. Postavite usisni vod tako da bude konstantno uzlazni.



Kod visine usisavanja preko 4 m, nužno je montirati usisno crijevo promjera min. 1". Preporučamo upotrebu AL-KO Usisne garniture (18) sa usisnim crijevom, usisnom košarom, nožnim ventilom (zaštita od vraćanja vode).



Kod postavljanja preko visine pumpe, pojavljuju se mjehurići u crijevu.

Montaža tlačne sklopke (hydro kontrola)

Zavrните poveznik (13) s brtvenim prstenom (12) na izlaz pumpe. Pripazite da pri tome ne oštetite navoj. Pričvrstite tlačnu sklopku (1) s ravnom brtvom (14) i poveznikom (13).

**POZOR!**

Strelica otisnuta na tlačnoj sklopki (1) mora pokazivati u smjeru toka vode.

**POZOR!**

Uređaj neće ispravno raditi u sljedećim slučajevima:

- Odredišno mjesto smješteno je 15 m iznad uređaja.
- Strelica otisnuta na tlačnoj sklopki (1) ne pokazuje u smjeru toka vode.
- Tlačna sklopka nije montirana u okomitom položaju.

Montaža tlačnog crijeva

1. Montirajte tlačno crijevo. Pripazite da spoj bude zadihtan, a da pritom ne oštetite navoj.

Punjenje pumpe**POZOR!**

Pumpu prije svakog stavljanja u rad treba do poplavlivanja napuniti vodom kako bi odmah mogla usisati vodu. Prazan hod pumpe uništiti će pumpu.

1. Otklonite vijak na nastavku za ulijevanje (10).
2. Ulijte vodu preko nastavka za ulijevanje sve dok kućište pumpe (5) nije puno.
3. Ponovno zavrните vijak (10) u nastavak za ulijevanje.



Pumpa se ne može puniti preko tlačne sklopke (hydro kontrola), jer je prema pumpi ugrađen nepovratni ventil.

Prvo stavljanje u rad

Kod prvog korištenja pumpa će se automatski isključiti nakon otprilike 10 sekundi. Nakon toga potrebno je držati pritisnutu tipku "RESET" (28) tako dugo dok uređaj pumpa vodu. Pumpa će se automatski isključiti iz sigurnosnih razloga ako se tipka "RESET" otpusti prije nego uređaj prestane pumpati vodu. Ukoliko pumpanje vode traje duže od 2 minute, napunite iznova pumpu i tlačno crijevo, provjerite je li sve dobro zabrtvljeno i ponovite postupak.

1. Otvorite zatvarač koji se nalazi u tlačnom vodu (ventil, dizna za špricanje, slavinu) kako bi iz tlačnog voda mogao izaći sav zrak.
2. Stavite utikač priključnog kabela u utičnicu. Pumpa počinje s radom.
3. Zatvorite zatvarač u tlačnom crijevu nakon što je voda bez zračnih mjehurića istekla iz do-voda. Pumpa se nakon otprilike 15 sekundi automatski isključuje. Kućna pumpa za vodu spremna je za rad.

Isključivanje pumpe

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

Cihazın kullanımı

Cihazı açıldığında gibi çalıştırın (cihazın ilk iş-letimi). Ev suyu otomati elektronik olarak ayar-lanır ve ilk işleme alınmadan sonra tam otomatik çalışır.

Ručno ponovno puštanje u rad



Nakon smetnji ili ako uređaj kod prvog puštanja u rad nije pumpao vodu, po-trebno ga je ponovno pokrenuti.

1. Provjerite usisnu stranu uređaja i razinu vode.
2. Pokrenite pumpu pritiskom na tipku "RESET" (28).
3. Ako niti nakon više neuspješnih pokušaja ur-eđaj ne pumpa vodu, provjerite čvrstoću na-voja i ponovo napunite pumpu.
4. Kod modela WHA 1300 F provjerite je li čvrsto pričvršćen prozirni poklopac (9) filtra.

Pokazivači operativnog stanja uređaja

Operativno stanje uređaja prikazuje se pomoću kontrolnih žaruljica (LED).

Kontrolna žaruljica "Power" (25)

Pokazuje je li uređaj priključen na strujnu mrežu.

Kontrolna žaruljica "Failure" (Pogreška) (26)

Ukazuje na postojanje pogreške.

Kontrolna žaruljica "On" (27)

Pokazuje radi li pumpa.

ODRŽAVANJE I NJEGA



POZOR!

Prije početka bilo kakvih radova održa-vanja potrebno je pumpu odpojit i od priključka struje i osigurati je od ponov-nog uključivanja.

Radovi čišćenja (samo HWA 1300 F)

Nakon pumpanja klorirane vode iz bazena ili vode koja ostavlja naslage, potrebno je pumpu isprati čistom vodom.

Čišćenje filtra



POZOR!

Brtvilo (23) mora biti ispravno uloženo u utor za brtvilo na glavi pumpe (vidi sliku D). Po potrebi namažite brtvilo s mašću koja nije kisela.

1. Otvorite vijak otvora za pražnjenje (7), ispraz-nite prostor filtra i ponovo zatvorite otvor za pražnjenje.
2. Poklopac filtra (9) odvrnite pomoću ključa za filter.
3. Filtar (20) izvadite iz glave pumpe i očistite ga pod mlazom vode.
4. Prije ugradnje filtra provjerite jesu li oštećena brtvila na filtru (19) i brtva (23). Obnovite ih po potrebi.
5. Ugradite filtir, pričvrstite poklopac filtra i zat-egnite ga pomoću ključa za filter.

Otklanjanje začepljenja

Začepljenost pumpe otklonite na slijedeći način:

1. Otklonite usisno crijevo na ulazu pumpe (8).
2. Priključite tlačno crijevo na dovod vode i pus-tite da voda teče kroz kućište pumpe, sve dok se začepljenje ne otkloni.
3. Prije ponovnog rada sa pumpom, kratkim uključivanjem provjerite kreće li se pumpa slo-bodno.
4. Ponovno uključite pumpu.

Ugradnja, demontaža i čišćenje nepovratnog ventila

1. Demontirajte filtir (vidi odlomak "Čišćenje fil-tra").
2. Izvadite nepovratni ventil (21) i očistite ga pod mlazom vode.
3. Po potrebi zamijenite brtvilo (22).
4. Ugradite nepovratni ventil.
5. Ugradite filtir i stavite poklopac filtra.

Zaštita od mraza

Kod opasnosti od mraza uređaj za vodu je po-trebno potpuno isprazniti (crijeva, pumpu, sprem-nik i tlačnu sklopku).

1. Ispraznite usisno i tlačno crijevo.
2. Odvrnite vijak za ispuštanje vode (6) i (7) (HWA 1300 F) i ispustite svu vodu iz pumpe. Voda koja se još nalazi u spremniku bit će istovremeno izbačena pomoću zračne membrane.
3. Ponovno pričvrstite vijke za ispuštanje vode i uskladištite pumpu na mjestu sigurnom od mraza.

ZBRINJAVANJE



Istrošene uređaje, baterije i akumulatore ne zbrinjavajte kroz kućno smeće!

Pakiranje, uređaj i dodatna oprema izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati i moraju se propisno zbrinuti.

POMOĆ U SLUČAJU SMETNJI



POZOR!

Prije nego što počnete otklanjati bilo kakve nepravilnosti u radu pumpe, obavezno izvadite utikač iz utičnice da biste spriječili ozljede ili smrt zbog strujnog udara.

Smetnja	LED-pokazivač	Uzroci	Otklanjanje
Pumpa ne radi	Žaruljica "Power" nije upaljena Žaruljica "On" nije upaljena	Nema napona Problem u elektronici.	Provjerite napajanje strujom. Ako je potrebno neka napajanje strujom provjeri električar Obavijestite servisnu službu
	Žaruljica "Power" je upaljena, je upaljena, žaruljica "On" nije upaljena	Tlačno crijevo je začepljeno Odredišno mjesto je više od 15 m iznad uređaja Nema vode na usisnoj strani. Blokiran je pogonski kotač Aktivirala se termo zaštita od pregrijavanja	Provjerite tlačno crijevo Postavite odredišno mjesto na niže mjesto Provjerite priključke na usisnoj strani i razinu vode Očistite pumpu Pritisnite tipku "RESET" (28)
	Žaruljica "Power" je upaljena, žaruljica "On" je upaljena	Problem u elektronici	Obavijestite servisnu službu
Pumpa ne usisava		Tlačni vod je zatvoren	OPASNOST! Opasnost od ozljeda zbog vruće vode! Otvorite tlačni vod
		Tlačno crijevo je savinuto	OPASNOST! Opasnost od ozljeda zbog vruće vode! Izravajte tlačno crijevo.
Pumping capacity too low.		Začepljenje na usisnoj strani	Očistite područje usisa Očistite filter (HWA 1300 F)
		Visina usisa je previsoka	Smanjite visinu usisa
		Promjer crijeva je premalen	Upotrijebite tlačno crijevo većeg promjera
		Odredišno mjesto je previsoko	Smanjite visinu odredišnog mjesta
Pumpe se uključuje i isključuje		Talog u tlačnim vodovima Povratni ventil nije čvrsto pričvršćen	Provjerite tlačne vodove Očistite povratni ventil Obavijestite servisnu službu
Pumpa se isključila	Žaruljica "Failure" je upaljena,	Nema vode	Napunite pumpu i usisno crijevo i provedite prvo puštanje u rad.

Smetnja	LED-pokazivač	Uzroci	Otklanjanje
Crpka se ne isključuje automatski		Nema dovoljno vode na usisnoj strani, Crpka usisava zrak	Iskopčajte crpku, prema potrebi pričekajte da se ohladi



Ukoliko nikako ne možete ukloniti uzroke problema u radu pumpe, obratite se najbližem AL-KO servisnom centru.

EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI

Ovim potvrđujemo da ovaj proizvod, u verziji koju smo mi pustili u promet, odgovara zahtjevima harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih standarda i standarda koji su specifični za proizvod.

Proizvod

Kućna hidrocentrala
Serijski broj
G3043045

Tipi

HWA 1001 INOX
HWA 1301 (1300) F

Proizvođač

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Opunomoćenik

Hr. Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

EU smjernice

2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG (13)

Harmonizirane norme

EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 60335-2-41/A2
EN 55014-1

Kötz, 17.09.2014

Razina zvučne snage

EN ISO 3744
izmjerena / zajamčena
HWA 1001 INOX 83/86
dB(A)
HWA 1304 (1300) F
82/83 dB(A)

EN 55014-1/A1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-2/A1
EN 61000-3-2/A7
EN 61000-3-2/A4
EN 61000-3-3

Wolfgang Hergeth;
Managing Director

JAMSTVO

Greške u materijalu ili pogreške u proizvodnji uklonit ćemo za vrijeme zakonskoga jamstvenog roka za nedostatke prema vlastitom odabiru, odnosno organizirat ćemo popravak ili isporučiti zamjenski uređaj. Jamstveni rok određen je u skladu sa zakonom zemlje u kojoj je kupljen uređaj.

Jamstvo vrijedi samo u sljedećim slučajevima:

- odgovarajuća uporaba uređaja
- pridržavanje uputa za uporabu
- uporaba originalnih zamjenskih dijelova

Jamstvo ne vrijedi u ovim slučajevima

- pokušaji popravka uređaja
- tehničke izmjene uređaja
- neodgovarajuća uporaba (npr. komercijalna ili komunalna uporaba)

Jamstvo isključuje sljedeće

- oštećenja laka koja su nastala normalnim trošenjem
- oštećenja laka koja su nastala normalnim trošenjem [xxx xxx (x)] na popisu zamjenskih dijelova.
- motori za sagorijevanje jer za njih vrijede posebne jamstvene odredbe određenih proizvođača motora.

Jamstveni rok započinje kupnjom od strane prvog krajnjeg kupca. Primjenjuje se datuma na originalnom računu. U jamstvenom se roku obratite prodavatelju ili najbližem ovlaštenom servisu s ovom izjavom o jamstvu i računom. Ovaj potvrda o jamstvu ne uključuje zakonska potraživanja kupca prema prodavatelju na temelju nedostataka

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUG

Spis treści

O tej dokumentacji.....	65
Opis produktu.....	65
Wskazówki bezpieczeństwa.....	66
Uruchomienie.....	67
Przeglądy i konserwacja.....	69
Utylizacja.....	69
Pomoc w przypadku usterek.....	70
Deklaracja zgodności EWG.....	71
Gwarancja.....	72

O TEJ DOKUMENTACJI

- Przed przystąpieniem do uruchomienia należy przeczytać niniejszą dokumentację. Jest to warunkiem zagwarantowania bezpiecznej pracy i bezusterkowego użytkowania.
- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji oraz na urządzeniu.
- Niniejsza dokumentacja stanowi nieodzowną część opisywanego produktu i powinna być przekazana nabywcy razem z urządzeniem.

Wyjaśnienie znaków



UWAGA!

Stosować się dokładnie do znaków ostrzegawczych, aby uniknąć szkód osobowych lub mienia.



Specjalne wskazówki w celu lepszego zrozumienia i obsługi.

OPIS PRODUKTU

Zestawienie produktów

1	Presostat (Hydrocontrol)
2	Kabel zasilający
3	Kabel łącznikowy (presostat-pompa)
4	Korpus silnika
5	Korpus pompy
6	Korek wylewowy z pompy

7	Korek wylewowy z obszaru filtra
8	Otwór ssawny / złącze rury ssawnej
9	Wieżko przezroczyste filtra
10	Korek napełniania
11	Otwór tłoczny
12	Uszczelka okrągła otworu tłoczego
13	Złączka rurowa
14	Uszczelka płaska presostatu
15	Złącze przewodu tłoczego
16	Przewód tłoczny (wyposażenie dodatkowe)
17	Filtr wstępny (wyposażenie dodatkowe)
18	Zestaw ssawny (wyposażenie dodatkowe)
19	Uszczelki do filtra
20	Filtr
21	Zawór zwrotny
22	Uszczelka
23	Uszczelka okrągła (Wieżko przezroczyste obszaru filtra)
24	Uszczelka płaska
25	Dioda „Power”
26	Dioda „Failure”
27	Dioda „On”
28	Przycisk „RESET”



Zakres dostawy nie obejmuje oprzyrządowania.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Hydrofor przeznaczony jest tylko do użytku indywidualnego w domu i ogrodzie. Może być użytkowany jedynie w przewidzianym zakresie jego zastosowania, zgodnie z charakterystyką techniczną. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do:

- nawadniania ogrodów i gruntów
- zaopatrywania w wodę gospodarstw domowych
- zwiększania ciśnienia w domowych instalacjach wodnych. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących w wodę oraz zasięgnąć opinii hydraulika.

Hydrofor przeznaczony jest wyłącznie do pompowania następujących cieczy:

- woda czysta
- woda deszczowa

Możliwe nieprawidłowe użycie

Hydrofor nie może pracować w trybie ciągłym. Pompa nie nadaje się do pompowania:

- wody pitnej
- wody słonej
- żywności płynnej
- substancji korozyjnych, chemicznych
- cieczy kwaśnych, łatwo palnych, wybuchowych lub lotnych
- cieczy o temperaturze powyżej 35 °C
- wody zapiaszczonej lub cieczy ściernych

Zakres dostawy

Działanie

Domowy automat wodny działa automatycznie. Pompa uruchamia się i zatrzymuje w zależności od ciśnienia (patrz charakterystyka techniczna). Gdy otwarty zostaje punkt poboru wody pompa zasysa wodę przez otwór ssawny (8) i dostarcza ją przez złącze przewodu tłocznego (11) do punktu pobierania. Pompa zatrzymuje się automatycznie po około 15 sekundach po zamknięciu punktu poboru.

Zabezpieczenie termiczne

Pompa wyposażona jest w wyłącznik termiczny, który wyłącza pompę w razie przegrzania. Po upływie fazy chłodzenia trwającej około 15-20 minut, pompa uruchamia się automatycznie.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA!

Urządzenie może być uruchamiane wyłącznie przy zastosowaniu instalacji elektrycznej zgodnej z DIN /VDE 0100, części 737, 738 i 702 (baseny). Ze względów bezpieczeństwa należy upewnić się, czy został zainstalowany wyłącznik zabezpieczenia różnicowo-prądowego 10 A, jak również wyłącznik bezpieczeństwa dla prądu zakłóceniewego o wartości nominalnej 10/30 mA.



UWAGA!

Wskazania dotyczące napięcia sieciowego i rodzaju prądu umieszczone na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z charakterystyką instalacji elektrycznej.



UWAGA!

Jeżeli niezbędne jest zastosowanie przedłużaczy, używać wyłącznie kabla przedłużającego 3x1,5 mm² typu H07RN-F zgodnie z DIN 57282/57245 wraz z gniazdkiem wtyczkowym zabezpieczonym przed spryskiwaniem wodą. Zwoje kabli muszą być całkowicie rozwinięte. Wprowadzanie jakichkolwiek samowolnych zmian w pompie jest zabronione.



UWAGA!

Zabronione jest samowolne dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji urządzenia.



UWAGA!

Nie uruchamiać urządzenia, jeśli jest ono uszkodzone. Naprawy muszą być przeprowadzane tylko w punktach serwisowych Centrali Obsługi Klientów ALKO.



UWAGA!

Do podnoszenia i transportowania urządzenia posługiwać się jedynie uchwytem. Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka nie ciągnąć za kabel zasilający.

**UWAGA!**

Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych, oczyszczających lub w przypadkach wystąpienia anomalnego zachowania urządzenia, odłączyć hydrofor poprzez wyjecie wtyczki kabla zasilającego z gniazdka. Chronić wtyczkę przed wilgocią.

**UWAGA!**

Hydrofor można używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Przed uruchomieniem należy upewnić się, czy:

- Urządzenie, wtyczka i kabel zasilający nie są uszkodzone.

URUCHOMIENIE**UWAGA!**

Podczas montażu rury ssawnej i tłocznej należy uważać, aby nie powodować żadnego nacisku lub mechanicznego rozciągania. Zalecane jest zamontowanie przewodów giętkich na otworach (11) i (8). Zwrócić się do wyspecjalizowanego punktu sprzedaży.

**UWAGA!**

Podczas rutynowego użytkowania (działanie automatyczne) należy zachować odpowiednie środki bezpieczeństwa, postępując tak, aby w razie awarii pompy nie doszło do szkód spowodowanych zalaniem pomieszczeń. Przykładowo można to zapewnić instalując urządzenie alarmowe lub pompę rezerwową.

- Ustawić pompę na powierzchni płaskiej, stabilnej i dokładnie poziomej.
- Upewnić się, że połączenia elektryczne umieszczone są w miejscach niezagrażonych zalaniem.
- Upewnić się, że urządzenie jest zabezpieczone przed deszczem i bezpośrednimi strumieniami wody.

Montaż rury ssawnej**UWAGA!**

Ustalić długość przewodu ssawnego w celu uniknięcia pracy pompy na sucho. Wlot rury ssawnej musi się zawsze znajdować co najmniej 30 cm poniżej powierzchni wody.

1. Na przewodzie ssawnym należy zainstalować zawór zwrotny w celu uniemożliwie nie wycieków wody.
2. Zamontować rurę ssawną. Upewnić się czy jest dobrze dokręcona, zwracając równocześnie uwagę, aby nie uszkodzić gwintu.
3. W przypadku wody zawierającej piasek, pomiędzy rurą ssawną i otworem ssawnym musi być zamontowany filtr (13), do nabycia w wyspecjalizowanych punktach sprzedaży (tylko wersja HWA 1001 Inox).
4. Rurę ssawną umieścić poniżej pompy.



Jeżeli wysokość zasysania przekracza 4 metry musi być zamontowana rura ssawna o średnicy powyżej 1". Zaleca się stosowanie zestawu ssawnego AL-KO (18), w którego skład wchodzi: rura ssawna, filtr i zawór stopowy (zawór zwrotny). Zestawy ssawne są do nabycia w wyspecjalizowanych punktach sprzedaży.



Umieszczenie rury powyżej pompy spowodowałoby tworzenie się pęcherzyków powietrza i zasysanie powietrza przez pompę.

Montaż presostatu (Hydrocontrol)

Złączkę rurową (13) z uszczelką otworu tłoczego (12) nakręcić na otwór tłoczny. Zwrócić przy tym uwagę, aby połączyć to szczelnie nie uszkadzając gwintu. Presostat (1) z uszczelką płaską (14) skrócić ze złączką rurową (13).

**UWAGA!**

Strzałka nadrukowana na presostacie (1) musi pokazywać kierunek przepływu wody.

**UWAGA!**

Urządzenie nie działa prawidłowo jeżeli:

- punkt poboru wody leży o 15 m wyżej niż samo urządzenie.
- strzałka nadrukowana na presostacie (1) nie pokazuje kierunku przepływu wody.
- presostat nie jest zamontowany w prostej pozycji.

Montaż rury tłocznej

1. Zamontować rurę tłoczną. Upewnić się, czy jest dobrze dokręcona, zwracając równocześnie uwagę aby nie uszkodzić gwintu.

Napełnianie pompy**UWAGA!**

Przed każdorazowym uruchomieniem pompy, musi być ona napełniona wodą aż do poziomu przelewowego w celu umożliwienia natychmiastowego zasysania.

1. Otworzyć korek napełniania (10).
2. Wlewać wodę aż do napełnienia korpusu pompy (5).
3. Wkręcić korek napełniania (10).



Pompa nie może być napełniona poprzez Hydrocontrol, ponieważ w kierunku pompy wbudowany jest zawór zwrotny.

Pierwsze uruchomienie pompy

Przy pierwszym uruchomieniu po około 10 sekundach pompa wyłącza się automatycznie. Następnie przycisk „RESET” (28) należy wcisnąć tak długo, aż pompa zacznie dostarczać wodę. Jeżeli przycisk „RESET” zostanie puszczone, zanim pompa zacznie dostarczać wodę, pompa ze względów bezpieczeństwa wyłącza się automatycznie. Jeżeli proces zasysania wody trwa dłużej niż 2 minuty, należy napełnić ponownie pompę i wąż ssawny, sprawdzić szczelność połączeń i proces ten powtórzyć.

1. Otworzyć jedno z urządzeń odcinających, w które wyposażona jest strona tłoczna (zawór, dysza rozpylająca i kurek).
2. Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu. Pompa zaczyna działać.
3. Zamknąć urządzenie odcinające na stronie tłocznej, kiedy woda wypływająca z przewodu głównego pozbawiona jest bąbelków powietrznych. Pompa zatrzymuje się automatycznie po około 15 sekundach. Domowy automat wodny jest gotowy do użycia.

Zatrzymywanie Pompy

1. Wystarczy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Obsługa urządzenia

Urządzenie uruchomić jak opisano (Pierwsze uruchomienie urządzenia). Domowy automat wodny jest sterowany elektronicznie i po pierwszym uruchomieniu pracuje w pełni automatycznie.

Ponowny start ręczny

Po usterkach lub gdy podczas pierwszego uruchomienia nie dostarczana jest woda, pompę trzeba uruchomić ręcznie.

1. Sprawdzić stronę ssawną urządzenia oraz poziom wody.
2. Uruchomić pompę naciskając na przycisk „RESET” (28).
3. Jeżeli po wielu próbach bez powodzenia woda nie jest dostarczana, sprawdzić szczelność połączeń i ponownie napełnić pompę.
4. W wersji WHA 1300 F sprawdzić właściwe posadowienie wieczka przezroczystego filtra (9).

Wskaźniki trybu działania

Tryby działania urządzenia pokazywane SA za pomocą lampek kontrolnych (diody).

Lampka kontrolna „Power” (25)

Pokazuje, czy urządzenie jest podłączone do sieci.

Lampka kontrolna „Failure” (26)

Pokazuje, że wystąpił jakiś błąd.

Lampka kontrolna „On” (27)

Pokazuje, że pompa jest uruchomiona.

PRZEGLĄDY I KONSERWACJA**UWAGA!**

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych i oczyszczających, pompę należy odłączyć od źródła zasilania. Wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka prądu.

Czyszczenie pompy

Po uprzednim pompowaniu wody z zawartością chloru lub wody pozostawiającej osady, umyć pompę czystą wodą.

Czyszczenie filtra (HWA 1300 F)**UWAGA!**

Uszczelka (23) musi być prawidłowo włożona w miejsce przewidziane dla niej na głowicy pompy (patrz szczegół na rysunku D). W razie potrzeby uszczelkę tę lekko nasmarować smarem nie zawierającym kwasów.

1. Odkręcić korek zamykający (7) otworu opróżniania, opróżnić obszar filtra i ponownie zamknąć otwór opróżniania.
2. Wieczko filtra (9) odkręcić za pomocą klucza do filtra.
3. Wyciągnąć filtr (20) z głowicy pompy i oczyścić pod bieżącą wodą.
4. Przed włożeniem filtra sprawdzić czy nie są uszkodzone obydwie uszczelki (19) przy filtrze oraz uszczelka (23), w razie potrzeby wymienić je.
5. Włożyć filtr, nakręcić wieczko filtra i dokręcić kluczem do filtra tak mocno, ile damy rady ręką.

Postępowanie w przypadkach zatkania

W przypadkach zatkania należy:

1. Zdjąć rurę ssawną z otworu ssawnego (8).
2. Podłączyć rurę tłoczną do kranu z wodą i płukać korpus pompy aż do usunięcia zatkania.
3. Przed ponownym uruchomieniem pompy sprawdzić jej prawidłowe obroty poprzez krótkotrwałe włączenie. Nie dopuścić do zasysania powietrza przez pompę.
4. Ponownie uruchomić pompę jak podano wyżej.

Montaż i demontaż oraz czyszczenie zaworu zwrotnego

1. Zdemontować filtr (patrz rozdział "Czyszczenie filtra").
2. Wykręcić zawór zwrotny (21) i oczyścić pod bieżącą wodą.
3. W razie potrzeby wymienić uszczelkę (22).
4. Zamontować zawór zwrotny.
5. Zamontować filtr i wieczko filtra.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem

W przypadku wystąpienia temperatur ujemnych domowy automat wodny musi zostać całkowicie opróżniony (rury, pompa i presostat).

1. Opróżnić rurę ssawną i tłoczną.
2. Odkręcić korki wylewowe (6) i (7) (HWA 1300 F) i usunąć wodę z pompy.
3. Wkręcić ponownie korki wylewowe i umieścić hydrofor w pomieszczeniu chronionym przed mrozem.

UTYLIZACJA

Wysłużonych urządzeń, baterii lub akumulatorów nie należy wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych!

Opakowanie, urządzenie i akcesoria zostały wyprodukowane z przetwarzalnych materiałów i należy je odpowiednio utylizować.

POMOC W PRZYPADKU USTEREK



UWAGA!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dla wyeliminowania ewentualnych problemów technicznych wyciągnąć wtyczkę z gniazda prądu.

Usterka	Wskazania diod	Przyczyna	Usunięcie usterki
Pompa nie działa	Dioda "Power" nie świeci się Dioda "On" nie świeci się	Brak napięcia sieciowego Błąd elektroniki	Sprawdzić zasilanie elektryczne, w razie potrzeby zlecić to wyspecjalizowanemu elektrykowi Poinformować Centrum Obsługi Klienta
	Dioda "Power" świeci się, Dioda "On" nie świeci się	Przewód tłoczny jest zapchany Punkt poboru wody jest wyżej niż 15 m Brak wody po stronie ssawnej Zablokowany wirnik Interwencja wyłącznika termicznego	Sprawdzić przewód tłoczny Zmniejszyć wysokość punktu poboru Sprawdzić przyłącza i poziom wody po stronie ssawnej Wyczyścić pompę, Nacisnąć przycisk "RESET" (28)
	Dioda "Power" świeci się, Dioda "On" świeci się	Błąd elektroniki	Poinformować Centrum Obsługi Klienta
Pompa nie zasysa		Zatkanie po stronie ssawnej	ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą! Usunąć zabrudzenie po stronie ssawnej
		Zamknięty przewód tłoczny	ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą! Otworzyć przewód tłoczny
Zbyt małe natężenie przepływu		Zatkanie po stronie ssawnej	Wyczyścić stronę ssawną Wyczyścić filtr (HWA 1300 F)
		Nadmierna wysokość zasyssania	Zmniejszyć wysokość zasyssania
		Zbyt mała średnica węża	Zastosować wąż tłoczny o większej średnicy
		Nadmierna wysokość pompowania	Zmniejszyć wysokość pompowania

Usterka	Wskazania diod	Przyczyna	Usunięcie usterki
Pompa załącza się i ponownie wyłącza		Ubytki wody w przewodach tłocznych Nieszczelny zawór zwrotny	Sprawdzić przewody tłoczne Wyczyścić zawór zwrotny Poinformować Centrum Obsługi Klienta
Pompa wyłączyła się	Dioda "Failure" świeci się	Brak wody	Napełnić pompę i przewód ssawny i przeprowadzić pierwsze uruchomienie.
Pompa nie wyłącza się samoczynnie		Brak wody po stronie ssania, Pompa zasysa powietrze	Pompę wyjąć, w razie potrzeby pozostawić do ostygnięcia.



W przypadku wystąpienia problemów technicznych nie dających się wyeliminować się, należy zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego Centrali Obsługi Klientów AL-KO.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI EWG

Niniejszym oświadczamy, że ten produkt w wykonaniu dopuszczonym do obrotu odpowiada zharmonizowanym przepisom wytycznych UE, normom bezpieczeństwa UE i normom odnoszącym się do produktu.

Produkt

Hydrofor

Numer seryjny

G3043045

Typ

HWA 1001 INOX

HWA 1304 (1300) F

Producent

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Pełnomocnik

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Wytyczne UE

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Normy zharmonizowane

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

Kötzing, 17.09.2014

Wolfgang Hergeth;

Managing Director

Poziom mocy dźwięku

EN ISO 3744

zmierzony / gwarantowany

HWA 1001 INOX 83/86

dB(A)

HWA 1304 (1300) 82/83

dB(A)

GWARANCJA

Ewentualne błędy materiałowe oraz produkcyjne w urządzeniu usuwamy zgodnie z naszym wyborem poprzez naprawę lub dostawę zastępczą przed ustawowo określonym terminem upływu prawa do dochodzenia roszczeń z tytułu wad. Termin upływu reguluje każdorazowo prawo obowiązujące w kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.

Nasze zobowiązanie gwarancyjne obowiązuje tył- Gwarancja wygasa w przypadku:

- podjęcia prób napraw urządzenia
- dokonania zmian technicznych w urządzeniu
- przestrzegania instrukcji obsługi
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem (np. w ramach działalności gospodarczej lub komunalnej).
- stosowania oryginalnych części zamiennych

Z gwarancji wyłączone są:

- uszkodzenia lakieru spowodowane normalnym zużyciem,
- części ulegające zużyciu, które w karcie części zamiennych zamieszczone są w ramce [xxx xxx (x)]
- silniki spalinowe – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjne danego producenta silnika.

Okres gwarancji rozpoczyna się od dnia zakupu przez pierwszego odbiorcę. W tym przypadku obowiązuje data na oryginalnym dowodzie zakupu. W przypadku dochodzenia roszczeń gwarancyjnych należy zwrócić się z tym oświadczeniem gwarancyjnym oraz paragonem potwierdzającym zakup urządzenia do sprzedawcy, u którego urządzenie zostało zakupione lub do najbliższego autoryzowanego punktu obsługi klienta. Niniejsze zobowiązanie gwarancyjne nie narusza prawa kupującego do dochodzenia roszczeń u sprzedawcy z tytułu wad.

PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ**Obsah**

O této dokumentaci.....	73
Popis výrobku.....	73
Bezpečnostní upozornění.....	74
Uvedení do provozu.....	74
Péče a údržba.....	76
Likvidace.....	77
Pomoc při poruchách.....	78
Prohlášení o shodě ES.....	79
Záruka.....	80

O TÉTO DOKUMENTACI

- Před uvedením do provozu si přečtete tuto dokumentaci. To je předpokladem bezpečné práce a bezporuchové manipulace.
- Dodržujte bezpečnostní a výstražné pokyny z této dokumentace a na zařízení.
- Tato dokumentace je trvalou součástí popsaného výrobku a v případě jeho prodeje by měla být předána kupujícímu.

Vysvětlivky k symbolům**POZOR!**

Přesné dodržování těchto výstražných upozornění zabraňuje škodám na zdraví osob a / nebo věcným škodám.



Speciální upozornění pro snadnější pochopení a manipulaci s přístrojem.

POPIS VÝROBKU**Přehled výrobku**

1	Tlakový spínač (Hydrocontrol)
2	Napájecí kabel
3	Spojovací kabel (tlakový spínač – čerpadlo)
4	Kryt motoru
5	Kryt čerpadla
6	Výpustný šroub prostoru čerpadla
7	Výpustný šroub prostoru filtru

8	Vstup do čerpadla/připojení sacího potrubí
9	Kryt filtru s průhledem
10	Plnicí zátka
11	Výstup z čerpadla
12	Kruhový těsnicí kroužek pro výstup z pumpy
13	Spojovací vsuvka
14	Ploché těsnění pro spínač tlaku
15	Připojení tlakového potrubí
16	Výtlačné potrubí (příslušenství)
17	Předfiltr (příslušenství)
18	Sací souprava (příslušenství)
19	Těsnění k filtru
20	Filtr
21	Zpětný ventil
22	Těsnění
23	Kruhové těsnění (kryt s průhledem – prostor filtru)
24	Ploché těsnění
25	LED dioda „Power“
26	LED dioda „Failure“
27	LED dioda „On“
28	Tlačítko „RESET“



Příslušenstvo nepatří do rozsahu dodávky.

Použití v souladu s určením

Čerpadlo je určeno k domácímu používání v domě a na zahradě. Musí být používáno pouze k účelům odpovídajícím jeho technickým vlastnostem.

Čerpadlo je vhodné k následujícím účelům:

- zavlažování zahrad a polí
- zásobování vody v domácnosti
- zvýšení tlaku při zásobování vody v domácnosti. Dejte pozor na místní normy stanovené pro zásobování. Poraďte se s instalátérem.

Čerpadlo je vhodné pouze k pumpování těchto kapalin:

- čistá voda
- dešťová voda

Možné chybné použití

Čerpadlo nesmí být používáno na nepřetržitý provoz. Čerpadlo není vhodné na pumpování:

- pitné vody
- slané vody
- tekutých potravin
- korozivních a chemických látek
- kyselých, vznětlivých, výbušných nebo těkavých kapalin
- kapalin teplejších než 35° C
- vody s pískem nebo brusných kapalin

Rozsah dodávky

Funkce

Domácí automat na vodu funguje automaticky. Čerpadlo se zapne a vypne na základě tlaku (viz technické údaje). Otevře-li se místo odběru, saje pumpa vodu přes vstup do pumpy (8) a žene ji přes připojení tlakového potrubí (11) do místa odběru. Pumpa se vypne automaticky cca 15 sekund po uzavření místa odběru.

Určení hladiny zapínání a vypínání

Kabel plovákového spínače je upevněn na tělese čerpadla. Hladina zapnutí a vypnutí čerpadla se mohou regulovat změnou polohy upevnění kabelu plovákového spínače. Doporučená délka kabelu plovákového spínače je přibližně 120 mm.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



POZOR!

Čerpadlo můžete zapojit pouze na elektrický rozvod odpovídající normám DIN/VDE 0100, oddělení 737, 738 a 702 (bázeny). Pro zajištění bezpečnosti se ujistěte, že byla provedena instalace proudového chrániče (FI) do zásuvky s jmenovitým vybavovacím rozdílovým proudem do 30 mA (dle ČSN 33200-4-47).



POZOR!

Označení na štítku s technickými údaji, určujícími napětí v síti a typ proudu musí odpovídat charakteristikám vašeho elektrického rozvodu.



POZOR!

Pokud je zapotřebí prodlužovací šňůra, použijte jediné prodlužovací kabel 3x1,5 mm² typu H07RN-F odpovídající normám DIN 57282/57245 se zásuvkou chráněnou před postřikáním vodou. Svazky kabelů musí být úplně rozvinuty.



POZOR!

Je zakázáno provádět jakoukoli samovolnou změnu nebo úpravu čerpadla.



POZOR!

Nezapojte čerpadla pokud jsou poškozena. Opravy musí být provedeny pouze v servisním středisku ALKO.



POZOR!

Zařízení můžete zvednout a přenášet pouze za rukojeť. Nepoužívejte napájecí kabel k vytáhnutí zástrčky z elektrické zásuvky.



POZOR!

Odpojte čerpadlo před jakýmkoli údržbářským zákrokem, čištěním a opravou nebo v případě závady a vyjměte zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky. Chraňte zástrčku před vlhkem.



POZOR!

Čerpadlo musí být používáno pouze k provozu, ke kterému je určeno. Před zapojením čerpadla se ujistěte, že:

- čerpadlo, napájecí kabel a zástrčka nebyly poškozeny.

UVEDENÍ DO PROVOZU



POZOR!

Při montáži sacího a vytlačného potrubí dejte pozor, aby jste netlačili nebo netahali za vodárnu. Doporučujeme namontovat ohebné potrubí na nasávací (11) a na výstupní (8) otvor. Obraťte se na specializovaný obchod.

**POZOR!**

Při každodenním používání (automatický provoz) je potřeba zachovávat vhodná opatření, aby se v případě poruchy čerpadla zabránilo zaplavení prostorů. Toto lze zajistit například instalací poplašného zařízení nebo záložního čerpadla.

- Postavte čerpadlo na jistý, stabilní a perfektně vodorovný povrch.
- Zajistěte, aby elektrické zásuvky a propojení byly umístěny mimo oblast rizika zaplavení.
- Ujistěte se, že čerpadlo je chráněno před deštěm a přímým proudem vody.

Montáž sacího potrubí**POZOR!**

Určit délku sacího potrubí tak, aby čerpadlo nefungovalo nasucho. Nasávací potrubí musí být umístěno nejméně 30 cm pod hladinou vody.

1. Namontovat zpětný ventil na nasávací potrubí, aby se zabránilo odtoku vody.
2. Namontovat sací potrubí. Dobře utáhnout bez poškození závitu.
3. V případě vody znečištěné pískem je potřeba namontovat filtr (17) mezi nasávací potrubí a sací otvor (pouze HWA 1001 Inox). Filtr můžete zakoupit ve specializovaném obchodu.
4. Umístěte sací potrubí tak aby stále vedlo vzhůru k čerpadlu.



Pokud je sací výška víc jak 4 metry musí být namontováno potrubí s průměrem větším než 1". Doporučujeme použití nasávacího souboru AL-KO (18) složeného z nasávacího potrubí, filtru a spodního ventilu (zpětný ventil). Nasávací soubor můžete zakoupit ve specializovaném obchodu.



Jestliže ho umístíte nad čerpadlo, mohli by se vytvořit vzduchové bubliny a čerpadlo by nasávalo vzduch.

Montáž tlakového spínače (Hydrocontrol)

Spojovací vsuvku (13) s těsnícím kroužkem pro výstup z čerpadla (12) našroubujte na výstup z čerpadla. Dbejte přitom na pevné utažení bez poškození závitu. Tlakový spínač (1) přišroubujte

s plochým těsněním (14) a se spojovací vsuvkou (13).

**POZOR!**

Šipka umístěná na tlakovém spínači (1) musí ukazovat ve směru proudění.

**POZOR!**

Zařízení nefunguje správně, pokud:

- místo odbětu leží výše než 15 m od zařízení
- Šipka umístěná na tlakovém spínači (1) neukazuje ve směru proudění
- Tlakový spínač není namontován ve správné pozici

Montáž výtlačného potrubí

1. Namontujte výtlačné potrubí. Ujistěte se, jestli je dobře zataženo, aniž byste poškodili závit.

Naplnění čerpadla**POZOR!**

Čerpadlo musí být naplněno vodou až k přepadu před každým zapnutím, aby mohlo okamžitě nasávat. Fungováním nasucho by se mohlo čerpadlo závažně poškodit.

1. Odšroubovat plnicí zátku (10).
2. Nalít vodu do čerpadla až do jeho naplnění (5).
3. Zašroubovat plnicí zátku (10).



Čerpadlo nemůže být plněno přes Hydrocontrol, neboť směrem k čerpadlu je zamontován zpětný ventil.

První zapnutí čerpadla

Při prvním zapnutí se čerpadlo po cca 10 sekundách automaticky vypne. Poté se musí stisknout tlačítko „RESET“ tak dlouho, než čerpadlo začne hnát vodu. Jeli tlačítko „RESET“ uvolněno dříve, než začne čerpadlo hnát vodu, vypne se čerpadlo automaticky z bezpečnostních důvodů. Pokud by proces nasávání trval déle než 2 minuty, naplňte čerpadlo a sací hadici znovu, zkontrolujte šroubové spoje z hlediska těsnosti a proces zopakujte.

1. Otevřít jeden z uzávěrů na výtlačném potrubí (ventil, trysku a kohoutek).
2. Zasuňte napájecí zástrčku do elektrické zásuvky. Čerpadlo začne fungovat.
3. Jestliže z vodárny již voda bez vzduchových bublin, uzavřete výstup a čerpadlo se automaticky vypne po cca 15 sekundách. Domácí automat na vodu je tak připraven k provozu.

Vypnutí čerpadla

1. Stačí vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Obsluha přístroje

Uvedte přístroj do provozu dle návodu (První zapnutí čerpadla). Domácí automat na vodu je řízen elektronicky a pracuje po prvním zapnutí automaticky.

Manuální znovuzapnutí



Po poruše nebo pokud při prvním zapnutí nebyla hnána čerpadlem žádná voda, musí být čerpadlo zapnuto manuálně.

1. Zkontrolujte sací stranu přístroje a hladinu vody.
2. Zapněte čerpadlo stisknutím tlačítka „RESET“ (28).
3. Pokud není hnána žádná voda po vícero neúspěšných pokusech, zkontrolujte těsnost šroubových spojů a čerpadlo znovu naplňte.
4. V případě typu WHA 1300 F rovněž zkontrolujte správné nasazení krytu filtru s průhledem (9).

Ukazatele provozního stavu

Provozní stav je znázorňován pomocí kontrolních světel (LED diod).

Kontrolka „Power“ (25)

signalizuje, je-li přístroj zapojen do sítě.

Kontrolka „Failure“ (26)

Signalizuje, že se vyskytla porucha.

Kontrolka „On“ (27)

Signalizuje, že čerpadlo je v provozu.

PÉČE A ÚDRŽBA



POZOR!

Před jakýmkoliv údržbářským zákrokem nebo čištěním, čerpadlo musí být odpojeno od napájecí sítě. Vysunout zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky.

Čištění čerpadla

Propláchnout čerpadlo čistou vodou po pumpování chlorované vody nebo vody zanechávající usazeniny.

Čištění filtru (HWA 1300 F)



POZOR!

Těsnění (23) musí být správně vloženo do těsnicí objímky na hlavě čerpadla (viz detail na obrázku D).

1. Odšroubujte uzavírací šroub (7) z vyprazdňovacího otvoru, vyprázdněte prostor filtru a vyprazdňovací otvor opět zašroubujte.
2. Kryt filtru (9) odšroubujte s pomocí klíče k filtru.
3. Filtr (20) vyjměte z hlavy čerpadla a očistěte ho pod tekoucí vodou.
4. Před znovunasazením filtru zkontrolujte obě těsnění (23) na filtru a těsnění (D), nejsou-li poškozená.
5. Dle potřeby těsnění lehce potřete mazadlem neobsahujícím kyseliny.

Odstranění ucpání čerpadla

Odstraňte ucpání podle následujících pokynů:

1. Odmontujte nasávací potrubí od nasávacího otvoru (8).
2. Napojit výtlačné potrubí na kohoutek vodu a proplachovat čerpadlo, dokud neodstraníte zábrany.
3. Před zapojením čerpadla se ujistěte, prostřednictvím krátkých zapínání a vypínání, že čerpadlo dobře funguje. Nedovolte, aby čerpadlo nasávalo vzduch.
4. Zapojit čerpadlo podle popisu.

Montáž a demontáž zpětného ventilu, čištění

1. Vyjměte filtr (viz část „Čištění filtru“).
2. Vyšroubujte zpětný ventil (21) a očistěte ho pod tekoucí vodou.
3. Těsnění (22) dle potřeby obnovte.
4. Namontujte zpětný ventil.
5. Namontujte filtr a kryt filtru.

Ochrana proti mrazu

Při mrazivém počasí musí být domácí automat na vodu úplně vyčerpán (potrubí, čerpadlo a Hydrocontrol).

1. Vyprázdněte nasávací a výtlačné potrubí.
2. Odšroubujte vypouštěcí zátky (6) a (7) (HWA 1300 F) a vypusťte vodu z čerpadla.
3. Zašroubujte opět vypouštěcí zátky a uložte vodárnu do prostoru chráněného před mrazem.

LIKVIDACE

Vysloužilé přístroje, baterie nebo akumulátory nelikvidujte s domovním odpadem!

Obal, přístroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a je nutné je likvidovat příslušným způsobem.

POMOC PŘI PORUCHÁCH

**POZOR!**

Před jakýmkoliv zákrokem k odstranění eventuálních závad, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

Porucha	LED diody	Příčina	Odstranění
Čerpadlo neběží	LED dioda "Power" nesvítí LED dioda "On" nesvítí	V síti není napětí. Porucha elektroniky.	Zkontrolujte napájení elektrickým proudem příp. odbornou osobou. Informujte zákaznickou službu.
	LED dioda "Power" svítí, LED dioda "On" nesvítí	Výtlačné potrubí je ucpané Místo odběru je výše než 15 m Nedostatek vody na sací straně Hnací kolo je zablokováno. Tepelná pojistka se aktivovala.	Zkontrolujte výtlačné potrubí Snižte místo odběru Zkontrolujte připojení na sací straně a hladinu vody Vyčistěte čerpadlo, stiskněte tlačítko „RESET“ (28)
	LED dioda "Power" svítí, LED dioda "On" svítí	Porucha elektroniky.	Informujte zákaznickou službu.
Čerpadlo nenásává		Zábrana v nasávání.	NEBEZBEČÍ! Nebezpečí poranění horkou vodou! Odsanit znečištění v nasávání.
		Výtlačné potrubí uzavřeno.	NEBEZBEČÍ! Nebezpečí poranění horkou vodou! Otevřít výtlačné potrubí
Čerpané množství vody je příliš malé		Ucpání na sací straně.	Vyčistěte nasávací prostor Vyčistěte filtr (HWA 1300 F)
		Příliš velká nasávací výška.	Snižte nasávací výšku.
		Průměr potrubí je příliš malý.	Použijte větší výtlačné potrubí.
		Hnací výška je příliš velká.	Snižte hnací výšku.
Čerpadlo naběhne a opět se vypne		Překážky ve výtlačném potrubí. Zpětný ventil netěsní.	Zkontrolujte výtlačné potrubí. Vyčistěte zpětný ventil. Informujte zákaznickou službu.
Čerpadlo se vypnulo	LED dioda "Failure" svítí,	Nedostatek vody.	Čerpadlo a sací potrubí naplňte a proveďte první zapnutí.

Porucha	LED diody	Příčina	Odstranění
Čerpadlo se samo nevypíná		Nedostatek vody na straně sání, Čerpadlo nasává vzduch.	Čerpadlo odpojte, případně nechte vychladnout.



V případě neopravitelných závad Vás žádáme, abyste se obrátili na nejbližší Servisní službu klientů AL-KO.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Tímto prohlašujeme, že tento produkt, tato do oběhu daná verze, odpovídá požadavkům harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostní standardy EU a standardy specifické pro tento produkt.

Produkt

Domácí vodárna, elektrická

Sériové číslo

G3043045

Typ

HWA 1001 INOX
HWA 1304 (1300) F

Výrobce

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötzing

Zmocněnec

Hr. Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötzing

Kötzing, 17.09.2014

Wolfgang Hergeth;
Managing Director

Směrnice EU

2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG (13)

Hladina zvukového výkonu

EN ISO 3744
naměřená / garantovaná
HWA 1001 INOX 83/86
dB(A)
HWA 1304 (1300) F
82/83 dB(A)

Harmonizované normy

EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 60335-2-41/A2
EN 55014-1
EN 55014-1/A1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-2/A1
EN 61000-3-2/A7
EN 61000-3-2/A4
EN 61000-3-3

ZÁRUKA

Případné materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné promlčecí lhůty pro nároky na odstranění vad podle naší volby opravou nebo dodáním náhradního výrobku. Promlčecí lhůta je určena právem dané země, ve které byl přístroj zakoupen.

Náš příslib záruky platí jen v případě:

- řádné manipulace s přístrojem
- dodržování návodu k obsluze
- použití originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v případě:

- pokusů o opravu přístroje
- technických úprav přístroje
- použití v rozporu s určením (např. komerčního nebo komunálního použití)

Ze záruky jsou vyloučeny:

- poškození nátěru způsobená běžným opotřebením
- díly podléhající opotřebením, které jsou označeny na seznamu náhradních dílů orámováním [xxx xxx (x)]
- Spalovací motory – pro ty platí vlastní záruční ustanovení příslušného výrobce motoru

Záruční doba počíná běžet dnem nákupu koncovým odběratelem. Určující je datum na originálním dokladu o koupi. V případě uplatnění záruky se prosím obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o koupi na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný zákaznický servis. Tímto příslibem záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího na odstranění vady vůči prodávajícímu nedotčeny.

PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA POUŽITIE**Obsah**

O tejto dokumentácii.....	81
Popis výrobku.....	81
Bezpečnostné pokyny.....	82
Uvedenie do prevádzky.....	82
Údržba a ošetrovanie.....	84
Likvidácia.....	85
Pomoc pri poruchách.....	86
Vyhlasenie o zhode - ES.....	87
Záruka.....	88

O TEJTO DOKUMENTÁCII

- Pred uvedením do prevádzky prečítajte túto dokumentáciu. Toto je predpokladom pre bezpečnú prácu a manipuláciu bez porúch.
- Dodržiavajte bezpečnostné a výstražné pokyny uvedené v tejto dokumentácii a na prístroji.
- Táto dokumentácia je trvalou súčasťou opísaného výrobku a pri predaji sa má odovzdať kupujúcemu spolu s výrobkom.

Vysvetlenie značiek**POZOR!**

Presným dodržiavaním týchto výstražných pokynov môžete zabrániť ublíženiu na zdraví a/ alebo vecným škodám.



Špeciálne pokyny pre lepšiu zrozumiteľnosť a manipuláciu.

POPIS VÝROBKU**Prehľad produktu**

1	Tlakový spínač (Hydrocontrol)
2	Napájací kábel
3	Spojovací kábel (čerpadlo s tlakovým spínačom)
4	Telo motora
5	Telo čerpadla
6	Vypúšťacia skrutka pre čerpací priestor

7	Vypúšťacia skrutka pre filtračný priestor
8	Vstup čerpadla/prípojka nasávacieho potrubia
9	Priehľadné veko filtra
10	Zátka plniaceho otvoru
11	Výstup čerpadla
12	Okrúhly tesniaci krúžok pre výstup čerpadla
13	Spojovacia vsuvka
14	Ploché tesnenie pre tlakový spínač
15	Pripojenie výtláčného potrubia
16	Výtláčné potrubie (príslušenstvo)
17	Predradený filter (príslušenstvo)
18	Nasávací sada (príslušenstvo)
19	Tesnenia k filtru
20	Filter
21	Spätný ventil
22	Tesnenie
23	Okrúhle tesnenie (priehľadné veko pre priestor filtra)
24	Ploché tesnenie
25	LED „Power“ (v sieti)
26	LED „Failure“ (chyba)
27	LED „On“ (v prevádzke)
28	LED „Reset“



Príslušenstvo nepatrí do rozsahu dodávky.

Použitie v súlade s určením

Čerpadlo je určené na domáce používanie v byte a na záhrade. Musí byť používané iba na účely zodpovedajúce jeho technickým vlastnostiam.

Čerpadlo je vhodné k nasledujúcim účelom:

- zavlažovanie záhrad a polí
- zásobovanie vody v domácnosti
- zvýšení tlaku pri zásobovaní vody v domácnosti. Dejte pozor na miestne normy stanovené pre zásobovanie. Poradte sa s inštalačným tímom.

Čerpadlo je vhodné iba na pumpovanie týchto kvapalín:

- čistá voda
- dažďová voda

Možné chybné použitie

Čerpadlo nesmie byť používané na nepretržitú prevádzku. Čerpadlo nie je vhodné na pumpovanie:

- pitnej vody
- slanej vody
- tekutých potravín
- korozívnych a chemických látok
- kyslých, zápalných, výbušných alebo prchavých kvapalín
- kvapalín s teplotou viac ako 35°C
- vody s pieskom alebo brúsnych kvapalín

Rozsah dodávky

Funkcia

Domáca vodáreň funguje automaticky. Čerpadlo sa zapne a vypne v závislosti od tlaku (viď technické údaje). Ak sa otvorí miesto odberu čerpadlo nasáva vodu cez vstup čerpadla (8) a odvádza ju cez prípojku výtlačného potrubia (11) k miestu odberu. Čerpadlo sa vypne cca 15 sek. Po zatvorení miesta odberu.

Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybavené tepelným spínačom, ktorý ho vypne v prípade prehriatia. Po ochladzovaní, ktoré trvá približne 15-20 minút, sa čerpadlo automaticky zapne.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



POZOR!

Prístroj môžete zapojiť iba na elektrický rozvod zodpovedajúci normám DIN/VDE 0100, oddelenie 737, 738 a 702 (bazény). Pre zaistenie bezpečnosti sa musia nainštalovať istič vedení 10 A, ako aj núdzového vypínača poruchových prúdov s menovitým poruchovým prúdom 10/30 mA.



POZOR!

Označenie na štítku s technickými údajmi, určujúcimi napätie v sieti a typ prúdu musí zodpovedať charakteristikám vášho elektrického rozvodu.



POZOR!

Pokiaľ je treba predlžovacej šnúry, použite jedine predlžovací kábel 3x1,5 mm² typu H07RN-F zodpovedajúci normám DIN 57282/57245 sa zásuvkou chránenou pred prúdom vody. Zväzky káblov musia byť úplne rozvinuté.



POZOR!

Je zakázané prevádzať akúkoľvek samovoľnú zmenu alebo úpravu prístroja.



POZOR!

Poškodené prístroje sa nesmú prevádzkovať. Opravy musia byť vykonané iba v našich servisných dielňach.



POZOR!

Prístroj sa nesmie zdvíhať, prepravovať ani upevňovať na napájacom kábli. Nepoužívajte napájací kábel na vytiahnutie zástrčky z elektrickej zásuvky.



POZOR!

Pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom, čistením a opravou alebo v prípade poruchy vždy vytiahnite sieťovú zástrčku. Chráňte zástrčku pred vlhkom.



POZOR!

Prístroj musí byť používaný iba na prevádzku, na ktorú je určený. Pred použitím sa uistite, že:

- prístroj, napájací kábel a zástrčka nie sú poškodené.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY



POZOR!

Pri montáži nasávacieho a výtlačného potrubia dajte pozor, aby ste prístroj nezaťažovali tlakom alebo ťahom. Doporučujeme namontovať ohybné potrubie na nasávací (11) a na výstupný otvor (8). Obráťte sa na špecializovaný obchod.

**POZOR!**

Pri každodennom používaní (automatická prevádzka) je treba zachovávať vhodné opatrenia, aby sa v prípade poruchy čerpadla zabránilo zaplaveniu priestorov. To je možné zaistiť napríklad inštaláciou poplašného zariadenia alebo rezervného čerpadla.

- Postavte čerpadlo na rovný, istý, stabilný a vodorovný povrch.
- Zabezpečte, aby elektrické zástrčkové spojenia boli v oblasti zabezpečenej proti zaplaveniu.
- Uistite sa, že čerpadlo je chránené pred dažďom a priamym vodným prúdom.

Montáž nasávacieho potrubia**POZOR!**

Určiť dĺžku nasávacieho potrubia tak, aby čerpadlo nefungovalo nasucho. Nasávacie potrubie musí byť umiestnené najmenej 30 cm pod hladinou vody.

1. Na nasávacie potrubie namontujte spätný ventil, aby sa zabránilo odtoku dopravovanej vody z prístroja.
2. Namontujte nasávacie potrubie. Dávajte pritom pozor na tesné pripojenie bez poškodenia závitů.
3. V prípade vody znečistenej pieskom treba medzi nasávacie potrubie a vstup čerpadla namontovať predradený filter (17) (len HWA 1001 Inox). Filter môžete zakúpiť v špecializovanom obchode.
4. Nasávacie potrubie pokladajte vždy vzostupne.



Pokiaľ je nasávací výška viac ako 4 metre musí byť namontované potrubie s priemerom väčším než 1". Doporučujeme použitie nasávacieho súboru AL-KO (18) zloženého z nasávacieho potrubia, filtru a spodného ventilu (spätný ventil). Nasávací súbor môžete zakúpiť v špecializovanom obchode.



Ak ho umiestnite nad čerpadlo, mohli by sa vytvoriť vzduchové bubliny a čerpadlo by nasávalo vzduch.

Montáž tlakového spínača (Hydrocontrol)

Spojovaciu vsuvku (13) s tesniacim krúžkom pre výstup čerpadla (12) naskrutkujte na výstup čer-

padla. Dávajte pritom pozor na tesné pripojenie bez poškodenia závitů. Tlakový spínač (1) s plochým tesnením (14) zoskrutkujte so spojovacou vsuvkou (13).

**POZOR!**

Šípka vytlačená na tlakovom spínači (1) musí ukazovať v smere prúdenia.

**POZOR!**

Prístroj riadne nefunguje, keď:

- je miesto odberu o 15 m vyššie ako prístroj,
- šípka vytlačená na tlakovom spínači (1) neukazuje v smere prúdenia,
- tlakový spínač nie je namontovaný v rovnej polohe.

Montáž výtlačného potrubia

1. Namontujte výtlačné potrubie. Uistite sa, či je dobre zatiahnuté, a nepoškodíte pri tom závit.

Naplnenie čerpadla**POZOR!**

Čerpadlo musí byť naplnené vodou až k prepadu pred každým zapnutím, aby mohlo okamžite nasávať. Fungovaním nasucho by sa mohlo čerpadlo závažne poškodiť.

1. Odskrutkovať plniacu zátku (10).
2. Naplniť vodu cez plniaci otvor, až bude teleso čerpadla (5) naplnené.
3. Zaskrutkovať plniacu zátku (10).



Čerpadlo nemôže byť naplnené systémom Hydrocontrol, keďže k čerpadlu je namontovaný spätný ventil.

Prvé zapnutie čerpadla

Pri prvom uvedení do prevádzky sa čerpadlo po cca 10 sek. automaticky vypne. Potom treba tlačidlo „RESET“ (28) stláčať tak dlho, až kým čerpadlo nečerpá vodu. Keď sa tlačidlo „RESET“ pustí pred tým, než čerpadlo začne čerpať vodu, z bezpečnostných dôvodov sa čerpadlo automaticky vypne. Ak by proces nasávania trval dlhšie ako 2 min., čerpadlo a nasávaciu hadicu znova naplňte, skontrolujte nepriepustnosť skrutkových spojov a postup zopakujte.

1. Otvoriť jeden z uzáverov na výtlačnom potrubí (ventil, trysku a kohútik).
2. Zasuňte napájaciu zástrčku do elektrickej zásuvky. Čerpadlo začne fungovať.
3. Po tom, ako voda z potrubia bez vzduchových bublín vytečie, uzavrite uzávery vo výtlačnom potrubí. Prístroj sa po cca 15 sek. automaticky vypne. Domáca vodáreň je pripravená na prevádzku.

Vypnutie čerpadla

1. Stačí vytiahnuť zástrčku zo zásuvky.

Obsluha prístroja

Prístroj uveďte do prevádzky tak, ako to bolo opísané (prvé uvedenie prístroja do prevádzky). Domáca vodáreň je elektronicky regulovaná a po prvom uvedení do prevádzky pracuje plne automaticky.

Nové ručné spustenie



Po poruchách alebo keď sa pri prvom uvedení do prevádzky nečerpá voda, treba čerpadlo spustiť ručne.

1. Skontrolujte nasávaciu stranu prístroja a úroveň vody.
2. Naštartujte čerpadlo stlačením tlačidla a kľúčom na filter ručne pevne utiahnite. „RESET“ (28).
3. Keď sa voda nečerpá ani po viacerých neúspešných pokusoch, skontrolujte nepriepustnosť skrutkových spojení a čerpadlo znova naplňte.
4. Pri type WHA 1300 F skontrolujte, či pevne sedí priehľadné veko (9) filtra.

Indikátory stavu prevádzky

Stavy prevádzky sa indikujú pomocou kontroliek (LED).

Kontrolka „Power“ (25)

Indikuje, či je prístroj pripojený do siete.

Kontrolka „Failure“ (26)

Indikuje, že sa vyskytla chyba.

Kontrolka „On“ (27)

Indikuje, že čerpadlo je v prevádzke.

ÚDRŽBA A OŠETROVANIE



POZOR!

Pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom alebo čistením, čerpadlo musí byť odpojené od napájacej siete. Vysunúť zástrčku napájacieho kábla z elektrickej zásuvky.

Čistenie čerpadla

Prepláchnuť čerpadlo čistou vodou po pumpovaní chlóranej vody alebo vody zanechávajúcej usadeniny.

Čistenie filtra (HWA 1300 F)



POZOR!

Tesnenie (23) musí byť vložené správne na miesto tesnenia na hlave čerpadla (pozri detail na obr. D). V prípade potreby trochu namažte mazivom bez obsahu kyselín.

1. Odskrutkujte uzatváraciu skrutku (7) vyprázdňovacieho otvoru, vyprázdnite filtračný priestor a opäť uzavrite vyprázdňovací otvor.
2. Veko filtra (9) odskrutkujte pomocou kľúča na filter.
3. Z hlavy čerpadla vyberte filter (20) a vyčistite pod tečúcou vodou.
4. Pred namontovaním filtra skontrolujte, či nie sú poškodené obe tesnenia (19) na filtri a tesnenie (23), v prípade potreby ich vymeňte.
5. Namontujte filter, naskrutkujte veko filtra a kľúčom na filter ručne pevne utiahnite.

Odstránenie upchatí

Upchatia čerpadla odstránite podľa nasledujúcich pokynov:

1. Odmontujte nasávaciu hadicu na vstupe čerpadla (8).
2. Napojte výtlačnú hadicu na kohútik vodovodu a preplachujte prístroj, dokiaľ upchatie neodstránite.
3. Pred opätovným uvedením prístroja do prevádzky môžete krátkym spustením skontrolovať, či čerpadlo dobre funguje.
4. Zapojte prístroj podľa popisu.

Vymontovanie a namontovanie spätného ventilu, čistenie

1. Odmontujte filter (pozri odsek „Čistenie filtra“).
2. Vyskrutkujte spätný ventil (21) a vyčistite ho pod tečúcou vodou.

3. V prípade potreby vymeňte tesnenie (22).
4. Namontujte spätný ventil.
5. Namontujte filter a veko filtra.

Ochrana proti mrazu

Pri mrazivom počasi musí byť domáca vodáreň úplne vyprázdnená (potrubia, čerpadlo a Hydro-control).

1. Vyprázdnite nasávacie a výtlačné potrubie.
2. Odskrutkujte vypúšťaciu skrutku (6) a (7) (HWA 1300 F) a vypust'te vodu z čerpadla.
3. Skrutky opäť zaskrutkujte a vodáreň uskladnite do priestoru chráneného pred mrazom.

LIKVIDÁCIA



Opotrebované prístroje, batérie alebo akumulátory nelikvidujte s komunálnym odpadom!

Obal, prístroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a musia sa vhodne zlikvidovať.

POMOC PRI PORUCHÁCH

**POZOR!**

Pred akýmkoľvek zákrokom na odstránenie eventuálnych porúch vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

Porucha	Indikácia LED	Príčina	Odstránenie
Čerpadlo nefunguje	Nesvieti kontrolka „Power“ Nesvieti kontrolka „On“	Nie je sieťové napätie Chyba v elektronike	Skontrolujte napájanie prúdom, v prípade potreby nechajte skontrolovať elektrikárom Oznámte to servisu
	Svieti kontrolka „Power“ Nesvieti kontrolka „On“	Je upchaté výtlačné potrubie. Miesto odberu je vyššie než 15 m. Nedostatok vody v nasávacom potrubí. Zablokované hnacie koleso. Vypla sa tepelná ochrana.	Skontrolujte výtlačné potrubie Znížte miesto odberu Skontrolujte prípojky na strane nasávania a hladinu vody Vyčistite čerpadlo Stlačte tlačidlo „RESET“ (28)
	Svieti kontrolka „Power“ Svieti kontrolka „On“	Chyba v elektronike	IOznámte to servisu
Čerpadlo nenásáva		Výtlačné potrubie ohnuté	NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia horúcou vodou! Natiahnuť výtlačné potrubie
		Vzduch v telese čerpadla	NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia horúcou vodou! Naplniť čerpadlo
Príliš malé plniace množstvo		Upchatie na strane nasávania	Vyčistite oblasť nasávania; CVyčistite filter (HWA 1300 F)
		Výška nasávania príliš vysoká	Znížte výšku nasávania
		Príliš malý priemer hadice	Použite väčšiu výtlačnú hadicu
		Príliš veľká dopravná výška	Znížte dopravnú výšku
Čerpadlo sa zapne a znova vypne		Netesnosti vo výtlačných potrubíach Netesný spätný ventil	Skontrolujte výtlačné potrubie Vyčistite spätný ventil; Oznámte to servisu

Porucha	Indikácia LED	Príčina	Odstránenie
Čerpadlo sa vyplo	Svieti kontrolka „Failure“	Nedostatok vody	Naplňte čerpadlo a nasávajúce potrubie a vykonajte prvé uvedenie do prevádzky
Čerpadlo sa nevypne samo		Nedostatok vody na sacej strane Čerpadlo nasáva vzduch	Čerpadlo vypnúť, popr. nechať vychladnúť



V prípade neopraviteľných porúch Vás žiadame, aby ste sa obrátili na náš kompetentný zákaznícky servis.

VYHLÁSENIE O ZHODE - ES

Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok v prevedení, ktoré sme uvedli do prevádzky, zodpovedá požiadavkám harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných noriem EÚ a noriem platných pre tento výrobok.

Výrobok

Domáca vodáreň

Výrobné číslo

G3043045

Typ

HWA 1001 INOX

HWA 1304 (1300) F

Výrobca

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Splnomocnenec

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Smernice EÚ

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Harmonizované normy

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

Kötzing, 17.09.2014

Wolfgang Hergeth;
Managing Director

Hlučnosť

EN ISO 3744

nameraná / zarúčená

HWA 1001 INOX 83/86
dB(A)

HWA 1304 (1300) F
82/83 dB(A)

ZÁRUKA

Prípadné chyby materiálu alebo výrobné chyby na prístroji odstránime počas zákonnej premlčacej lehoty pre nároky na odstránenie chyby podľa našej voľby opravou alebo náhradným dodaním. Premlčacia lehota sa určuje vždy podľa legislatívy krajiny, v ktorej bol prístroj kúpený.

Záruku poskytujeme len pri:

- odbornej manipulácii s prístrojom,
- dodržiavaní návodu na obsluhu,
- používaní originálnych náhradných dielov

Záruka zaniká pri:

- pokusoch o opravu prístroja,
- technických zmenách na prístroji,
- používaní prístroja v rozpore s jeho určením (napr. na priemyselné alebo komunálne účely).

Záruka sa nevzťahuje na:

- poškodenia laku, ktoré sa vždy považujú za bežné opotrebovanie,
- diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu, ktoré sú v zozname náhradných dielov označené rámčekom [xxx xxx (x)]
- spaľovacie motory – pre ne platia samostatné záručné podmienky príslušného výrobcu motorov

Záručná doba začína plynúť dňom kúpy prostredníctvom prvého odberateľa. Rozhodujúci je dátum na originálnom doklade o kúpe. V prípade uplatňovania nároku na poskytnutie záruky sa obráťte s týmto vyhlásením o záruke a dokladom o kúpe na vášho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Týmto záručnými podmienkami zostávajú zákonné nároky kupujúceho na odstránenie chýb voči predávajúcemu nedotknuté.

AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

Tartalomjegyzék

Ezzel a dokumentummal kapcsolatban.....	89
Termékleírás.....	89
Biztonsági utasítások.....	90
Üzembe helyezés.....	91
Karbantartás és ápolás.....	92
Hulladékkezelés.....	93
Hibaelhárítás.....	94
EU megfelelőségi nyilatkozat.....	95
Garancia.....	96

EZZEL A DOKUMENTUMMAL KAPCSOLATBAN

- Az üzembe helyezés előtt olvassa át ezt a dokumentumot. Ez a zavartmentes munkavégzés és a hibamentes kezelés feltétele.
- Ügyeljen a kézikönyvben és a terméken található biztonsági előírásokra és figyelmeztető utalásokra.
- Ez a dokumentáció a benne leírt termék kötelező tartozéka, és a termék eladása esetén át kell adni a vásárlónak.

Jelmagyarázat



FIGYELEM!

A jelen figyelmeztető utasítások pontos betartásával kerülheti el a személyi sérülést és / vagy vagyoni kárt.



Különleges információk a jobb érthetőség és kezelés érdekében.

TERMÉKLEÍRÁS

Termékáttekintés

1	Nyomáskapcsoló (Hydrocontrol vezérlőrendszer)
2	Hálózati kábel
3	Összekötő kábel (Nyomáskapcsoló-Szivattyú)
4	Motorburkolat
5	Szivattyúház

6	Leeresztő csavar - Szivattyútér
7	Leeresztő csavar - Szűrőtér
8	Szivattyú bemenet / Szívóvezeték csatlakozás
9	Kémlelőfedél – Szűrő
10	Betöltő csavar
11	Szivattyú kimenet
12	O-gyűrű a szivattyú kimenetnél
13	Csatlakozó csomagtű
14	Síktömítés a nyomáskapcsolóhoz
15	Csatlakozás – Nyomóvezeték
16	Nyomóvezeték (Tartozék)
17	Előszűrő (Tartozék)
18	Szívógarnitúra (Tartozék)
19	Tömítések a szűrőhöz
20	Szűrő
21	Visszacsapó szelep
22	Tömítés
23	O-gyűrű (Kémlelőfedél – Szűrő)
24	Síktömítés
25	LED "Power"
26	LED "Failure"
27	LED "On"
28	"RESET" gomb



Az eredeti csomagolás nem tartalmazza a tartalék alkatrészeket.

Rendeltetésszerű használat

A szivattyú lakásban és kertben való magán felhasználásra van rendeltetve. A szivattyút kizárólag a műszaki adatoknak megfelelően az alkalmazási határok keretei közt használja.

A készülék kizárólag a következő felhasználásokra alkalmas:

- kertek és földek öntözése
- házi vízellátás
- a házi vízellátásban a nyomás növelése. Tartsák be a vízellátásra vonatkozó helyi rendszabályokat. Forduljon egy vízvezeték-szerelőhöz.

A készülék kizárólag a következő folyadékok szivattyúzására alkalmas:

- tiszta víz
- esővíz

Lehetséges hibás használat

A szivattyút nem szabad folyamatos üzemben használni. A szivattyú nem alkalmas a következő folyadékok szivattyúzására:

- vóvíz
- sós víz
- folyékony élelmiszerek
- maró hatású szerek és vegyszerek
- savas, gyúlékony, robbanó illetve illanó folyadékok
- 35°C-nál melegebb folyadékok
- homokos víz, illetve csiszoló folyadékok

Szállítás terjedelme

Működés

A házi vízellátó rendszer automatikusan működik. A szivattyú a nyomás függvényében indul be és kapcsol ki (lásd műszaki adatok). Ha az egyik kivételi helyet megnyitják, akkor a szivattyú vizet szív keresztül a bemeneten (8), és a nyomóvezeték csatlakozásán (11) keresztül a kivételi helyre szállítja azt. A szivattyú a kivételi hely zárása után kb. 15 másodperccel automatikusan lekapcsol.

Hővédelem

A szivattyú el van látva egy hőérzékeny kapcsolóval, mely túlmelegedés esetén leállítja a szivattyút. Egy kb. 15-20 perces hűlési idő után a szivattyú automatikusan újraindul.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



FIGYELEM!

A szivattyút kizárólag olyan elektromos berendezésről szabad működtetni, amely megfelel a DIN/VDE 0100 szabvány 737, 738 és 702 (medencék esetén) szakaszai előírásainak. Biztonsági okokból kifolyólag bizonyosodjon meg, hogy be legyen szerelve egy 10 A-es életmentő kapcsoló, valamint egy védőkapcsoló zárlati áramhoz, 10/30 mA-es névleges zárlati árammal.



FIGYELEM!

A műszaki fémtáblán feltüntetett hálózati feszültségre és áramtípusra vonatkozó adatoknak meg kell egyezniük az Ön elektromos berendezésének adataival.



FIGYELEM!

Ha hosszabbítókra szükség van, kizárólag a DIN 57282/57245-nek megfelelő, H07RN-F típusú, 3x1,5 mm²-es hosszabbítóvezetékét alkalmazzon, egy, a víz kifröccsenése ellen védett konnectorral.



FIGYELEM!

Tilos a szivattyún bármilyen önkényes változtatást illetve módosítást elvégezni.



FIGYELEM!

Ne indítsa be a szivattyút, ha meg van hibásodva. A javításokat kizárólag az ALKO szervizzel végeztesse el.



FIGYELEM!

A készülék felemelésére és szállítására kizárólag a fogantyút használja. Ne használja a tápvezetékét a dugaszolóknak a konnectorból való kihúzására.



FIGYELEM!

Kapcsolja le a hálózatról a szivattyút karbantartási, tisztítási és javítási munkálatok elvégzése előtt, vagy bármilyen rendellenesség esetén, és húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnectorból. Védje a dugaszolót a nedvességtől.


FIGYELEM!

A szivattyút kizárólag rendeltetésének megfelelően szabad felhasználni. A szivattyú üzembe helyezése előtt bizonyosodjon meg, hogy:

- a szivattyú, a tápvezeték és a dugaszoló ne legyen megkárosodva

ÜZEMBE HELYEZÉS


FIGYELEM!

A szívó- és nyomóvezetékek, felszerelésénél ügyeljen arra, hogy a készülék semmiféle nyomásnak illetve gépi vontatásnak ne legyen kitéve. Hajlékony csövek felszerelését ajánljuk a szívócsonkra (11) és a nyomócsonkra (8). Forduljon a szaküzlethez.


FIGYELEM!

Napi használat esetén (automatikus működés) szükséges az előírásokat betartani, hogy a szivattyú meghibásodása ne okozzon egyéb károkat a helységek elárasztása következtében. Ez például egy riasztó vagy egy tartalék szivattyú beszerelése révén biztosítható.

- Helyezze a szivattyút egy sík, biztonságos, stabil és tökéletesen vízszintes felületre.
- Az elektromos csatlakozásokat mindenképpen olyan helyre kell szerelni, ahol nem kerülhetnek víz alá.
- Bizonyosodjon meg, hogy a szivattyú védve legyen közvetlen esőtől és vízugaraktól.

A szívóvezeték összeszerelése


FIGYELEM!

Oly módon állapítsa meg a szívóvezeték hosszát, hogy a szivattyú ne forogjon üresen. A szívóvezetéknek legalább 30 cm-rel a víz szintje alatt kell lennie.

1. Szereljen be egy visszatérésgátló szelepet a szívóvezetékre, hogy megakadályozza a víz kiömlését.
2. Szerelje fel a szívóvezetékét. Bizonyosodjon meg, hogy jól meg legyen szorítva, anélkül, hogy megsértené a csavarmentezést.

3. Homokos víz esetén fel kell szerelni egy szűrőt (17) a szívóvezeték és a szívócsonk közé. A szűrő beszerezhető a helyi szaküzletben (csak HWA 1001 Inox esetén).
4. A szívóvezetékét a szivattyú alá helyezze el.



Négy métert meghaladó szívómagasság esetén egy 1 collnál nagyobb átmérőjű szívóvezetékét kell beszerezni. Ajánlott egy ALKO szívógarnitúra (18) felhasználása, mely szívóvezetékéből, szűrőből és fenékszelepből (visszatérésgátló szelepből) áll. A szívógarnitúra beszerezhető a helyi szaküzletben.



Abban az esetben, ha a szivattyú felett lenne elhelyezve, levegőbuborékok alakulnának ki és a szivattyú levegőt szívna be.

A nyomáskapcsoló (vezérlőrendszer) felszerelése

A csatlakozó csonkot (13) a szivattyú kimenet tömítőgyűrűjével (12) csavarozza fel a szivattyú kimenetére. Ügyeljen a szoros tömítettségre, ugyanakkor ne károsítsa a menetet. A nyomáskapcsolót (1) a síktömítéssel (14) csavarozza fel a csatlakozó csonkra (13).


FIGYELEM!

A nyomáskapcsolón (1) feltüntetett nyílnak folyásirányba kell mutatnia.


FIGYELEM!

A készülék nem működik rendeltetészerűen, ha:

- A kivéti hely 15 m-rel magasabban van, mint a készülék.
- A nyomáskapcsolón (1) feltüntetett nyíl nem folyásirányba mutat.
- A nyomáskapcsoló nem álló helyzetben van felszerelve.

A nyomóvezeték felszerelése

1. Szerelje fel a nyomóvezetékét. Bizonyosodjon meg, hogy jól meg legyen szorítva, anélkül, hogy megsértené a csavarmentezést.

A szivattyú feltöltése



FIGYELEM!

A szivattyút minden beindítás előtt a túlfolyócsőig fel kell tölteni vízzel, az azonnali felszívás lehetővé tétele érdekében. A szárazon való működés komolyan károsítja a szivattyút.

1. Nyissa ki a töltőcsapot (10).
2. Öntsön vizet a nyílásba, amíg a szivattyúhenger (5) fel nem töltődik.
3. Csavarja vissza a töltőcsapot (10).



A szivattyú a vezérlőrendszeren keresztül nem tölthető fel, mert a szivattyú felé vezető útvonalra visszacsapó szelep van beépítve.

A szivattyú első beindítása



Az első üzem behelyezésénél a szivattyú kb. 10 mp után automatikusan lekapcsol. Ezután a „RESET” (28) gombot mindaddig nyomva kell tartani, amíg a szivattyú vizet nem szállít. Ha a „RESET” gombot azelőtt elengedik, hogy a szivattyú felvennie a vizet, a szivattyú biztonsági okokból automatikusan lekapcsol. Ha a felszívási folyamat 2 percnél tovább tart, akkor a szivattyút és a szívócsövet ismét töltsse fel, ellenőrizze a csavarkötések tömítettségét, majd ismételje meg a folyamatot.

1. Nyissa ki a nyomóvezeték egyik elzáró szerelvényét (szelep, öntöző szórófej és vízcsap).
2. Dugja be a dugaszolót a konnektorba. A szivattyú elkezd működni.
3. Zárja le a nyomóvezeték elzáró szerelvényeit, miután a víz levegőzárványok nélkül lefolyt a vezetékből. A szivattyú kb. 15 másodperc múlva automatikusan leáll. A házi vízellátó rendszer beindításra készen áll.

A Szivattyú Leállítás

1. Elegendő kihúzni a dugaszolót a konnektorból.

A készülék használata

A leírtak szerint helyezze üzembe a készüléket (A készülék első üzem behelyezése). A házi vízellátó rendszer elektronikus szabályozású: az első üzembe helyezés után teljesen automatikusan működik.

Kézi újraindítás



A szivattyút üzemzavar esetén, illetve, ha az első üzem behelyezése után nem szállít vizet, kézzel újra kell indítani.

1. Ellenőrizze a készülék szívóoldalát és a vízszintet.
2. A "RESET" (28) gomb lenyomásával indítsa el a szivattyút.
3. Ha több sikertelen próbálkozás után sincs vízszállítás, akkor ellenőrizze a csavarkötések tömítettségét, és töltsse fel újra a szivattyút.
4. A WHA 1300 F esetén ellenőrizze a szűrő kémlelőfedelének (9) megfelelő illeszkedését.

Üzemállapotok jelzése

Az üzemállapotokat a készülék az ellenőrző lámpák (LED-ek) segítségével jelzi.

"Power" ellenőrző lámpa (25)

Azt jelzi, hogy a készülék a hálózathoz csatlakozik.

"Failure" ellenőrző lámpa (26)

Jelzi, ha hiba lépett fel.

"On" ellenőrző lámpa (27)

Azt jelzi, hogy a szivattyú üzemel.

KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS



FIGYELEM!

Bármilyen karbantartási és tisztítási művelet elvégzése előtt a szivattyút le kell kapcsolni a táphálózatról. Húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnektorból.

A szivattyú tisztítása

Öblítse át a szivattyút tiszta vízzel, miután klórtartalmú, vagy üledéket hagyó vizet szivattyúzott.

A szűrő tisztítása (csak a HWA 1300 F-nél)



FIGYELEM!

A tömítésnek (23) pontosan a szivattyúfej tömítéshornyában kell feküdnie (lásd a részletet a D ábrán). Szükség esetén savmentes zsírral enyhén kenje meg a tömítést.

1. Csavarja le a leeresztőnyílás zárócsavarját (7), ürítse le a szűrőteret, majd zárja vissza a leeresztőnyílást.
2. A szűrőfedele (9) a szűrőkulccsal csavarja le.
3. A szűrőt (20) vegye ki a szűrőfejből, és folyóvíznél tisztítsa le.

4. A szűrő beépítése előtt ellenőrizze, hogy a két szűrőtömítés (19) és a (23) tömítés nem sérült-e. Ha sérült, cserélje.
5. Építse be a szűrőt, csavarja fel a szűrőfedelelet, és a szűrőkulccsal húzza meg úgy, hogy kézzel ne lehessen lecsavarni.

A dugulások eltávolítása

Távolítsa el a szivattyú eldugulásait az alábbiak szerint:

1. Vegye le a szívóvezetékét a szívócsonkról (8).
2. A nyomóvezetékét kösse rá a vízcsapra, és addig folyassa a vizet a szivattyúhengerbe, amíg az eldugulás meg nem szűnik.
3. Mielőtt újraindítaná a szivattyút, bizonyosodjon meg, hogy jól forogjon, rövid bekapcsolásokon keresztül. Ne engedje meg, hogy a szivattyú levegőt szívjon be.
4. A leírt módon indítsa újra a készüléket.

A visszacsapó szelep ki- és beszerelése, tisztítása

1. Szerelje ki a szűrőt (lásd "A szűrő tisztítása" fejezet).
2. Csavarja ki a visszacsapó szelepet (21), és folyóvíznél tisztítsa meg.

3. Szükség esetén cserélje a tömítést (22).
4. Szerelje be a visszacsapó szelepet.
5. Szerelje be a szűrőt és a szűrőfedelelet.

Fagyellenes védelem

Fagy esetén a házi vízellátó rendszert teljesen ki kell üríteni (csövek, szivattyú és Hydrocontrol).

1. Ürítse ki a szívó- és nyomóvezetéseket.
2. Csavarja le az ürítő dugókat (6), és (7) (HWA 1300 F) eressze ki a vizet a szivattyúból.
3. Csavarja vissza az ürítő dugót és tárolja a házi vízellátót fagymentes helyen.

HULLADÉKKEZELÉS



A használaton kívüli berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat ne helyezze a háztartási hulladék közé.

A csomagolás, a gép és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, ezért a hulladékkezelésüket ennek megfelelően kell elvégezni.

HIBAELEHÁRÍTÁS

**FIGYELEM!**

Estleges rendellenességek megszüntetésére irányuló bármilyen beavatkozás elvégzése előtt húzza ki a szivattyú dugaszolóját a konnektorból.

Hiba	LED-ek állapota	Ok	Elhárítás
A szivattyú nem jár	A "Power" LED nem ég Az "On" LED nem ég	Nincs hálózati feszültség. Elektronikai rendszerhiba.	Ellenőrizze, ill. szakemberrel ellenőriztesse az áramellátást. Értesítse az ügyfélszolgálatot.
	A "Power" LED ég, Az "On" LED nem ég	A nyomóvezeték eltömődött. A kivételi hely 15 m-nél magasabbban van. Vízhiány a szívóoldalon. Járókerék akadályoztatása. Hővédelem kioldott.	Ellenőrizze a nyomóvezetékét. Csökkentse a kivételi magasságot. Ellenőrizze a szívóoldali csatlakozásokat és a vízszintet. Tisztítsa meg a szivattyút, Nyomja le a "RESET" (28) gombot.
	A "Power" LED ég, Az "On" LED ég	Elektronikai rendszerhiba.	Értesítse az ügyfélszolgálatot.
Aszivattyú nem szív.		A szívóvezeték eldugult.	VESZÉLY! A forró víz sérülést okozhat! Távolítsa el a szennyeződést a szívóvezetékről.
		A nyomóvezeték le van zárva.	VESZÉLY! A forró víz sérülést okozhat! Nyissa ki a nyomóvezetékét.
A szállított térfogatára túl alacsony.		Szívóoldali eltömődés.	Tisztítsa a szívóoldalt Tisztítsa a szűrőt (HWA 1300 F)
		A szívómagasság túl nagy.	Csökkentse a szívómagasságot.
		A cső átmérője túl kicsi.	Használjon nagyobb nyomócsövet.
		A szállítómagasság túl nagy.	Csökkentse a szállítómagasságot.

Hiba	LED-ek állapota	Ok	Elhárítás
A szivattyú elindul, majd leáll.		Szivárgás a nyomóvezetékekben. Tömítetlen visszacsapó szelep.	Ellenőrizze a nyomóvezetékeket. Tisztítsa a visszacsapó szelepet. Értesítse az ügyfélszolgálatot.
A szivattyú lekapcsol.	A "Failure" LED ég,	Vízhiány.	Töltse fel a szivattyút és a szívóvezetékét, majd vegesse el az első üzem behelyezési eljárást.
A szivattyú nem áll le magától.		A szívóoldalon vízhiány van, A szivattyú levegőt szív	A szivattyút kapcsolja ki, ha szükséges, hagyja kihűlni.



Nem kiküszöbölhető rendellenességek esetén legyen szíves a legközelebbi AL-KO szervizhez fordulni.

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Kijelentjük, hogy ez a termék jelen állapotában megfelel a harmonizált EU-oránylevekben, EU biztonsági szabványokban és a termékre vonatkozó szabványokban megfogalmazott követelményeknek.

Termék

Házi vízellátó

Gyártási szám

G3043045

Typ

HWA 1001 INOX

HWA 1304 (1300) F

Gyártó

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Meghatalmazott

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

EU-irányelvek

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Harmonizált szabványok

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

Kötz, 17.09.2014

Zajnyomásszint

EN ISO 3744

mért / garantált

HWA 1001 INOX 83/86

dB(A)

HWA 1304 (1300) F

72/73 dB(A)

Wolfgang Hergeth;
Managing Director

GARANCIA

A berendezés esetleges anyag- és gyártási hibáinak kiküszöbölése javítással vagy alkatrészcserevel történik a törvényben előírt jótállási időn belül. A jótállás lejáratának határidejét azon ország jogrendszere határozza meg, ahol berendezést megvásárolták.

A garancia kizárólag akkor érvényes, ha:

- betartja az ebben a kezelési útmutatóban leírtakat,
- szakszerűen használja a berendezést,
- csak eredeti pótalkatrészeket használ.

A garancia nem érvényes:

- önkényes szerelési próbálkozások,
- önkényes műszaki módosítások,
- nem rendeltetésszerű használat esetén.

A garancia nem vonatkozik:

- a használatból eredő festékhibákra,
- a kopó alkatrészekre, amelyek a pótalkatrész-katalógusban be annak keretezve [xxx xxx (x)]
- belső égésű motorokra (ezekre a mindenkori motorgyártó cég garanciára vonatkozó rendelkezése érvényes).

A garancia az első végfelhasználó vásárlásától lép életbe. Az időpont meghatározásakor a fizetési bizonylaton szereplő dátum a mérvadó. A garanciajeggyel és az eredeti fizetési bizonylattal forduljon a szakkereskedéshez vagy a legközelebbi hivatalos ügyfélszolgálathoz. A vevő eladóval szembeni jogainak törvényes érvényesítési lehetőségeit a jelen nyilatkozat nem befolyásolja.

OVERSÆTTELSE AF ORIGINAL BRUGSANVISNING

Indholdsfortegnelse

Om denne dokumentation.....	97
Produktbeskrivelse.....	97
Sikkerhedsanvisninger.....	98
Ibrugtagning.....	99
Vedligeholdelse og service.....	100
Bortskaffelse.....	101
Hjælp ved fejl.....	102
EF-overensstemmelseserklæring.....	103
Garanti.....	104

OM DENNE DOKUMENTATION

- Læs denne dokumentation igennem før idrifttagning. Det er en forudsætning for sikkert arbejde og fejlfri håndtering.
- Overhold sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.
- Overhold sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.

Tegnforklaring



NB!

Følges disse advarselsanvisninger, nøje kan person- og/eller tingskader undgås.



Særlige anvisninger for bedre forståelse og håndtering.

PRODUKTBEKRIVELSE

Produktoversigt

1	Trykafbryder (hydrocontrol)
2	Tilslutningsledning
3	Forbindelsesledning (trykafbryder-pumpe)
4	Pumpehus
5	Ventil
6	Aftapningsskrue til pumpekammer
7	Aftapningsskrue til filterrum

8	Pumpeindgang/sugeslangetilslutning
9	Gennemstigt dæksel til filter
10	Påfyldningsskrue
11	Pumpeudgang
12	Rund tætningsring til pumpeudgang
13	Forbindelsesnippel
14	Flad tætning til trykafbryder
15	Tilslutning til trykledning
16	Trykledning (tilbehør)
17	Forfilter (tilbehør)
18	Sugesæt (tilbehør)
19	Tætninger til filter
20	Filter
21	Kontraventil
22	Tætning
23	Rund tætningsring (gennemstigt dæksel til filterrum)
24	Flad tætning
25	LED "Power"
26	LED "Failure"
27	LED "On"
28	Knappen "RESET"



Tilbehøret medfølger ikke ved levering.

Korrekt anvendelse

Husvandværket er beregnet til privat anvendelse hus og have. Den må kun anvendes indenfor de rammer som opfylder de tekniske data.

Husvandværket er udelukkende egnet til følgende formål:

- vanding af have og grund
- vandforsyning i huset
- trykforøgelse i det private vandforsyningsnet / offentligt vandforsyningsnet (vær opmærksom på vandværkets anvisninger). Spørg VVS-mand.

Apparatet er udelukkende egnet til brug på følgende områder:

- til transport af rent og klart vand
- til transport af regnvand

Mulig fejlanvendelse

Pumpen må ikke anvendes til vedvarende drift. Den er desuden ikke egnet til pumping af følgende:

- drikkevand
- saltvand
- levnedsmidler
- aggressive kemikalier
- ætsende, brandbare, eksplosive eller flygtige væsker
- væsker, som er varmere end 35 °C
- sandholdigt vand og slibende/grovkornede stoffer

Leveringsomfang

Funktion

Pumpeautomaten arbejder automatisk. Pumpen kobles automatisk til og fra, afhængigt af vandtrykket (se tekniske data). Hvis et udtagningssted åbnes, suger pumpen vandet ind gennem pumpeindgangen (8) og transporterer det gennem trykledningstilslutningen (11) til udtagningsstedet. Pumpen afbrydes automatisk ca. 15 sekunder efter, at udtagningsstedet er blevet lukket.

Termosikring

Dykpumpen er forsynet med en termosikring. Ved en evt. overophedning af pumpen, bliver den automatisk slået fra. Afkølingstiden ligger på ca. 15-20 min. Herefter kobles pumpen automatisk til igen. Anvend kun pumpen i neddykket tilstand.

SIKKERHEDSANVISNINGER



NB!

Pumpeautomaten må kun tilsluttes elektriske installationer, som opfylder DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702 (swimmingpools, havebassiner). Pumpen må kun tilsluttes til forskriftsmæssig installeret sikkerhedskontakt. Sikring mindst 10 A. Desuden skal der være installeret et fejlstrømsrelæ med udløserstrøm på 10/30 mA.



NB!

Oplysningerne vedrørende netspænding og strømtype på pumpens mærkeplade skal passe med de data, der er oplyst for dit strømforsyningsnet.



NB!

Anvend kun forlængerledninger på 3 x 1,5 mm² af kvaliteten H07RN-F i henhold til DIN 57282/57245 med stænk-vandsbeskyttet stik. Kabeltromler skal altid være rullet helt ud.



NB!

Enhver form for ændring eller ombygning af pumpen er forbudt.



NB!

Beskadigede apparater må ikke anvendes. Reparationer må kun udføres af vores serviceafdeling.



NB!

Enheden må aldrig løftes i, transporteres, eller fastgøres med netledningen. Anvend ikke ledningen til at trække stikket ud af kontakten.



NB!

Fjern altid stikket fra kontakten når pumpen efterses og ved driftsforstyrrelser. Beskyt stikket imod fugt.



NB!

Enheden må kun anvendes efter bestemmelserne. Før pumpen tages i brug vær da sikker på, at

- pumpeautomat, reservoir, netledning og stikkontakt ikke er beskadiget.

IBRUGTAGNING**NB!**

Udsæt ikke apparatet for mekanisk tryk eller ryk når suge- og tryksslangerne monteres. Suge-slangen og tryksslangen skal anbringes således, at de ikke udsætter mekanisk tryk på pumpen og trykbeholderen. Vi anbefaler, at der monteres et stykke flexslange ved såvel sugeslangen (11) som tryksslangen (8). Hvis de har spørgsmål hertil, kontakt forhandleren.

**NB!**

Ved automatisk drift skal der foretages de nødvendige forholdsregler, så der ikke kan ske yderligere skader, forårsaget af en eventuel over-svømmelse, hvis pumpen skulle sætte ud. Dette kan f.eks. ske ved at installere et alarmanlæg eller en reservepumpe.

- Husvandværket sættes på et fast, plant og vandret underlag.
- Sørg for, at de elektriske stikforbindelser er anbragt i et område, der er sikret mod oversvømmelse.
- Vær desuden opmærksom på at husvandværket skal beskyttes mod regn eller direkte vandstråle.

Montering af sugeslange**NB!**

En tilstrækkelig lang slange vælges, således at apparatet ikke suger luft og dermed løber tør. Slangen skal ligge mindst 30 cm under vandoverfladen i væsken, som skal pumpes.

1. Det er absolut påkrævet at montere en kontraventil ved tilslutningen af sugeslangen for at forhindre at væsken løber ud af pumpen.
2. Fastgør sugeslangen. Sørg også her for at alle tilslutninger er tætte, men undgå at beskadige gevindet.
3. Ved sandholdigt vand skal der ubetinget monteres et filter (17) imellem sugeslangen og tryksslangen (kun HWA 1001 Inox). Fås hos forhandleren.
4. Placer sugeslangen lavere end pumpeautomaten.



Ved en opsuigningsdybde på mere end 4 m bør der anvendes en sugeslange med en diameter større end 1". Desuden anbefaler vi at anvende AL-KO-sugeslangesæt (18) komplet med kontraventil. Spørg forhandleren.



Hvis sugeslangen placeres højere end pumpen, vil der dannes luftbobler i slangen, og pumpen vil sugе luft.

Montering af trykafbryder (hydrocontrol)

Skrub forbindelsesniplen (13) med tætningsringen til pumpeudgangen (12) på pumpeudgangen. Sørg her for, at tilslutningen er tæt uden at beskadige gevindet. Skrub trykafbryderen (1) med fladtætning (14) på forbindelsesniplen (13).

**NB!**

Pilen på trykafbryderen (1) skal pege i strømningsretningen.

**NB!**

Enheden fungerer ikke korrekt i følgende tilfælde:

- Hvis udtagningsstedet ligger 15 m højere end enheden.
- Hvis pilen på trykafbryderen (1) ikke peger i strømningsretningen.
- Hvis trykafbryderen ikke er monteret i opretstående position.

Montering af tryksslange

1. Fastgør tryksslangen. Sørg også her for at alle tilslutninger tætte, men undgå at beskadige gevindet.

Ibrugtagning**NB!**

Før pumpen tages i brug første gang, fyldes pumpen gennem pumpeindløbet til væsken løber over, således at pumpen suger væske med det samme. Tørsugning ødelægger pumpen.

1. Påfyldningsskruen fjernes (10).
2. Fyld vand i indtil pumpekammeret (5) er fyldt.
3. Isæt påfyldningsskruen (10) og spænd den.



Pumpen kan ikke fyldes gennem hydrocontrol'en, fordi der ind mod pumpen er monteret en kontraventil.

Tilslutning af anlægget



Ved første idrifttagning afbrydes pumpen automatisk efter ca. 10 sek. Derefter skal De trykke på knappen "RESET" (28), indtil pumpen pumper vand. Hvis knappen "RESET" slippes, før pumpen pumper vand, afbrydes pumpen automatisk af sikkerhedsmæssige årsager. Hvis sugeprocessen varer mere end 2 min., skal De fylde pumpen og sugeslangen igen, kontrollere, at forskruningerne er tætte og gentage arbejdet.

1. Trykslangen åbnes (åbn vandhanen osv.).
2. Så snart vandstrømmen er fri for luftbobler lukkes trykledningen. Pumpen afbrydes automatisk efter ca. 15 sek. Pumpeautomaten er nu klar til brug.
3. Så snart vandstrømmen er fri for luftbobler lukkes trykledningen. Pumpen afbrydes automatisk efter ca. 15 sek. Pumpeautomaten er nu klar til brug.

Slukke pumpen

1. Træk netstikket ud af stikkontakten.

Betjening af enheden

Tag enheden i brug som beskrevet under Ibrugtagning (første ibrugtagning af enheden). Pumpeautomaten er elektronisk reguleret og arbejder fuldautomatisk efter første ibrugtagning.

Manuel genstart



Efter fejl eller hvis der ikke pumpes vand ved første ibrugtagning, skal pumpen startes manuelt.

1. Kontrollér enhedens indsugningsside og vandniveauet.
2. Start pumpen ved at trykke på knappen "RESET" (28).
3. Hvis der ikke pumpes vand efter flere mislykkede forsøg, skal De kontrollere, om forskruningerne er tætte og fylde pumpen igen.
4. På WHA 1300 F skal De kontrollere, om det gennemsligtede dæksel (9) på filtret sidder korrekt.

Visninger af driftstilstand

Driftstilstandene vises med kontrollamper (LED).

Kontrollampen "Power" (25)

Viser, om enheden er sluttet til el-nettet.

Kontrollampen "Failure" (26)

Viser, at der foreligger en fejl.

Kontrollampen "On" (27)

Viser, at pumpen arbejder.

VEDLIGEHOLDELSE OG SERVICE



NB!

Før vedligeholdelsesarbejder foretages på pumpen, skal det sikres, at pumpen ikke er tilsluttet nettet (fjern netstikket og sørg for at pumpen ikke på nogen måde uforvarende kan kobles til igen!)

Rengøring

Efter pumpning af klorholdigt vand eller væsker, som efterlader rester, skal pumpen skylles godt igennem med klart vand.

Rengøring af filter (kun HWA 1300 F)



NB!

Tætningen (23) skal være lagt korrekt i tætningsholderen på pumpehovedet (se detaljen på fig. D). Kom eventuelt noget syrefrit fedt på tætningen.

1. Skru lukkeskruen (7) ud af tømningåbningen, tøm filterrummet, og luk tømningåbningen igen.
2. Skru filterdækslet (9) af ved hjælp af filternøglen.
3. Tag filtret (20) ud af pumpehovedet, og rengør det under rindende vand.
4. Kontrollér de to tætninger (19) på filtret og tætningen (23) for beskadigelser, før de monteres, og udskift dem om nødvendigt.
5. Monter filtret, skru filterdækslet på, og spænd det manuelt fast med filternøglen.

Fjerne tilstopning

Hvis pumpeautomaten skulle blive tilstoppet, således at den ikke kan suge eller pumpe, fjernes tilstopningen, som følger:

1. Afmonter sugeslangen fra pumpeindløb (8).
2. Tilslut blot trykslangen til vandhanen og lad vandet løbe gennem pumpen indtil tilstopningen er skyllet ud.
3. Mens vandet løber, tændes flere gange for pumpen i ca. 2 sekunder. Pumpen må ikke suge luft.
4. Når pumpen kører problemfrit, kan normal drift genoptages.

Afmontering og montering samt rengøring af kontraventil

1. Afmonter filtret (se afsnittet "Rengøring af filter").
2. Skru kontraventilen (21) ud, og rengør det under rindende vand.
3. Udskift om nødvendigt tætningen (22).
4. Monter kontraventilen.
5. Monter filtret og filterdækslet.

Frostsikring

Ved risiko for frost, skal pumpeautomaten tømmes fuldstændigt (slanger, pumpe og hydrocontrol).

1. Tøm suge- og trykslanger.
2. Fjern påfyldningsskruer (6) og (7) (HWA 1300 F), og tøm pumpekammeret for væske.

3. Isæt påfyldningsskruerne igen, og opbevar anlægget frostfrit.
4. Kontroller fortrykket ved ventilen (5), som skal være ca. 1,5 bar. Trykkes korrigeres eventuelt.
5. Tag anlægget i brug igen.

BORTSKAFFELSE



Udtjente apparater, batterier og genopladelige batterier må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!

Emballage, udstyr og tilbehør er fremstillet af genanvendelige materialer og skal bortskaffes på behørig vis.

HJÆLP VED FEJL

**NB!**

Før alle fejlsøgninger påbegyndes, skal netstikket altid være trukket ud.

Problem	LED-visninger	Årsag	Afhjælpning
Pumpen arbejder ikke	LED'en "Power" lyser ikke LED'en "On" lyser ikke	Der er ingen netspænding Fejl i elektronikken	Kontrollér strømforsyningen, og lad om nødvendigt også en elektroniker kontrollere den Kontakt kundeservice
	LED'en "Power" lyser, LED'en "On" lyser ikke	Trykslangen er tilstoppet Udtagningsstedet er højere end 15 m Vandmangel på indsugningssiden Løbehjul blokeret Termosikring er blevet udløst	Kontrollér trykslangen Reducer udtagningshøjden Kontrollér tilslutninger og vandstand på indsugningsiden Rengør pumpen Tryk på knappen "RESET" (28)
	LED'en "Power" lyser, LED'en "On" lyser	Fejl i elektronikken	Kontakt kundeservice
Pumpen suger ikke		Indsugningsenheden er stoppet.	ADVARSEL! Fare for kvæstelse pga. varmt vand! Rengør indsugningsenheden
		Trykslangen er tilstoppet.	ADVARSEL! Fare for kvæstelse pga. varmt vand! Fare for kvæstelse pga. varmt vand! Fjern tilstopningen i trykslangen.
Den pumpede mængde er for lille		Tilstopning på indsugningsiden	Rengør indsugningsområdet Rengør filtret (HWA 1300 F)
		Indsugningshøjde for stor	Reducer indsugningshøjden
		Slangediameter for lille	Brug en større trykslange
		Pumpehøjde for stor	Reducer pumpehøjden
Pumpen starter og slukker igen		Lækager i trykslangerne Kontraventilen er utæt	Kontrollér trykslangerne Rengør kontraventilen Kontakt kundeservice
Pumpen har koblet fra	LED'en "Failure" lyser	Vandmangel	Fyld pumpen og sugeslangen, og udfør første idrifttagning.

Problem	LED-visninger	Årsag	Afhjælpning
Pumpe slår ikke fra af sig selv		Vandmangel på sugesiden, Pumpe suger luft	Stik pumpen ud, lad den ligeledes afkøle



Ved driftsforstyrrelser, som ikke umiddelbart kan afhjælpes, bedes De henvende Dem til nærmeste AL-KO-servicecenter.

EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer vi, at dette produkt, i den af os markedsførte udførelse, opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarderne og de produktspecifikke standarder.

Produkt

Husvandværk
Serienummer
 G3043045

Type

HWA 1001 INOX
 HWA 1304 (1300) F

Producent

AL-KO Geräte GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötzing

Befuldmægtiget repræsentant

Hr. Andreas Hedrich
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötzing

EU-direktiver

2006/95/EG
 2004/108/EG
 2000/14/EG (13)

Harmoniserede standarder

EN 60335-1
 EN 60335-2-41
 EN 60335-2-41/A2
 EN 55014-1
 EN 55014-1/A1
 EN 55014-2
 EN 61000-3-2
 EN 61000-3-2/A1
 EN 61000-3-2/A7
 EN 61000-3-2/A4
 EN 61000-3-3

Kötzing, 17.09.2014

Lydeffektniveau

EN ISO 3744
 målt / garanteret
 HWA 1001 INOX 83/86
 dB(A)
 HWA 1304 (1300) F
 82/83 dB(A)

Wolfgang Hergeth;
 Managing Director

GARANTI

Evt. fejl i materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen udbedres eller erstattes inden for garantiperioden uden beregning af en reparatør, som vi udpeger. Garantiperioden bestemmes af lovgivningen i det land, hvor maskinen er købt.

Garantien gælder kun, hvis

- maskinen behandles kyndigt,
- forskrifterne i betjeningsvejledningen overholdes,
- der anvendes originale reservedele

Garantien bortfalder, hvis

- maskinen forsøges repareret egenhændigt,
- der udføres tekniske ændringer på maskinen,
- maskinen anvendes mod sin bestemmelse (f.eks. erhvervsmæssig eller kommunal anvendelse).

Garantien omfatter ikke:

- Laskader, der opstår som følge af normal anvendelse
- Sliddele, der på reservedelskortet er markeret med [xxx xxx (x)]
- Forbrændingsmotorer - ved forbrændingsmotorer gælder den pågældende motorproducents separate garantibestemmelser

Garantiperioden begynder ved den første slutbrugers køb. Her gælder datoen på den originale kvittering. Ved garantikrav bedes du medbringe dette garantibevīs sammen med den originale kvittering for købet til din forhandler eller det nærmeste autoriserede kundecenter. Garantien forbliver uændret ved evt. salg til tredjepart.

ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALBRUKSANVISNING

Innehållsförteckning

Om denna dokumentation.....	105
Produktbeskrivning.....	105
Säkerhetsinstruktioner.....	106
Idrifttagning.....	106
Underhåll och skötsel.....	108
Avfallshantering.....	109
Felavhjälpling.....	110
EG-försäkran om överensstämmelse.....	111
Garanti.....	111

OM DENNA DOKUMENTATION

- Läs igenom denna dokumentation före användning. Detta är en förutsättning för säkert arbete och felfri hantering.
- Beakta säkerhets- och varningsanvisningarna i dokumentationen och på produkten.
- Dokumentationen är en permanent del av den beskrivna produkten och bör lämnas vidare till köparen vid försäljning.

Teckenförklaring



OBSERVA!

Följ dessa varningsinstruktioner exakt för att undvika person- och / eller materialskador.



Särskilda information för bättre försäljning och användning.

PRODUKTBESKRIVNING

Produktöversikt

1	Tryckströmställare / hydrokontroll
2	Anslutningskabel
3	Förbindelsekabel (tryckströmställarpump)
4	Motorhölje
5	Pumphölje
6	Avtappningsskruv pumphum
7	Avtappningsskruv filterrum

8	Pumpingång/sugledningsanslutning
9	Genomskinligt lock, filter
10	Påfyllningsskruv
11	Pumputgång
12	Packningsring för pumputgång
13	Förbindningsnippel
14	Packning för tryckströmställare
15	Anslutning tryckledning
16	Tryckledning (tillbehör)
17	Förfilter (tillbehör)
18	Sugsats (tillbehör)
19	Packningar till filter
20	Filter
21	Backslagsventil
22	Packning
23	Packningsring (genomskinligt lock, filterrum)
24	Packning
25	LED "Power"
26	LED "Failure"
27	LED "On"
28	Knapp "Reset"



Tillbehöret hör inte till leveransomfattningen

Föreskriven användning

Pumpautomaten är endast avsedd för privat användning i hus och trädgård. Den får endast användas inom de gränser som kan utläsas ur Tekniska data.

Automaten är uteslutande lämplig för följande användning:

- bevattning av trädgård och tomt
- Vattenförsörjning i huset
- Höjande av trycket i husets vattensystem. Beakta lokala föreskrifter för vattenförsörjningen. Fråga er VVS-aterförsäljare.

Pumpautomaten är lämplig att pumpa endast följande vätskor:

- Rent vatten
- Regnvatten

Möjlig felanvändning

Den Pumpautomaten får inte användas i kontinuerlig drift. Den är inte lämplig att pumpa:

- dricksvatten
- saltvatten
- livsmedel
- aggressiva vätskor, kemikalier
- frätande, brännbara, explosiva eller förgasande vätskor
- vätskor som är varmare än 35 °C
- sandhaltigt vatten och smärglande ämnen

Leveransomfång

Funktion

Pumpautomaten arbetar automatiskt. Pumpen slår på och av beroende på trycket (se Tekniska data). Om ett tappställe öppnas, suger pumpen vatten via pumpingången (8) och matar det vidare genom tryckledningsanslutningen (11) till tappstället. Pumpen slås av automatiskt cirka 15 sekunder efter att tappstället har stängs.

Termoskydd

Den dränkbara pumpen har ett termoskydd, som slår av pumpen om den överhettas. Efter en tid för avkylning (c:a 15-20 minuter) slås pumpen automatiskt på igen. Pumpen får endast användas under vattenytan.

SÄKERHETSINSTRUKTIONER



OBSERVA!

Automaten får endast köras i en elinstallation enligt DIN/VDE 0100, Del 737, 738 och 702 (swimmingpools). Som säkring måste en ledningssäkring om 10 A liksom en jordfelsbrytare med en nominell felström om 10/ 30 mA vara installerad.



OBSERVA!

Uppgifterna på typskylten om nätspänning och strömtyp måste överensstämma med det elnät som används.



OBSERVA!

Använd endast förlängningskabel 3 x 1,5 mm² av kvalitet H07RN-F enligt DIN 57282/57245 med kontakthanordning skyddad mot sprutande vatten. Kabeltrummorna måste vara helt avrullade.



OBSERVA!

Varje egenmäktigt genomförd förändring eller ombyggnad av automaten är förbjuden.



OBSERVA!

Skadade sänkbara pumpar får ej användas. Reparationer får endast utföras av våra kundtjänstverkstäder.



OBSERVA!

Apparaten får aldrig lyftas, transporteras eller fästas med nätkabeln. Dra inte i kabeln när du ska dra ut stickkontakten.



OBSERVA!

Dra alltid ur stickkontakten när du ska utföra underhåll, vård eller reparation eller vid störningar. Skydda nätkabeln mot fukt.



OBSERVA!

Automaten får endast användas på avsett sätt. Säkerställ innan användning, att:

- pumpautomaten, tanken, anslutningskabeln och stickkontakten inte är skadade.

IDRIFTTAGNING



OBSERVA!

Beakta att vid monteringen av sug- och tryckslangarna att automaten inte utsätts för något mekaniskt tryck eller dragkraft. Vi rekommenderar att flexibla ledningar används vid pumpingång (11) och pumputgång (8). Fråga även er återförsäljare.

**OBSERVA!**

Uteslut vid den dagliga driften (Automatdrift) genom lämpliga åtgärder att pumpstörningar förorsakar översvämning. Detta kan man t.ex. säkerställa genom en installation av en alarmläggning eller en reservpump.

- Ställ pumpautomaten på en jämn, översvämningssäker, fast och vågrät yta.
- Säkerställ att alla elektriska anslutningar är monterade på en översvämningssäker höjd.
- Säkerställ att din pumpautomat inte utsätts för regn och direkt verkande vattenstrålar.

Montera sugledningen**OBSERVA!**

Välj sugledningens längd så att pumpen inte kan köra torrt. Sugslangen måste alltid befinna sig 30 cm under vattenytan.

1. Montera en backventil i sugledningen för att förhindra att vätska rinner tillbaka ur pumpautomaten.
2. Montera sugledningen. Se till att anslutningen är tät utan att skada gängen.
3. Vid sandhaltigt vatten måste ett förfilter (17) monteras mellan sugledning och pumpgång. (endast HWA 1001 Inox). Fråga er återförsäljare.
4. Förlägg alltid sugledningen så att den hela tiden går uppåt.



Vid en sughöjd överstigande 4 m bör en sugslang med en diameter av minst 1" monteras. Vi rekommenderar att du använder en AL-KO-sugsats (18) med sugslang, sugkorg och fotventil (backventil). Fråga er återförsäljare.



Om slangen förläggs ovanför pumpen bildas luftblåsor i ledningen.

Montera tryckströmställare (Hydrokontroll)

Skruva på förbindningsnippeln (13) med packningsringen för pumputgången (12) på pumputgången. Säkerställ att anslutningen är tät, utan att skada gångorna. Skruva fast tryckströmställaren (1) med packningen (14) på förbindningsnippeln (13).

**OBSERVA!**

Kontrollera att pilen på tryckströmställaren (1) pekar i flödesriktningen.

**OBSERVA!**

Apparaten fungerar inte ordentligt när:

- tappstället ligger 15 m högre än apparaten.
- pilen på tryckströmställaren (1) inte är riktad i flödesriktningen.
- tryckströmställaren inte är monterad i upprätt position.

Montera tryckledningen

1. Montera tryckledningen. Se till att anslutningen är tät utan att skada gängen.

Fyll pumpen**OBSERVA!**

Pumpen måste före varje start till brädden fyllas med vatten, så att den genast kan börja suga. Torrkörning förstör trädgårdspumpen.

1. Öppna påfyllningsskruven (10).
2. Fyll på vatten i påfyllningsöppningen tills pumpens chassi (5) är fullt.
3. Skruva i påfyllningsskruven (10).



Pumpen kan inte fyllas via hydrokontrollen eftersom en backslagsventil är inbyggd före pumpen.

Första gången pumpen tas i drift

Vid den första idrifttagningen stängs pumpen av automatiskt efter cirka 10 sek. Därefter måste knappen "RESET" (28) hållas intryckt tills pumpen börjar pumpa vatten. Om knappen "RESET" släpps innan pumpen pumpar vatten, stängs pumpen av automatiskt av säkerhetsskäl. Skulle insugningsproceduren dröja längre än 2 minuter, måste pumpen och sugslangen fyllas på igen. Kontrollera att alla anslutningar är täta och upprepa proceduren.

1. Öppna alla utlopp i tryckledningen (ventiler, dysor, vattenkran)
2. Stoppa nätkabelns stickkontakt i vägguttaget. Pumpen börjar pumpa.
3. Stäng av tryckledningen efter det att vatten utan luftblåsor flutit. Pumpen stänger av automatiskt efter cirka 15 sek. Pumpautomaten är färdig att använda.

Stänga av pumpen

1. Dra ur stickkontakten ur vägguttaget.

Apparatens skötsel

Ta apparaten i drift enligt beskrivningen (Första gången pumpen tas i drift). Pumpautomaten har en elektronisk styrning och arbetar helt automatiskt efter att den har tagits i drift för första gången.

Manuell återstart



Efter störningar eller om inget vatten pumpas vid idrifttagningen, måste pumpen startas manuellt.

1. Kontrollera apparatens sug sida och vattenni-
Avlägsna ev. stopp (HWA 1001 INOX) vän.
2. Starta pumpen genom att trycka på knappen "RESET" (28).
3. Om inget vatten pumpas efter flertalet försök, kontrollera att alla anslutningar är täta och fyll på pumpen på igen.
4. På WHA 1300 F, kontrollera att det genomskinliga locket (9) på filtret sitter fast ordentligt.

Indikeringar drifttillstånd

Drifttillståndet visas med hjälp av kontrolllysdioder (LED).

Kontroll-lysdiod "Power" (25)

Visar om apparaten är ansluten till elnätet.

Kontroll-lysdiod "Failure" (26)

Påvisar fel på apparaten.

Kontroll-lysdiod "On" (27)

Visar om pumpen är i drift.

UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL



OBSERVA!

Dra ur kontakten före varje underhåll och säkra mot anslutning.

Rengöringsarbeten

Om pumpen pumpat klorhaltigt swimmingpoolvatten eller vätskor som lämnar restprodukter, måste den spolas med rent vatten.

Rengöra filter (endast HWA 1300 F)



OBSERVA!

Packningen (23) måste vara korrekt insatt i pumphuvudet (se detalj i figur D). Vid behov, fetta in packningen lätt med syrafritt fett.

1. Skruva bort avtappningens avtappningsskruv (7), töm filterrummet och skruva på avtappningsskraven igen.
2. Skruva bort filterlocket (9) med hjälp av filternyckeln.
3. Ta ut filtret (20) ur pumphuvudet och rengör det under rinnande vatten.
4. Kontrollera att inte packningarna (19) till filtret och packningen (23) är skadade, byt ut dem vid behov.
5. Montera filtret, skruva på filterlocket och dra fast det med filternyckeln.

Avlägsna ev. stopp

Avlägsna ev. stopp i pumpautomaten som följer:

1. Avlägsna sugslangen vid pumpingången (8).
2. Anslut tryckslangen till vattenledningen och låt vatten spola genom pumpchassit tills stoppet är bortspolat.
3. Innan man åter startar pumpen, kan man genom att kort slå på pumpen, prova om den löper fritt.
4. Sätt åter igång pumpen som ovan beskrivits.

Montera och demontera backslagsventil, rengör

1. Demontera filtret (se avsnitt "Rengöra filter").
2. Skruva ut backslagsventilen (21) och rengör den under rinnande vatten.
3. Byt packning (22) vid behov.
4. Montera backslagsventilen.
5. Montera filter och filterlock.

Frostskydd

Vid risk för frost måste pumpautomaten tömmas helt (ledning, hydrokontroll).

1. Töm sug och tryckledningen.
2. Skruva ur avtappningsskruvarna (6) och (7) (HWA 1300 F) och låt vattnet rinna ut ur pumpen.
3. Skruva åter i avtappningsskruvarna och lagra pumpautomaten frostfritt.

AVFALLSHANTERING



Uttjänta apparater, batterier och laddare får inte slängas i hushållsavfallet!
Förpackning, enhet och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och ska bortskaffas i enlighet med det.

FELAVHJÄLPNING

**OBSERVA!**

Dra ur nätkabeln innan du åtgärdar en störning.

Störning	LED-indikeringar	Orsak	Åtgärd
Pumpen går inte.	LED "Power" lyser inte. LED "On" lyser inte.	Nätspänning saknas. Elektroniskt fel.	Låt elektriker kontrollera nätanslutningen. Kontakta kundtjänst.
	LED "Power" lyser, LED "On" lyser inte	Tryckledningen är igenproppad. Tappstället är högre än 15 m. Vattenbrist på sugsidan. Drivhjulet är blockerat. Termobrytaren har löst ut.	Kontrollera tryckledningen. Minska tappställets höjd. Kontrollera sugsidans anslutningar och vattennivå. Rengör pumpen, tryck på knappen "RESET" (28).
	LED "Power" lyser, LED "On" lyser	Elektroniskt fel.	Kontakta kundtjänst.
Pumpen suger inte.		Stopp på sugsidan.	FÖRSIKTIGT! Olycksrisk på grund av hett vatten! Avlägsna smuts från insugningsområdet.
		Tryckledningen stängd.	FÖRSIKTIGT! Olycksrisk på grund av hett vatten! Öppna tryckledningen.
För liten vätskemängd.		Blockering på sugsidan.	Rengör sugområdet. Rengör filter (HWA 1300 F)
		För stor sughöjd.	Minska sughöjden.
		För liten slangdiameter	Använd en större tryckslang
		För stor pumphöjd	Minska pumphöjden
Pumpen startar och slår av igen.		Läckage i tryckledningen. Otät backslagsventil.	Kontrollera tryckledningar. Rengör backslagsventil. Kontakta kundtjänst.
Pumpen har stannat.	LED "Failure" lyser.	Vattenbrist	Fyll på pump och sugledning och genomför idrifttagning.
Pumpen stänger av sig själv.		Vattenbrist på sugsidan, Pumpen suger luft.	Koppla loss pumpen, låt ev. svalna.



Vid störningar du inte själv kan åtgärda: Vänd dig till ansvarig kundtjänst.

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed försäkras vi att denna produkt, i det utförande den tillverkats i, motsvarar de harmoniserade kraven för EU-direktiv, EU-säkerhetsstandarder och de produktspecifika standarderna.

Produkt Husvandværk Serienummer G3043045	Typ HWA 1001 INOX HWA 1304 (1300) F	Tillverkare AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Företrädare Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	EU-direktiv 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Harmoniserade normer EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 17.09.2014 	Ljudeffektnivå EN ISO 3744 uppmätt / garanterad HWA 1001 INOX 83/86 dB(A) HWA 1304 (1300) F 82/83 dB(A)	
Wolfgang Hergeth; Managing Director		

GARANTI

Eventuella material- eller tillverkningsfel på maskinen avhjälpas vi under den lagstadgade preskriptionstiden för garantikrav genom reparation eller ersättningsleverans, enligt vårt gottfinnande. Preskriptionstiden bestäms enligt rätten i det land, i vilket maskinen köpts.

Vårt garantiåtagande gäller endast vid:

- den här bruksanvisningen beaktas
- produkten hanteras fackmässigt
- originalreservdelar används

Garantin upphör att gälla vid:

- Reparationsförsök på maskinen
- Tekniska förändringar på maskinen
- Icke ändamålsenlig användning (t.ex. yrkesmässig eller kommunal användning)

Garantin gäller inte för:

- lackskador som beror på normal användning
- slitdelar som är märkta med en ram [xxx xxx (x)] på reservdelskortet
- förbränningsmotorer (här gäller respektive motortillverkares garantibestämmelser)

Garantitiden börjar när den första slutbrukaren köper maskinen. Måttgällande är datumet på originalkvittot. Var god vänd dig i fall av garanti till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kundtjänstverkstad med denna garantiförklaring och köpekvittot. Genom detta garantiåtagande förblir köparens lagstadgade garantikrav gentemot säljaren oberörda.

ALKUPERÄISEN KÄYTTÖOHJEEN KÄÄNNÖS

Sisällysluettelo

Tietoja käsikirjasta.....	112
Tuotekuvaus.....	112
Turvaohjeet.....	113
Käyttöönotto.....	113
Huolto ja hoito.....	115
Hävittäminen.....	116
Ohjeita häiriöihin.....	117
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	118
Takuu.....	118

TIETOJA KÄSIKIRJASTA

- Lue tämä asiakirja ennen laitteen käyttöönottoa. Se on turvallisen työskentelyn ja häiriötömän käytön edellytys.
- Noudata tämän asiakirjan ja laitteen turvaohjeita ja varoituksia.
- Tämä asiakirja on kuvatus tuotteen kiinteä osa, ja se täytyy luovuttaa ostajalle myynnin yhteydessä.

Merkkien selitykset



HUOMIO!

Näiden varoitusten huolellinen noudattaminen voi estää ihmisten loukkaantumiset ja/tai esinevahingot.



Erityisohjeita, jotka auttavat ymmärtämään ja käsittelemään laitetta paremmin.

TUOTEKUVAUS

Tuote

1	Painekeytkin (Hydrocontrol)
2	Liitântäkaapeli
3	Yhdyskaapeli (painekeytkimellä varustettu pumppu)
4	Moottorikotelo
5	Pumppukotelo
6	Pumpputilan poistoruuvi

7	Suodatintilan poistoruuvi
8	Pumpun sisääntuloaukko/imuletkulitöntä
9	Läpinäkyvä kansi
10	Täyttöaukon tulppa
11	Pumpun ulostuloaukko
12	Pumpun ulostuloaukon pyöreä tiivisterengas
13	Liitântäkohta
14	Painekeytkimen tasotiiviste
15	Painejohdon liitântä
16	Painejohto (tarvikkeet)
17	Esisuodatin (tarvikkeet)
18	Imulaitteisto (tarvikkeet)
19	Suodattimen tiivisteet
20	Suodatin
21	Takaiskuventtiili
22	Tiiviste
23	Pyöreä tiivisterengas (suodatintilan läpinäkyvä kansi)
24	Tasotiiviste
25	LED "Power"
26	LED "Failure"
27	LED "On"
28	"Reset" näppäin



Lisävarusteet eivät kuulu toimitukseen.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Vesipumppu on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön talossa ja puutarhassa. Sitä saa käyttää ainoastaan käyttörajoitusten puitteissa teknisten määräysten mukaisesti.

Laitte soveltuu ainoastaan seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- puutarhan ja tontin kasteluun
- talon vesihuoltoon
- paineen korottamiseen talon vesihuollossa. Noudata vesihuoltoa koskevia paikallisia määräyksiä. Kysy neuvoa LVI-alan ammattilaiselta.

Laitte soveltuu ainoastaan seuraavien nesteiden johtamiseen:

- puhdas vesi
- sadevesi

Mahdollinen väärä käyttö

Laitetta ei saa käyttää yhtäjaksoisesti. Laitte ei soveltu seuraavien nesteiden johtamiseen:

- juomavesi
- suolapitoinen vesi
- elintarvikkeet
- aggressiiviset aineet, kemikaalit
- syövyttävät, syttyvät, räjähtävät tai kaasuuntuvat nesteet
- nesteet, jotka joiden lämpötila on yli 35 °C
- hiekkapitoinen vesi ja hiovat aineet

Toimitussisältö

Toiminta

Jos paine alenee n. 2,0 baariin (vettä otetaan pois), pumppu kytkeytyy automaattisesti päälle ja täyttää säiliötä tai johtaa vettä ottopaikkaan. Tässä tapauksessa säiliö täytetään vasta veden oton päättymisen jälkeen.

Lämpösuojaus

Uppopumppu on varustettu lämpökytkimellä, joka kytkee pumpun pois päältä sen ylikuumentuessa. Noin 15–20 minuutin jäähdytysvaiheen jälkeen pumppu kytkeytyy jälleen automaattisesti päälle. Käytä pumppua ainoastaan silloin, kun se on upotettuna.

TURVAOHJEET



HUOMIO!

Laitetta saa käyttää ainoastaan määräykset DIN/VDE 0100, osa 737, 738 ja 702 (uima-altaat) täyttävien sähkölaitteiden yhteydessä. Laitteen varmistamiseksi tulee asentaa 10 A:n suojajohdin sekä vikavirtakatkaisin, jonka nimellisvikavirta on 10/30 mA.



HUOMIO!

Arvokilvessä olevien verkkojännite- ja virtatyyppitietojen on vastattava käytettävän sähköverkon tietoja.



HUOMIO!

Käytä vain 3 x 1,5 mm²:n H07RN-Flaauista (standardin DIN 57282/57245 mukaan) jatkojohtoa, jonka pistokeliitäntä on roiskesuojattu. Kaapelikelojen on oltava täysin auki rullattuja.



HUOMIO!

Laitteeseen ei saa tehdä itse mitään muutoksia tai korjauksia.



HUOMIO!

Vaurioituneita laitteita ei saa käyttää. Laitteen korjaukset tulee tehdä valmistajan omassa asiakaspalvelu-huollossa.



HUOMIO!

Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä laitetta liitäntäjohtoista. Älä irrota pistoketta pistorasista liitäntäjohtoista vetämällä.



HUOMIO!

Irrota verkkopistoke ennen huolto-, hoitoja korjaustöitä sekä häiriöiden yhteydessä. Suojaa verkkopistoke kosteudelta.



HUOMIO!

Laitetta saa käyttää ainoastaan määräysten mukaisesti. Varmista ennen käyttöä, että:

- laite, säiliö, liitäntäjohto ja verkkopistoke ovat moitteettomassa kunnossa.

KÄYTTÖÖNOTTO



HUOMIO!

Varmista imu- ja paineletkuja asentaessasi, ettei laitteeseen kohdistu mekaanista painetta tai vetoa. Suosittelemme joustavien letkujen käyttöä pumpun sisäänulostulossa (11) ja pumpun ulostulossa (8). Kysy lisää myyjäiliikkeestä.

**HUOMIO!**

Päivittäisessä käytössä (Automaattikäyttö) tulee varmistaa asianmukaisin toimenpitein, etteivät häiriöiden aiheuttamat tulvat voi vaurioittaa laitetta. Tämä on varmistettava esimerkiksi hälytyslaitteen tai varapumpun asennuksella.

- Aseta laite tasaiselle, tulvimisvettä kestäväälle, kiinteälle ja vaakasuoralle alustalle.
- Varmista, etteivät sähköiset liitäntäosat kastu mahdollisen vesivahingon sattuessa.
- Varmista, että vesipumppu on suojattu saateelta ja suoralta vesisuihkulta.

Imuletkun asennus**HUOMIO!**

Valitse imuletkun pituus siten, ettei pumppu voi käydä kuivana. Imuletkun tulee olla aina 30 cm vedenpinnan alapuolella.

1. Asenna imuletkuun takaiskuventtiili, jonka avulla estetään johdettavan nesteiden valuminen pois laitteesta.
2. Asenna imuletku. Varmista, että liitäntä on tiivis, mutta älä vahingoita kiertettä.
3. Jos vesi on hiekkapitoista, tulee imuletkun ja pumpun sisääntulon väliin asentaa esisuodatin (17) (vain HWA 1001 Inox). Kysy lisää myyjäiliikkeestä.
4. Asenna imuletku aina nousevasti.



Jos imukorkeus on yli 4 mm, tulee asentaa imuletku, jonka halkaisija on vähintään 1". Suosittelemme AL-KOn imutarvikesarjan (18) käyttämistä. Sarjaan kuuluu imuletku, pumpun imukoppa ja pohjaventtiili (takaisinvirtauksen esto). Kysy lisää myyjäiliikkeestä.



Jos letku asennetaan korkeammalle kuin pumppu, letkuun muodostuu ilmakuplia.

Painekeytkimen (Hydrocontrol) asennus

Kierrä liitoskohta (13) yhdessä pumpun ulostuloaukon tiivisterenkaan (12) kanssa pumpun ulostuloaukkoon. Varo vahingoittamasta aukon kiertettä. Kierrä painekeytkin (1) yhdessä tasotiivisteen (14) kanssa liitoskohtaan (13).

**HUOMIO!**

Painekeytkimeen (1) painetun nuolen tulee osoittaa virtaussuuntaan.

**HUOMIO!**

Laite ei toimi oikein mikäli:

- Ottopaikka on 15 m korkeammalla kuin laite.
- Painekeytkimeen (1) painettu nuoli ei osoita virtaussuuntaan.
- Painekeytkin ei ole asennettu suoraan.

Paineletkun asennus

1. Asenna paineletku. Varmista, että liitäntä on tiivis, mutta älä vahingoita kiertettä.

Pumpun täyttäminen**HUOMIO!**

Aina asennuksen/käyttöönoton yhteydessä pumppu tulee täyttää ylivuotoon asti vedellä, jotta se voi alkaa heti imeä. Pumppu rikkoutuu kuivana käytettäessä.

1. Avaa täyttöaukon tulppa (10).
2. Täytä pumppuun vettä täyttöaukosta, kunnes pumppukotelo (5) on täynnä.
3. Ruuvaa täyttöaukon tulppa (10) kiinni.



Pumppua ei voida täyttää Hydrocontrolin avulla, koska pumppu on takaiskuventtiilillä varustettu.

Pumpun käyttöönotto

Pumppua ensi kertaa käytettäessä pumppu sammuu n. 10 sekunnin kuluessa. Paina tämän jälkeen "RESET"-näppäintä (28) niin kauan, kunnes vesi virtaa pumpussa. Mikäli "RESET"-näppäin päästetään irti, ennen kuin vesi virtaa pumpussa, pumppu sammuu turvallisuusyhteyksistä automaattisesti. Mikäli imuprosessi kestää yli 2 min, pumppu ja imuletku tulee täyttää uudelleen, kiinnityskohtien tiivistekunto tarkistaa ja toistaa tapahtuma uudelleen.

1. Avaa paineletkussa oleva tulppa (venttiili, ruiskusuutin, vesihana).
2. Kytke liitäntäjohtoon pistoke pistorasiaan. Pumppu alkaa johtaa nestettä.
3. Sulje paineletkun tulppa, kun ulosvirtaavassa vedessä ei ole enää ilmankuplia. 15 sekunnin kuluttua pumppu kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Vesiautomaatti on käyttövalmis.

Pumpun kytkeminen pois päältä

1. Irrota verkkopistoke pistorasiasta.

Laitteen käyttö

Ota laite ohjeiden mukaisesti käyttöön (laitteen käyttöönotto). Vesiautomaatti on elektronisesti säädetty ja toimii ensimmäisen käyttöönoton jälkeen täysin automaattisesti.

Manuaalinen uudelleen käynnistäminen



Häiriöiden yhteydessä tai mikäli vesi ei laitteen käyttöönoton jälkeen virtaa, pumppu tulee käynnistää manuaalisesti uudelleen.

1. Varmista laitteen imupuoli ja veden korkeus
2. Käynnistä pumppu painamalla "RESET"-näppäintä (28).
3. Mikäli vesi ei useasta yrityskerrasta huolimatta virtaa, kiinnityskohtien tiivisteet tulee tarkistaa ja pumppu täyttää uudelleen.
4. Mallissa WHA 1300 F tulee tarkistaa suodattimen läpinäkyvän kannen oikea asento.

Toimintojen merkkivalot

Laitteen toiminnot ilmoitetaan merkkivaloilla (LED).

Merkkivalo "Power" (25)

Ilmoittaa, onko laite kytketty verkkovirtaan.

Merkkivalo "Failure" (26)

Ilmoittaa, mikäli laitteen toiminnassa on tavalla tapahtunut virhe.

Merkkivalo "On" (27)

Ilmoittaa, että pumppu on käytössä.

HUOLTO JA HOITO



HUOMIO!

Laitte tulee erottaa verkosta aina ennen huoltotoimia ja sen aiheuton päällekytkeminen tulee estää!

Puhdistustyöt

Jos pumpulla on johdettu klooripitoista uimaaltaan vettä tai muita nesteitä, joista jää jäämiä, pumppu tulee huuhdella käytön jälkeen puhtaalla vedellä.

Suodattimen puhdistus (vain HWA 1300 F)



HUOMIO!

Tiiviste (23) tulee olla oikein asetettuna pumpun yläosan tiivisteaukkoon (katso yksityiskohdat kuvasta D). Voitele tarvittaessa tiiviste kevyesti hapottomalla rasvalla.

1. Ruuvaa auki tyhjennysaukon sulkuuuvu (7). Tyhjennä suodatintila ja sulje tyhjennysaukko uudelleen.
2. Ruuvaa suodattimen kansi (9) irti suodatinaivaimella.
3. Irrota pumpun yläosan suodatin (20) ja puhdista se juoksevan veden alla.
4. Ennen kokoamista tarkista, että suodattimen tiiviste (19) sekä tiiviste (23) ovat ehyet. Vaihda tarvittaessa uusiin.
5. Kokoa suodatin, kierrä suodattimen kansi paikalleen ja kiristä lisäksi suodatinavaimella.

Tukkeumien poisto

Poista tukkeumat pumpusta seuraavasti:

1. Irrota imuletku pumpun sisäänvaloaukosta (8).
2. Liitä paineletku vesijohtoon ja anna veden virrata pumppukotelon läpi, kunnes tukkeuma irtoaa.
3. Ennen käyttöönottoa voit tarkistaa, ettei pumpussa ei ole tukkeumia kytkemällä pumpun lyhyeksi aikaa päälle.
4. Ota laite uudelleen käyttöön kuvatulla tavalla.

Takaiskuventtiilin asentaminen ja poistaminen, puhdistus

1. Irrota suodatin (katso kohta "Suodattimen puhdistus").
2. Kierrä takaiskuventtiili (21) irti ja huuhtelee se juoksevan veden alla.
3. Uusi tiiviste (22) tarvittaessa.
4. Asenna takaiskuventtiili paikalleen.
5. Asenna suodatin ja suodatinkansi paikalleen.

Jäätymiseltä suojaaminen

Jos on olemassa jäätymisen vaara, vesiautomaatti tulee tyhjentää kokonaan vedestä (letkut, pumppu ja Hydrocontrol).

1. Tyhjennä imu- ja paineletku.
2. Ruuvaa tyhjennysruuvit (6) ja (7) (HWA 1300 F) irti ja anna veden valua ulos pumpusta.
3. Ruuvaa tyhjennysruuvit uudelleen paikoilleen ja varastoi pumpPU jätymiseltä suojattuna.

HÄVITTÄMINEN



Älä hävitä käytöstä poistettuja laitteita, paristoja tai akkuja talousjätteen mukana!

Pakkaus, laite ja lisävarusteet on valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista ja ne on hävitettävä määräysten mukaisesti.

OHJEITA HÄIRIÖIHIN

**HUOMIO!**

Irrota verkkopistoke aina ennen häiriönpoistoon liittyviä töitä.

Häiriö	LED-näyttö	Syy	Korjaus
Pumppu ei käynnisty.	LED "POWER" ei pala LED "ON" ei pala	Ei verkkojännitettä Sähkövika	Tarkista virransyöttö tai anna sähköalan ammattilaisen tarkistaa se. Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
	LED "POWER" palaa LED "ON" ei pala	Paineletku on tukkeutunut Poistokohta on korkeampi kuin 15 m. Ei vettä imupuolella. Siipipyörä jumittunut	Tarkista paineletku. Alenna poistokorkeutta. Tarkista imupuolen liitännät ja veden määrä. Puhdista pumppu.
	LED "POWER" palaa, LED "ON" palaa	Sähkövika	Ota yhteys huoltoliikkeeseen
Pumppu ei ime nestettä		Imupuolen tukos.	VARO! Kuumen veden aiheuttama loukkaantumisvaara! Poista lika imualueelta.
		Paineletku suljettu.	VARO! Kuumen veden aiheuttama loukkaantumisvaara! Avaa paineletku.
Syöttömäärä liian pieni.		Imupuolen tukos.	Puhdista imualue Puhdista suodatin (HWA 1300 F)
		Imukorkeus liian suuri.	Pienennä imukorkeutta.
		Letkun halkaisija liian pieni.	Käytä suurempaa paineletkua.
		Nostokorkeus liian suuri.	Pienennä nostokorkeutta.
Pumppu käynnistyy ja sammuu uudelleen.		Paineletkuissa vuotokohta. Takaiskuventtiili ei ole tiivis.	Tarkista paineletkut. Puhdista takaiskuventtiili ja ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Pumppu sammutunut itsestään.	"FAILURE"-merkkivalo palaa.	Pumppu ei saa tarpeeksi vettä.	Täytä pumppu ja imuletku vedellä ja suorita laitteen käyttöönotto uudelleen.
Pumppu ei kytkeydy itsestään pois päältä.		Veden puute imupuolella. Pumppu imee ilmaa.	Kytke pumppu irti, anna sen tarvittaessa jäähtyä.



Ellet onnistu poistamaan häiriötä, ota yhteyttä asiakaspalveluumme.

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Vakuutamme täten, että kysessä oleva tuote vastaa siinä tilassa, kuin valmistaja on sen markkinoille saattanut, harmonisoituja EU-direktiivejä, EU-turvastandardeja sekä tuotekohtaisia standardeja.

Tuote

Vesipumpu
Sarjanumero
G3043045

Tyyppi

HW F 1001 INOX
HW F 1304 (1300) F

Valmistaja

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Valtuutettu henkilö

Hr. Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

EU-direktiivit

2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG (13)

Harmonisoidut standardit

EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 60335-2-41/A2
EN 55014-1
EN 55014-1/A1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-2/A1
EN 61000-3-2/A7
EN 61000-3-2/A4
EN 61000-3-3

Kötz, 17.09.2014

Äänitehotaso

EN ISO 3744
mitattu / taattu
HW F 1001 INOX 83/86
dB(A)
HW F 1304 (1300) F
82/83 dB(A)

Wolfgang Hergeth;
Managing Director

TAKUU

Korvaamme kaikki laitteen materiaali- tai valmistusvirheet lainmukaisen kanneajan puiteissa joko korjaamalla laitteen tai toimittamalla varaosia, valintamme mukaan. Kanneaika määräytyy sen maan lainsäädännön mukaan, jossa laite on ostettu.

Takuu on voimassa, mikäli seuraavat ehdot on täy- Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:
tetty:

- Laitteen asianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen noudattaminen
- Alkuperäisten varaosien käyttäminen
- Laitetta on yritetty korjata
- Laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia
- Laitetta ei ole käytetty määräysten mukaisesti (esim. ammattimainen tai kunnallinen käyttö)

Takuu ei kata seuraavia tapauksia:

- Maalivauriot, jotka johtuvat normaalista kulumisesta
- Kuluvat osat, jotka on merkitty varaosaluettelossa merkinnällä [xxx xxx (x)]
- Polttomoottorit – niitä koskevat vastavien moottorin valmistajien erilliset takuuehdot

Takuuaika alkaa päivästä, jolloin laitteen ensimmäisen ostaja on hankkinut laitteen. Alkuperäisen ostokuitin päivämäärä määrittää takuun alkamispäivän. Käänny takuutapauksessa laitteen jälleenmyyjän tai läheisimmän valtuutetun edustajan puoleen. Ota tämä takuutodistus ja kaupan yhteydessä saamasi kuitti mukaan. Edellä mainitut takuuehdot eivät rajoita asiakkaan lainmukaisia oikeuksia, jotka on mainittu asianmukaisissa kansallisissa laeissa.

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Оглавление

О данной документации.....	119
Описание продукта.....	119
Указания по безопасности.....	120
Ввод в эксплуатацию.....	121
Техобслуживание и уход.....	123
Утилизация.....	124
Устранение неисправностей.....	125
Декларация о соответствии стандартам ЕС.....	126
Гарантия.....	127

О ДАННОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

- Перед вводом в эксплуатацию прочесть данное руководство по эксплуатации. Это является предпосылкой надежной эксплуатации и бесперебойной работы.
- Учитывать указания по безопасности и преду- указания, приведенные в данной документации, а также на устройстве
- Настоящая документация является неотъемлемой частью описанного изделия и при продаже должна быть передана покупателю вместе.

Значение знаков



ВНИМАНИЕ!

Точное следование этим предупреждениям может предотвратить нанесение телесных повреждений людям и/или материальный ущерб.



Специальные указания для лучшего понимания и использования.

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Обзор продукта

1	Гидронапорный выключатель (система гидроконтроля)
2	Сетевой кабель

3	Соединительный кабель (гидронапорного выключателя с насосом)
4	Корпус двигателя
5	Корпус насоса
6	Резьбовая пробка сливной горловины полости насоса
7	Резьбовая пробка сливной горловины камеры фильтра
8	Вход/всасывающий патрубок насоса
9	Прозрачная крышка фильтра
10	Резьбовая пробка наливной горловины
11	Выход насоса
12	Уплотнительное кольцо круглого сечения
13	Соединительный ниппель
14	Плоское уплотнение для гидронапорного выключателя
15	Подключение для напорного трубопровода
16	Напорный трубопровод (аксессуар)
17	Фильтр грубой очистки (аксессуар)
18	Всасывающий комплект (аксессуар)
19	Прокладки к фильтру
20	Фильтр
21	Обратный клапан
22	Прокладка
23	Уплотнительное кольцо круглого сечения (прозрачная крышка камеры фильтра)
24	Плоское уплотнение
25	LED – индикатор "Power"
26	LED – индикатор "Failure"
27	LED – индикатор "On"
28	Кнопка "RESET"



Комплектующие детали не входят в объём поставки.

Использование по назначению

Установка для домашнего водоснабжения предназначена для частного пользования в доме и саду. Она может быть использована строго в пределах, соответствующих техническим характеристикам.

Установка предназначена исключительно для следующих целей:

- орошение садов и земельных участков
- домашнее водоснабжение
- повышение давления домашнего водоснабжения. Необходимо строго соблюдать локальные нормативы по водоснабжению, следует обратиться к слесарю-водопроводчику.

Установка для водоснабжения предназначена исключительно для перекачивания:

- чистой (пресной) воды
- дождевой воды

Случаи неправильного применения

Запрещается использовать погружной нагнетательный насос в непрерывном режиме работы. Насос не предназначен для перекачивания:

- питьевой воды
- соленой воды
- жидких продуктов питания
- агрессивных и химических веществ
- едких, горючих, взрывоопасных или выделяющих газ жидкостей
- жидкостей, имеющих температуру свыше 35 °C
- воды, содержащей песок и жидкостей с абразивными веществами

Комплект поставки

Функции насоса

Автоматическая насосная установка работает в автоматическом режиме. Насос включается и отключается в зависимости от давления (см. Технические характеристики). При открытии водозаборной точки насос начинает всасывать воду через всасывающий патрубок (8) и подаёт её через подключение к напорному трубопроводу (11) к месту водозабора. Насос отключается

автоматически спустя 15 сек. после закрытия точки водозабора.

Термическая защита

Насос оснащен термическим выключателем, который отключает мотор в случае его перегрева. После перерыва, продолжительностью 15-20 минут, за время которого мотор остывает, насос включается автоматически заново. Эксплуатация насоса только в погружном виде!

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ!

Насос должен быть подключён исключительно к электроустановке, соответствующей DIN/VDE 0100, разд. 737, 738 и 702 (бассейны). В целях безопасности необходимо установить предохранитель, рассчитанный на силу тока не менее 10А, а также предохранительный выключатель, срабатывающий при появлении номинального тока утечки до 10/30 мА.



ВНИМАНИЕ!

Данные по напряжению сети и типу тока, указанные на фирменной табличке, должны соответствовать фактическим характеристикам электросети.



ВНИМАНИЕ!

В качестве соединительного кабеля должен применяться исключительно кабель с сечением провода 3x1,5 мм² типа H07RN-F соответствующий DIN 57282/57245 (РПШ 3x1,5 (380) ТУ 16, К18-001-89) со штеккерным разъемом, имеющим защиту от водяных брызг. При использовании кабельного барабана следует полностью размотать электрокабель.



ВНИМАНИЕ!

Категорически запрещено вносить какие-либо самостоятельные изменения в конструкцию насосной установки.

**ВНИМАНИЕ!**

Нельзя пользоваться насосными установками, имеющими повреждения. Их ремонт должен быть осуществлён в центрах техобслуживания AL-KO.

**ВНИМАНИЕ!**

Запрещается поднимать, переносить и крепить установку, используя с этой целью сетевой кабель. Не использовать сетевой кабель для отключения вилки из розетки.

**ВНИМАНИЕ!**

Для осуществления техосмотра, чистки, ремонта или в случае аварии, необходимо отключить установку, вытянув вилку из электророзетки. Следует оберегать сетевую вилку от влажности.

**ВНИМАНИЕ!**

Установка должна быть использована только в тех целях, для которых она предназначена. До пуска её в эксплуатацию необходимо убедиться, что:

- агрегат, соединительный кабель и вилка не имеют повреждений.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**ВНИМАНИЕ!**

При монтаже напорного и всасывающего шлангов следить за тем, чтобы они были подсоединены без оказания механического давления или растяжения на насос и резервуар. Мы рекомендуем использовать гибкие шланги на входе (11) и выходе (8) насоса. Следует обратиться в специализированные магазины.

**ВНИМАНИЕ!**

При ежедневном использовании установки (в автоматическом режиме) необходимо принять соответствующие меры по предотвращению возможного ущерба в результате затопления помещения в случае выхода насоса из строя. Это можно обеспечить установкой аварийной сигнализации или дополнительного насоса.

- Поместить установку на ровное, защищённое от воды место с плотной горизонтальной поверхностью.
- Необходимо убедиться в том, что электрические разъёмы находятся в месте, недоступном для затопления водой.
- Убедиться, что установка находится в месте, защищённом от дождя и прямого попадания струй воды.

Монтаж всасывающего шланга**ВНИМАНИЕ!**

Выбрать длину всасывающего шланга таким образом, чтобы насос не работал всухую. Всасывающий шланг должен находиться ниже (не менее 30 см) уровня воды.

1. Во всасывающий патрубок следует вмонтировать обратный клапан, чтобы предотвратить вытекание жидкости из агрегата.
2. Осуществить монтаж всасывающего шланга. Следить за тем, чтобы он был плотно присоединён, не повредив при этом резьбы.
3. При перекачивании воды с незначительным содержанием песка необходимо установить между всасывающим шлангом и входом насоса фильтр грубой очистки (17) (только для модели HWA 1001 Inox). Проконсультироваться для этого в специализированном магазине.
4. Прокладывайте всасывающий шланг от места забора воды к насосу в восходящем направлении.



В случае, если высота всасывания превышает 4 метра, следует использовать всасывающий шланг диаметром более 1". Мы рекомендуем использовать всасывающий комплект AL-KO (18), который состоит из всасывающего шланга, всасывающей сетки и приёмного клапана (обратный клапан). Этот комплект можно приобрести в любом специализированном магазине.



При прокладывании шланга выше насоса в шланге возможно образование воздушных пробок

Монтаж гидронапорного выключателя (система гидроконтроля)

Привинтить соединительный ниппель (13) вместе с уплотнительным кольцом на выход насоса (12). Следить за тем, чтобы он был плотно присоединён, не повредив при этом резьбы. Привинтить гидронапорный выключатель (1) с плоским уплотнением (14) к соединительному ниппелю (13).



ВНИМАНИЕ!

Стрелка, нанесённая на гидронапорный выключатель (1), должна показывать в пропускном направлении.



ВНИМАНИЕ!

Агрегат не сможет работать в нормальном режиме, если:

- Место забора воды находится на 15 м выше места установки агрегата.
- Стрелка, нанесённая на гидронапорный выключатель (1), показывает не в пропускном направлении.
- Гидронапорный выключатель установлен не в вертикальном положении.

Монтаж напорного шланга

1. Осуществить монтаж всасывающего шланга. Следить за тем, чтобы он был плотно присоединён, не повредив при этом резьбы.

Наполнение насоса



ВНИМАНИЕ!

Перед каждым пуском в эксплуатацию следует наполнить насос водой до переполнения, чтобы насос мог сразу качать воду. Работа всухую приводит к серьёзным повреждениям насоса.

1. Открыть пробку наливной горловины (10).
2. Налить воду через наливную горловину так, чтобы корпус насоса (5) был полностью наполнен водой.
3. Закрутить пробку наливной горловины (10).



Нельзя заполнять насос через систему гидроконтроля, поскольку со стороны насоса встроены обратный клапан.

Первый пуск в эксплуатацию



При первом пуске в эксплуатацию насос автоматически отключается через 10 сек. После этого необходимо нажать и держать в нажатом виде кнопку "RESET" (28) до тех пор, пока насос не начнёт подавать воду. Если отпустить кнопку "RESET" до начала подачи воды насосом, то он автоматически отключается из соображений безопасности. Если процесс впуска воды длится более 2 мин., то в данном случае необходимо вновь наполнить водой насос и всасывающий шланг, проверить все резьбовые соединения на плотность прилегания и повторить операцию.

1. Открыть в напорной сети все сдерживающие поток воды устройства (вентиль, форсунка, кран).
2. Вставить сетевую вилку соединительного кабеля в штепсельную розетку. Насос начинает подавать воду.
3. Закрыть кран на напорном трубопроводе, после поступления воды (без воздушных пузырей) из водопровода. Насос автоматически отключается через 15 сек. Автоматическая насосная установка водоснабжения готова к эксплуатации.

ОТКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА

1. Достаточно вынуть сетевую вилку соединительного кабеля из розетки

Управління приладом

Введіть прилад в експлуатацію згідно опису (перше введення в експлуатацію приладу). Автоматична домашня насосна станція управляється електронним чином і працює повністю автоматично після першого введення в експлуатацію.

Ручной перезапуск

После неполадок или в случае, если при первом пуске в эксплуатацию не подавалась вода, необходимо вновь запустить насос вручную.

1. Проверить сторону всасывания установки и уровень воды.
2. Запустить вновь насос нажатием кнопки "RESET" (28).
3. Если после нескольких безуспешных попыток вода всё ещё не подаётся, необходимо проверить резьбовые соединения на плотность и вновь заполнить водой насос.
4. В модели WHA 1300 F проверить правильность посадки прозрачной крышки фильтра (9).

Индикаторы режима работы

Режимы работы показываются при помощи контрольных индикаторов-светодиодов (LED).

Контрольный индикатор "Power" (25)

Показывает, подключен ли агрегат к электросети.

Контрольный индикатор "Failure" (26)

Показывает наличие неполадок.

Контрольный индикатор "On" (27)

Показывает, находится ли насос в режиме работы.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД**ВНИМАНИЕ!**

Перед проведением любых работ по обслуживанию и профилактике насоса необходимо отключить его от сети и принять меры по предотвращению самовключения насоса.

Чистка насоса

После перекачивания хлорированной воды, напр. из бассейна, или жидкостей, дающих

осадок, необходимо промыть насос чистой водой.

Чистка фильтра (модель HWA 1300 F)**ВНИМАНИЕ!**

Уплотнительное кольцо (23) должно быть правильно вложено в приёмный паз кольца на головке насоса (см. рис D). При необходимости слегка смазать кольцо бескислотной смазкой.

1. Отвинтить резьбовую пробку сливной горловины (7), слить воду из камеры фильтра и вновь установить резьбовую пробку в сливное отверстие.
2. Крышку фильтра (9) отвинтить при помощи ключа для фильтра.
3. Вынуть фильтр (20) из головки насоса и промыть под проточной водой.
4. Перед тем, как вставить фильтр, необходимо проверить обе прокладки к фильтру (19) и уплотнительное кольцо (23) на наличие повреждений и при необходимости заменить.
5. Вставить фильтр, привинтить крышку фильтра и плотно затянуть её при помощи ключа.

Устранение засорений

Засорения насоса устраняются следующим образом:

1. Отсоединить всасывающий шланг от входа насоса (8).
2. Присоединить напорный шланг к крану и пропустить воду через корпус насоса до устранения засорения.
3. Перед тем, как включить снова насос в постоянный режим работы, нужно проверить свободный ход работы насоса.
4. Включить снова насос, как описано выше.

Снятие, монтаж и чистка обратного клапана

1. Снять фильтр (см. раздел " Чистка фильтра").
2. Вывинтить обратный клапан (21) и промыть под проточной водой.
3. При необходимости обновить прокладку (22).
4. Встроить вновь обратный клапан.
5. Установить фильтр и крышку фильтра.

Защита от замерзания

Если ожидается мороз, следует полностью слить воду из автоматической насосной установки (шлангов, насоса и системы гидроконтроля).

1. Опорожнить всасывающий и нагнетательный шланги.
2. Отвинтить резьбовые пробки (6) и (7) (модель HWA 1300 F) и слить воду из насоса.
3. Завинтить снова резьбовые пробки и и поместить насосную установку водоснабжения для хранения в месте, защищенном от мороза.

УТИЛИЗАЦИЯ



Вышедшие из строя приборы, аккумуляторы и батареи запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами!

Упаковка, устройство и принадлежности изготовлены из пригодных для переработки материалов и подлежат соответствующей утилизации.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

**ВНИМАНИЕ!**

Перед проведением любых работ по устранению неисправностей необходимо отключить установку от электросети!

Дефект	ИндикаторыLED	Причина	Устранение
Насос не работает.	Индикатор LED "Power" не светится Индикатор LED "On" не светится	Отсутствие напряжения в сети. Неисправность электроники.	Check power supply, if necessary consult electrician. Inform customer service.
	Индикатор LED "Power" светится, индикатор LED "On" не светится	Засорение всасывающего шланга. Место забора воды превышает 15 м. Недостаточный уровень всасывания. Рабочее колесо заблокировано. Сработала система термозащиты.	Проверить всасывающий шланг. Уменьшить высоту забора воды. Проверить подключения и уровень воды со стороны всасывания. Провести чистку насоса, нажать на кнопку "RESET" (28).
	Индикатор LED "Power" светится, индикатор LED "On" светится	Неисправность электроники.	Сообщить в сервисный центр.
Насос не всасывает.		Засорение со стороны всасывания.	ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования горячей водой! Устранить загрязнение на входе насоса.
		Напорная линия закрыта.	ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования горячей водой! Открыть напорную линию.
Недостаточная подача.		Засорение со стороны всасывания.	Прочистить компоненты со стороны всасывания. Прочистить фильтр (модель HWA 1300 F).
		Превышена высота всасывания.	Уменьшить высоту всасывания.
		Диаметр всасывающего шланга ниже положенного.	Использовать шланг с большим диаметром.
		Превышена высота подачи воды	Уменьшить высоту подачи воды.

Дефект	ИндикаторыLED	Причина	Устранение
Насос включается и снова выключается.		Утечка в результате неплотности в напорных шлангах. Нарушена герметичность обратного клапана.	Проверить напорные шланги. Clean the non-return valve. Сообщить в сервисный центр.
Насос отключился.	Индикатор LED "Failure" светится.	Недостаточное количество воды.	Наполнить всасывающий шланг и насос и провести первый пуск в эксплуатацию.
Насос сам не выключается		Недостаток воды со стороны всасывания, Насос подсасывает воздух	Отключите насос; если требуется, дайте ему остыть.



При появлении дальнейших неисправностей следует обратиться в сервисную службу AL-KO.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Настоящим документом мы заявляем, что данный спроектированный нами продукт соответствует требованиям согласованных директив ЕС, стандартам безопасности ЕС, а также другим стандартам, применяемым к данному продукту.

Продукт

Садовый электрический насос,
Серийный номер
G3043045

Тип

HWA 1001 INOX
HWA 1304 (1300) F

Производитель

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Уполномоченный представитель

Hr. Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Kötz, 17.09.2014

Wolfgang Hergeth;
Managing Director

Директивы ЕС

2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG (13)

Уровень звука

EN ISO 3744
измеренный /
гарантируемый
HWA 1001 INOX 83/86
dB(A)
HWA 1304 (1300) F
82/83 dB(A)

Согласованные нормы

EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 60335-2-41/A2
EN 55014-1
EN 55014-1/A1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-2/A1
EN 61000-3-2/A7
EN 61000-3-2/A4
EN 61000-3-3

ГАРАНТИЯ

Производитель устраняет возможные дефекты материалов или производственный брак устройства в течение установленного законом срока подачи рекламаций на свое усмотрение путем ремонта или замены. Срок определяется законодательством страны, в которой приобретено устройство.

Гарантия действует только при следующих условиях. Гарантия аннулируется

в случаях:

- при надлежащем использовании
- при попытках ремонта устройства
- при техническом изменении устройства;
- при применении не по назначению (например, в коммерческих целях).
- при соблюдении руководства по эксплуатации
- при использовании оригинальных запчастей

Гарантия не распространяется:

- на повреждения лакового покрытия, которые объясняются нормальным износом;
- изнашивающиеся детали, которые в каталоге запчастей заключены в рамку [xxx xxx (x)]
- двигатели внутреннего сгорания: на них распространяются условия предоставления гарантии от производителя

Гарантийный период начинается с даты приобретения первым покупателем. Такой датой считается дата оригинального документа на покупку. В гарантийном случае обратитесь с данным гарантийным письмом и документом, подтверждающим покупку товара, к своему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Гарантия дает право покупателю предъявлять производителю претензии относительно устранения недостатков изделия.

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОГО ПОСІБНИКА З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Зміст

Про цю документацію.....	128
Опис виробу.....	128
Вказівки щодо безпеки.....	129
Введення в експлуатацію.....	130
Технічне обслуговування і догляд.....	131
Утилізація.....	132
Допомога в разі неполадок.....	133
Декларація про відповідність стандартам ЄС.....	134
Гарантія.....	135

ПРО ЦЮ ДОКУМЕНТАЦІЮ

- Прочитайте цей посібник з експлуатації перед початком роботи з інструментом. Це забезпечить його безпечну й безперебійну роботу.
- Виконуйте вказівки щодо безпеки та попередження, наведені в цьому документі та на пристрої.
- Документація є частиною продукту і повинні бути передані покупцеві для продажу

Пояснення знаків



УВАГА!

Точне виконання цих попереджень допоможе уникнути тілесних ушкоджень та матеріальних збитків.



Спеціальні вказівки для кращого розуміння та використання.

ОПИС ВИРОБУ

Огляд продукції

1	Кнопковий вимикач (гідроконтроль)
2	З'єднувальний жилник
3	З'єднувальний провід (кнопковий вимикач насоса)
4	Корпус двигуна
5	Корпус насоса

6	Пробка зливного отвору насосної камери
7	Пробка зливного отвору камери фільтра
8	Вхід в насос / з'єднання для усмоктувального трубопроводу
9	Прозора кришка фільтра
10	Пробка наливного отвору
11	Вихід з насосу
12	Ущільнювальне кільце круглого перерізу для виходу з насоса
13	З'єднувальний ніпель
14	Пласке ущільнення для кнопкового вимикача
15	З'єднання для напірного трубопроводу
16	Напірний трубопровід (приладдя)
17	Фільтр попереднього очищення (приладдя)
18	Комплект для всмоктування (приладдя)
19	Ущільнення до фільтру
20	Фільтр
21	Зворотний клапан
22	Ущільнення
23	Кругле ущільнення (прозора кришка камери фільтра)
24	Пласке ущільнення
25	Діод "Power"
26	Діод "Failure"
27	Діод "On"
28	Кнопка "RESET"



Приладдя не входить до комплекту постачання.

Використання за призначенням

Домашня насосна станція призначена для приватного використання в будинку та саду. Її можна експлуатувати тільки за призначенням згідно з технічними даними.

Прилад призначений виключно для наступних цілей:

- зрошування саду та земельної ділянки
- водопостачання в будинку
- підвищення друку домашнього водопостачання. Дотримуйтесь при цьому місцевих приписів. Для цього зверніться до свого сантехніка

Прилад призначений тільки для подання наступних рідин:

- чиста вода
- дощова вода

Можлива поява помилок

Заборонено використовувати заглибний нагнітальний насос у тривалому режимі. Вона не призначена для подання наступних рідин:

- питна вода
- солоня вода
- продукти харчування
- агресивні середовища, хімікати
- їдкі, горючі, вибухові або газоподібні рідини
- рідини тепліше 35°C
- вода з піском і чистячи рідини

Комплект поставки**Функціонування**

Автоматична домашня насосна станція працює автоматично. Насос вмикається та вимикається залежно від тиску (дивись технічні дані). При відкриванні місця для забору води насос всмоктує воду через вхід в насос (8) та відкачує її через з'єднання для напірного трубопроводу (11) до точки забору. Насос автоматично вимикається приблизно через 15 секунд після закінчення місця забору води.

Тепловий захист

Заглибний насос оснащений тепловим захистом, який вимикає насос у разі перегрівання. Після фази охолодження протягом 15 - 20 хвилин насос знову самостійно вмикається. Експлуатувати насос можна тільки, якщо насос занурений.

ВКАЗІВКИ ЩОДО БЕЗПЕКИ**УВАГА!**

Прилад можна експлуатувати тільки на електричному пристрої згідно DIN/VDE 0100, частина 737, 738 і 702 (Плавальні басейни). Для захисту запобіжником треба встановити лінійний захисний автомат 10 A і автомат захисного вимикання струму пошкодження з номінальним струмом пошкодження 10/30 мА.

**УВАГА!**

Дані про напругу мережі та вид струму на етикетці повинні співпадати з даними Вашої електромережі.

**УВАГА!**

Використовуйте тільки подовжувальний кабель 3 x 1,5 мм² якості H07RN-F згідно DIN 57282/57245 з захищенням від бризок штепсельним роз'ємом. Кабельні барабани повинні бути повністю розмотані.

**УВАГА!**

Забороняються будь-які самовільні модифікації або перебудови приладу.

**УВАГА!**

Забороняється використовувати пошкоджені прилади. Ремонт повинні робити тільки наші сервісні служби.

**УВАГА!**

Ніколи не піднімайте, не транспортуйте або не закріплюйте прилад за злучний жильник. Не використовуйте з'єднувальний жильник, щоб витягнути мережевий штекер зі штепсельної розетки.

**УВАГА!**

Завжди витягуйте мережевий штекер перед проведенням технічних робіт, технічним обслуговуванням або при несправностях. Захищайте мережевий штекер від вологи.

**УВАГА!**

Прилад можна використати тільки за призначенням. Перед використанням впевніться, що:

- Прилад, злучний жильник та мережевий штекер не пошкоджені.

ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ**УВАГА!**

Під час монтажу всмоктувальних та напірних трубопроводів звертайте увагу на те, щоб прилад не піддавався механічному тиску або тязі. Ми рекомендуємо встановлення гнучких трубопроводів на вході (11) в насос та на виході (8) з насосу. Зверніться також до свого дилера.

**УВАГА!**

При щоденній експлуатації (автоматичний режим) за допомогою відповідних заходів Ви повинні виключити появу повторних пошкоджень при несправностях в приладі через затоплення відсіків. Це можна забезпечити, наприклад, за допомогою встановлення сигнального устаткування або аварійного насосу.

- Поставте прилад на гладку, тверду та горизонтальну поверхню, захищену від затоплення.
- Впевніться в тому, що електричні штекерні з'єднання розміщені в області, безпечній від затоплень.
- Впевніться, що насосна станція захищена від дощу та прямого водного струму.

Встановлення усмоктувального трубопроводу**УВАГА!**

Оберіть усмоктувальний трубопровід такої довжини, щоб насос не працював насухо. Усмоктувальний шланг повинен завжди знаходитися на 30 см нижче водної поверхні.

1. Вмонтуйте у всмоктувальний трубопровід зворотний клапан для запобігання витікання подаваної рідини із приладу.
2. Встановіть усмоктувальний трубопровід. При цьому зверніть увагу на герметичність з'єднання, не пошкоджуючи різьбу.
3. Якщо вода містить пісок, треба встановити фільтр попереднього очищення (17) між усмоктувальним трубопроводом та входом у насос (тільки HWA 1001 Inox). Для цього зверніться до свого дилера.
4. Завжди прокладайте усмоктувальний трубопровід з нахилом вгору.



Якщо висота всмоктування більше 4 м, діаметр усмоктувального шланга повинен бути більше 1". Ми рекомендуємо використовувати комплект для всмоктування AL-KO (18) з усмоктувальним шлангом, приймальною сіткою та стопором зворотного потоку. Для цього зверніться до свого дилера.



У разі прокладання понад висотою насоса у трубопроводі утворюються повітряні бульбашки.

Монтаж кнопкового вимикача (гідроконтроль)

Нагвинтіть з'єднувальний ніпель (13) з ущільнювальним кільцем для виходу з насосу (12) на вихід з насосу. При цьому зверніть увагу на герметичність з'єднання, не пошкоджуючи різьбу. Нагвинтіть кнопковий вимикач (1) з плоским ущільненням (14) на з'єднувальний ніпель (13).

**УВАГА!**

Стрілка, надрукована на кнопковому вимикачі (1), повинна показувати у напрямку потоку.

**УВАГА!**

Прилад не функціонує, якщо:

- Точка забору розташована на 15 м вище, ніж прилад.
- Стрілка, надрукована на кнопковому вимикачі (1), не показує у напрямку потоку.
- Кнопковий вимикач встановлений не на вертикальній позиції.

Встановлення напірного трубопроводу

1. Встановіть напірний трубопровід. При цьому зверніть увагу на герметичність з'єднання, не пошкоджуючи різьбу.

Наповнення насосу**УВАГА!**

Перед кожним монтажем/введенням в експлуатацію насос потрібно наповнювати водою до рівня переливу для того, щоб він міг одразу всмоктувати. Робота насосу зруйнує насос.

1. Відкрийте пробку наливного отвору (10).
2. Наповніть водою через наливний отвір, поки не заповниться камера насоса (5).
3. Угвинтіть пробку наливного отвору (10).



Насос не може бути наповнений вище гідро контролю, оскільки в насос встановлений зворотний клапан.

Перше введення в експлуатацію насоса

При першому введенні в експлуатацію насос автоматично вимикається приблизно через 10 сек. Після того потрібно натискати на кнопку "RESET" (28), доки насос не буде подавати воду. Якщо кнопка "RESET" буде відпущена до того, як насос подаватиме воду, насос автоматично вимкнеться з міркувань безпеки. Якщо процес всмоктування буде тривати більше 2 хв., наповніть насос та всмоктувальний шланг знову, перевірте герметичність гвинтових з'єднань та повторіть процес

1. Відкрийте запор напірного трубопроводу (клапани, розпилювальне сопло, кран).
2. Вставте мережевий штекер з'єднувального жилника у розетку. Насос починає подавати.
3. Закрийте запор в напірному трубопроводі після того, як вода без бульбашок стече з трубопроводу. Насос автоматично вимикається приблизно через 15 секунд. Автоматична домашня насосна станція готова до експлуатації.

Вимкнення насосу

1. Витягніть мережевий штекер із штепсельної розетки.

Управління приладом

Введіть прилад в експлуатацію згідно опису (перше введення в експлуатацію приладу). Автоматична домашня насосна станція управляється електронним чином і працює повністю автоматично після першого введення в експлуатацію.

Перезапуск уручну

Після несправностей або якщо при першому введенні в експлуатацію не подається вода, насос необхідно запустити уручну.

1. Перевірте сторону всмоктування приладу та рівень води.
2. Запустіть насос, натиснувши кнопку "RESET" (28).
3. Якщо після кількох невдалих спроб вода не подається, перевірте герметичність гвинтових з'єднань та знову заповніть насос.
4. У WHA 1300 F перевірте правильність розміщення прозорої кришки (9) фільтра.

Індикація робочих статусів

Робочі статуси показуються за допомогою контрольних світлових діодів (LED).

Контрольний світловий діод "Power" (25)

Показує, чи приєднаний прилад до мережі.

Контрольний світловий діод "Failure" (26)

Показує наявність помилки.

Контрольний світловий діод "On" (27)

Показує те, що насос знаходиться в експлуатації.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ДОГЛЯД**УВАГА!**

Перед початком будь-якої роботи з технічного обслуговування прилад необхідно відокремити від мережі та запобігти від повторного вмикання.

Миття

Після подання хлорованої води у плавальному басейні або рідини, яка залишає осад, треба промити насос чистою водою.

Очищення фільтра (тільки WHA 1300 F)

**УВАГА!**

Ущільнення (23) повинно бути правильно вставлене в затискач ущільнення на головній частини насоса (див. деталі на мал. D). При необхідності злегка змастіть ущільнення мастилом без кислоти.

1. Відгвинтіть запірний гвинт (7) зливного отвору, спорожніть камеру фільтра та знову зачиніть зливний отвір.
2. Відгвинтіть кришку фільтра (9) за допомогою гайкового ключа для фільтра.
3. Вийміть фільтр (20) із головної частини насоса та очистіть його під протічною водою.
4. Перед монтажем фільтра перевірте обидва ущільнення (19) фільтра та ущільнення (23) на предмет наявності у них пошкоджень, при необхідності замініть новими.
5. Встановіть фільтр, відкрийте кришку фільтра та загвинтіть її сильно гайковим ключем для фільтра.

Усунення закупорки

Закупорку насосу треба усунувати наступним чином:

1. Видаліть усмоктувальний трубопровід на вході (8).
2. Видаліть напірний трубопровід та гідроконтроль.
3. Витягніть фільтр та зворотний клапан і знову пригвинтіть кришку фільтра (тільки при HWA 1300 F).
4. Приєднайте напірний шланг до водопроводу та залиште воду текти через корпус насоса, поки закупорка не буде усунена.
5. Перед наступним введенням в експлуатацію можна перевірити обертання насоса, якщо увімкнути його на короткий час.

6. Встановіть фільтр та зворотний клапан і знову встановіть кришку фільтра, міцно загвинтіть її за допомогою гайкового ключа для фільтра. (тільки для HWA1300 F).
7. Встановіть напірний трубопровід та гідроконтроль.
8. Знову почніть експлуатацію приладу, як це описано в розділі "Перше введення в експлуатацію насоса".

Демонтаж, монтаж та очищення зворотного клапану

1. Демонтуйте фільтр (див. розділ "Очищення фільтра").
2. Вигвинтіть зворотний клапан (21) та очистіть його під проточною водою.
3. При необхідності замініть ущільнення (22).
4. Встановіть зворотний клапан.
5. Встановіть фільтр та кришку фільтра.

Захист від замерзання

При небезпеці замерзання автоматична домашня насосна станція має бути повністю спорожнена (трубопроводи, насос та гідроконтроль).

1. Опорожніть усмоктувальний та напірний трубопроводи.
2. Вигвинтіть пробки зливного отвору (6) та (7) (HWA 1300 F) та випустить воду з насоса.
3. Угвинтіть пробки зливного отвору та зберігайте домашню насосну станцію у приміщенні, яке є надійно захищене від морозу.

УТИЛІЗАЦІЯ

Забороняється утилізувати прилади, батареї чи акумулятори, що стали непридатними, разом із побутовими відходами!

Упаковка, пристрій і приладдя виготовлені з придатних для переробки матеріалів і підлягають відповідній утилізації.

ДОПОМОГА В РАЗІ НЕПОЛАДОК

**УВАГА!**

Перед виконанням усунення неполадок завжди витягайте штекер з мережі живлення!

Неполадка	Діодні індикатори	Причина	Усунення
Насос не працює.	Діод "Power" не горить Діод "On" Не горить	Мережна напруга відсутня. Помилка в електронній системі.	Перевірити електропостачання або його повинен перевірити електрик. Повідомте сервісну службу.
	Діод "Power" горить, Діод "On" Не горить	Закупорка напірного трубопроводу. Місце забору вище 15 м. Нестача води при всмоктуванні. Робоче колесо заблоковано. Тепловий захист відключений	Перевірте напірний трубопровід. Зменшити висоту забору. Перевірте з'єднання зі сторони всмоктування та рівень води Очистити насос, натиснути кнопку "RESET" (28).
	Діод "Power" горить Діод "On" горить	Помилка в електронній системі.	Повідомте сервісну службу.
Насос не всмоктує.		Закупорка при всмоктуванні.	ОБЕРЕЖНО! Небезпека поранення через гарячу воду! Очистити зону всмоктування.
		Напірний трубопровід закритий	ОБЕРЕЖНО! Небезпека поранення через гарячу воду! Відкрити напірний трубопровід.
Подаваний об'єм рідини занадто маленький.		Закупорка при всмоктуванні.	Подаваний об'єм рідини занадто великий Очистити фільтр (HWA 1300 F)
		Висота всмоктування занадто велика.	Зменшити висоту всмоктування.
		Діаметр шланга занадто маленький.	Використовувати більший напірний шланг.
		Подаваний об'єм рідини занадто великий.	Зменшити висоту подання.

Неполадка	Діодні індикатори	Причина	Усунення
Насос починає працювати і знову вимикається.		Негерметичність в напірних трубопроводах. Зворотний клапан негерметичний.	Перевірте напірні трубопроводи. Очистити зворотний клапан. Повідомте сервісну службу.
Насос не вимикається самостійно.		Насос всмоктує повітря, нестача води при всмоктуванні.	Відключити насос, при необхідності охолодити.



У разі виникнення неполадок, які Ви не можете усунути самостійно, будь ласка, зверніться до нашого сервісного центру.

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

Цим документом ми заявляємо, що даний спроектований нами продукт відповідає вимогам погоджених директив ЄС, стандартам безпеки ЄС, а також іншим стандартам, застосовуваним до даного продукту.

Продукт

Садовий насос
Серійний номер
G3043045

Тип

HWA 1001 INOX
HWA 1304 (1300) F

Виробник

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötzing

Уповноважений представник

Hr. Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötzing

Директиви ЄС

2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG (13)

Погоджені норми

EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 60335-2-41/A2
EN 55014-1
EN 55014-1/A1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-2/A1
EN 61000-3-2/A7
EN 61000-3-2/A4
EN 61000-3-3

Kötzing, 17.09.2014

Wolfgang Hergeth;
Managing Director

Рівень звуку

EN ISO 3744
обмірюваний /
гарантований
HWA 1001 INOX 83/86
dB(A)
HWA 1304 (1300) F
82/83 dB(A)

ГАРАНТІЯ

Ми усуваємо можливі дефекти матеріалів чи виробничий брак пристрою впродовж встановленого законом тер- міну подачі рекламаций на свій розсуд шляхом ремонту чи заміни. Термін визначається законодавством країни, у якій було придбано пристрій.

Гарантія діє лише за наступних умов:

- при належному використанні пристрою;
- при дотриманні довідника з експлуатації;
- при використанні оригінальних запчастин.

Гарантія анулюється:

- при спробах ремонту пристрою;
- при технічних змінах пристрою;
- при застосуванні не за призначенням (напри- клад, у комерційних цілях).

Гарантія не поширюється:

- на пошкодження лакового покриття, які пояснюються нормальним зношуванням;
- деталі, що зношуються, у каталозі запчастин включені в рамку [xxx xxx (x)]
- двигуни внутрішнього згоряння: для них діють гарантійні положення відповідного виробника.

Гарантійний період починається з дати придбання першим покупцем. Такою датою вважається дата оригіналь- ного документу на придбання. У гарантійному випадку зверніться з даним гарантійним листом та документом, який підтверджує купівлю то- вару, до свого дилера чи до найближчого авторизованого сервісного центру. Гарантія дає право покупцеві пред'являти виробникові претензії відносно усунування недоліків виробу.

ORJINAL KULLANIM KILAVUZUNUN ÇEVİRİSİ

İçindekiler

Bu doküman hakkında.....	136
Ürün tanımı.....	136
Emniyet uyarıları.....	137
Devreye.....	137
Onarım ve bakım.....	139
Atıkların yok edilmesi.....	140
Arızalar durumunda yardım.....	141
EG uygunluk açıklaması.....	142
GARANTİ.....	142

BU DOKÜMAN HAKKINDA

- Çalıştırmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun. Bu, emniyetli çalışma ve arızasız kullanım için ön şarttır.
- Bu belgelerde ve cihaz üzerinde bulunan emniyet ve uyarı işaretlerini dikkate alın.
- Cihazı kullanmak için bu kullanım kılavuzunu muhafaza edin ve sonraki kullanıcıya da teslim edin.

İşaret açıklamaları



DUYURU!

Bu uyarı işaretlerine uyulması durumunda yaralanmalar ve / veya maddi hasarlar önlenebilir.



Daha iyi anlamak ve kullanmak için özel uyarılar.

ÜRÜN TANIMI

Ürüne genel bakış

1	Baskı şalteri (hidro kontrol)
2	Bağlantı kablosu
3	Bağlantı kablosu (baskı şalteri pompası)
4	Motor gövdesi
5	Pompa gövdesi
6	Pompa odası boşaltma tapası
7	Filtre odası boşaltma tapası

8	Pompa girişi/Emme borusu bağlantısı
9	Filtre şeffaf kapağı
10	Dolum civatası
11	Pompa çıkışı
12	Pompa çıkışı için yuvarlak conta
13	Bağlantı nipel
14	Baskı şalteri için yassı conta
15	Basınç borusu bağlantısı
16	Basınç borusu (aksesuar)
17	Ön filtre (aksesuar)
18	Emme garnitürü (aksesuar)
19	Filtre için contalar
20	Filtre
21	Geri tepme valfı
22	Conta
23	Yuvarlak conta (Şeffaf kapak- Filtre odası)
24	Yassı conta
25	LED "Power"
26	LED "Failure"
27	LED "On"
28	"Reset" tuşu



Aksesuar teslimat kapsamında değildir.

Talimatlara uygun kullanım

Ev suyu düzeneği evde ve bahçedeki özel kullanım için tasarlanmıştır. Ev suyu düzeneği sadece belirli sınırlar dahilinde teknik verilere uygun olarak çalıştırılabilir.

Cihaz sadece aşağıdaki kullanımlar için tasarlanmıştır:

- Bahçe ve arazi sulama
- Eve su tedariki
- Evsel su tedariki için basınç yükseltme. Su tedariki ile ilgili yereli talimatları dikkate alın. Sağlık memurunuzla danışın

Cihaz sadece aşağıdaki sıvıların sevkı için tasarlanmıştır:

- Saf su
- Yağmur suyu

Olası hatalı kullanım

Cihaz sürekli çalıştırılmak suretiyle kullanılmamalıdır. Aşağıdakilerin taşınması için uygun değildir:

- İçme suyu
- Tuzlu su
- Gıda maddeleri
- Agresif ortamlar, kimyasallar
- Aşındırıcı, yanıcı, patlayıcı veya gaz yapan sıvılar
- 35 °C'den daha sıcak olan sıvılar
- Kumlu su ve pürüzlü maddeler

Teslimat kapsamı

Fonksiyon

Ev suyu otomatı otomatik olarak çalışır. Pompa basınca bağlı olarak devreye girer ve devreden çıkar (bkz. teknik veriler). Bir alış yeri açıksa pompa, pompa girişi (8) üzerinden su emer ve suyu basınç borusu bağlantısından (11) alış yerine emer. Alış yerinin kapanmasından yakl. 15 sn. sonra pompa otomatik olarak devreden çıkar.

Termo koruması

Daldırma pompası, pompayı aşırı ısınma halinde devreden çıkaran bir termo şalterle tasarlanmıştır. Yakl. 15 - 20 dakikalık bir soğutma aşamasından sonra pompa kendiliğinden tekrar etkinleşir. Pompayı sadece takılı durumda çalıştırın.

EMNİYET UYARILARI



DUYURU!

Cihaz sadece DIN/VDE 0100'e, bölüm 737, 738 ve 702'e (yüzme havuzları) uygun bir elektrik düzeneğinde çalıştırılabilir. Emniyete almak için 10A'lık bir güç şalteri ve 10/30mA'lık bir nominal hata akımlı hatalı akım koruma şalteri yapılmalıdır.



DUYURU!

Tip etiketindeki şebeke gerilimi ve akım türü ile ilgili veriler elektrik şebekesinin verileriyle örtüşmelidir.



DUYURU!

Sadece H07RN-F kalitede DIN 57282/57245'e uygun sıçrama suyu karşı korumalı geçme tertibatlı uzatma kablosu 3 x 1,5 mm² kullanın. Kablo markaları kablodan tamamen arındırılmış olmalıdır.



DUYURU!

Cihaz üzerinde her türlü değişiklik ya da tadilat yapılması yasaktır.



DUYURU!

Hasarlı cihazlar çalıştırılmamalıdır. Tamir işlemleri sadece bize ait müşteri hizmetleri servislerinde yaptırılabilir.



DUYURU!

Cihazı asla bağlantı kablosundan kaldırmayın. taşımayın veya sabitleyin. Şebeke fişini prizden çekmek için bağlantı kablosunu kullanmayın.



DUYURU!

Servis, bakım ve onarım çalışmalarına başlamadan önce veya arızalar esnasında şebeke fişini daima çekin. Şebeke fişini rutubetten koruyun.



DUYURU!

Cihaz sadece talimata uygun olarak çalıştırılabilir. Kullanmadan önce şunlardan emin olun:

- Cihazın, bağlantı kablosunun ve şebeke fişinin hasarlı olmadığından.

DEVREYE



DUYURU!

Emme ve basınç hortum bağlantılarının monte edilmesi esnasında, cihazın mekanik basınçlara veya çekişlere maruz kalmamasına dikkat edin. Pompa girişine (11) ve pompa çıkışına (8) esnek borular monte etmenizi öneriyoruz. Konuyla ilgili sorularınızı yetkili satıcınıza sorun.

**DUYURU!**

Günlük kullanımda (otomatik mod), cihaz arızalarında baskın nedeniyle hasarlar oluşmaması için gerekli önlemleri alın. Bu olay örneğin bir alarm sisteminin veya bir rezerv pompasının kurulumuyla sağlanmalıdır.

- Cihazı düz bir yere koyun, sel basmasına karşı emniyetli, sağlam ve yatay bir yer.
- Elektrik soket bağlantılarının sel basmasına karşı emniyetli bölgelere monte edildiklerinden emin olun.
- Ev suyu düzeniğinin yağmurdan ve direkt güneş ışınından korunduğundan emin olun.

Emme borusunun monte edilmesi**DUYURU!**

Emme borusunun uzunluğunu, pompa çalışarak kurumayacak şekilde seçin. Emme hortumu daima su yüzeyinin 30 cm altında olmalıdır.

1. Cihazdan sevk sıvısının taşmasını engellemek için emme borusuna bir geri tepme valfi monte edin.
2. Emme borusunu monte edin. Dişli zarar görmeksizin bağlantının sızdırmaz olmasına dikkat edin.
3. Çok az kum içeren su olması halinde emme borusu ve pompa girişi arasına bir ön filtre (17) (HWA 1001 Inox) takılmalıdır. Konuyla ilgili sorularınızı yetkili satıcınıza sorun.
4. Emme borusunu daima dikey döşeyin.



4 m'nin üzerindeki bir emme yüksekliğinde 1" 'den daha büyük bir çapa sahip emme hortumu monte edilmiş olmalıdır. Emme hortumlu, emme sepetli ve taban valfi (geri akış durdurmalı) bir AL-KO emiş armatürü (18) kullanmanızı tavsiye ederiz. Konuyla ilgili sorularınızı yetkili satıcınıza sorun.



Pompa yüksekliği üzerinden yapılan döşeme esnasında boruda hava kabarcıkları oluşuyor.

Baskı şalterini (Hidro kontrol) monte edin

Bağlantı nipelini (13) pompa çıkışının (12) contaıyla birlikte pompa çıkışına vidalanmalıdır. Dişli zarar görmeksizin bağlantının sızdırmaz olmasına dikkat edin. Baskı şaşıterini (1) yassı

conta (14) ile birlikte bağlantı neline (13) vidalayın.

**DUYURU!**

Baskı şalterine (1) bastırılan ok akış yönüne bakmalıdır.

**DUYURU!**

Cihaz şu durumlarda usulüne uygun olmayan bir şekilde çalışır:

- Alış yeri cihazın olduğundan 15 m daha yüksektir.
- Baskı şalterine (1) bastırılan ok akış yönüne bakmadığında.
- Baskı şalteri dikey konumda monte edilmediğinden.

Basınç borusunun monte edilmesi

1. Basınç borusunu monte edin. Dişli zarar görmeksizin bağlantının sızdırmaz olmasına dikkat edin.

Pompanın doldurulması**DUYURU!**

Pompa, hemen emiş yapabilmesi için her cihaz kurulumundan/işletime almadan önce taşana kadar suyla doldurulmalıdır. Kuru çalışma pompaya zarar verir.

1. Dolum civatasını (10) açın.
2. Doldurma deliği üzerinden pompa gövdesi (5) dolana kadar su doldurun.
3. Dolum civatasını (10) vidalayın.



Pompaya bir geri tepme valfi takılmış olduğundan hidro kontrol üzerinden pompa doldurulamaz.

Pompanın ilk işleme alınması

İlk işleme alındığında yakl. 10 sn. sonra pompa otomatik olarak devreden çıkar. Ardından "RESET" (28) tuşuna, pompa su besleyene kadar bastırılmalıdır. "RESET" tuşu, pompa su beslemenden önce bırakılırsa pompa emniyet nedenleriyle otomatik olarak devreden çıkar. Emme işlemi 2 dk.'dan daha fazla sürecekle olursa, pompa ve emme hortumu yeniden doldurun, vidalı bağlantıların sızdırp sızdırmadığını kontrol edin ve işlemi tekrar edin.

1. Basınç borusunda bulunan bir kapağı açın (supap, enjektörler, su vanası).
2. Bağlantı kablusunun şebeke fişini prize takın. Pompa beslemeye başlar.
3. Basınç borusundaki kapağı su borudan hava girmeksizin aktıktan sonra kapatın. Pompa yakl. 15 sn. sonra otomatik olarak devreden çıkar. Ev suyu otomati çalışmaya hazırdır.

Pompanın devreden çıkarılması

1. Şebeke fişini prizden çekin.

Cihazın kullanımı

Cihazı açıklandığı gibi çalıştırın (cihazın ilk işletimi). Ev suyu otomati elektronik olarak ayarlanır ve ilk işleme alınmadan sonra tam otomatik çalışır.

Manuel yeniden başlatma



Arizalardan sonra veya ilk işletim esnasında su sevk edilmezse, pompa manuel olarak çalıştırılmaz.

1. Cihazın emme tarafını ve su seviyesini kontrol edin.
2. Pompayı "RESET" tuşuna (28) basarak çalıştırın.
3. Birkaç denemeden sonra su beslenmezse, vidalı bağlantıların sızdırap sızdırmadığını kontrol edin ve pompayı tekrar doldurun.
4. WHA 1300 F'de filtrenin şeffaf kapağın (9) doğru şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.

İşletim durumu göstergeleri

İşletim durumları kontrol lambalarının (LED) yardımıyla gösterilir.

Kontrol lambası "Power" (25)

Cihazın şebekeye bağlı olup olmadığını gösterir.

Kontrol lambası "Failure" (26)

Bir hatanın söz konusu olup olmadığını gösterir.

Kontrol lambası "On" (27)

Pompanın çalıştığını gösterir.

ONARIM VE BAKIM



DUYURU!

Her bakım çalışmasından önce cihaz, şebekeden ayrılmalıdır ve tekrar devreye girmemesi için emniyete alınmalıdır.

Temizlik çalışmaları

Klorlu yüzme havuzu sularının veya geride tortu bırakan sıvıların sevk edilmesinden sonra pompa saf suyla iyice yıkanmalıdır.

Filtrenin temizlenmesi (sadece HWA 1300 F)



DUYURU!

Conta (23) pompa kafasındaki conta yuvasına doğru şekilde yerleştirilmiş olmalıdır (bkz. resim D'deki detay). İhtiyaç halinde contayı asitsiz gresle hafifçe yağlayın.

1. Boşaltma deliğinin boşaltma tapasını (7) sökün, filtre odasını boşaltın ve boşaltma deliğini tekrar kapatın.
2. Filtre kapağını (9) filtre anahtarının yardımıyla sökün.
3. Filtreyi (20) pompa kafasından sökün ve akan suyun altından temizleyin.
4. Filtreyi takmadan önce filtredeki her iki contanın (19) ve contanın (23) hasarlı olup olmadığını kontrol edin, ihtiyaç halinde yenileyin.
5. Filtreyi takın, filtre kapağını vidalayın ve filtre anahtarını elle sıkın.

Tıkanıklıkların giderilmesi

Pompadaki tıkanıklıklar aşağıdaki gibi giderin:

1. Emme hortumunu pompa girişinden (8) çıkarın.
2. Basınç borusunu ve hidro kontrolünü çıkarın.
3. Filtreyi ve geri tepme valfini çıkarın ve filtre kapağını vidalayın (sadece HWA 1300 F'de).
4. Basınç hortumunu su borusuna bağlayın ve tıkanıklık giderilene kadar suyun pompa gövdesinden geçmesini sağlayın.
5. Tekrar işleme almadan önce kısa bir etkinleştirme suretiyle pompanın serbestçe çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
6. Filtreyi ve geri tepme valfini takın ve filtre kapağını tekrar vidalayın ve filtre anahtarıyla elle sıkın. (sadece HWA 1300 F'de).
7. Hidro kontrolü ve basınç borusunu monte edin.
8. Cihazı "Pompanın ilk işleme alınması" bölümündeki gibi cihazı tekrar çalıştırın.

Geri tepme valfinin sökülmesi ve takılması, temizlenmesi

1. Filtrenin sökülmesi (bkz. bölüm "Filtrenin temizlenmesi").
2. Geri tepme valfini (21) çözün ve akan su altında yıkayın.

3. Contayı (22) ihtiyaç halinde yenileyin.
4. Geri tepme valfini takın.
5. Filtreyi ve filtre kapağını takın.

Don önelyici

Donma tehlikesinde ev suyu otomatı tamamen boşaltılmalıdır (Borular, pompa ve hidro kontrol).

1. Emme ve basınç borusunu boşaltın.
2. Boşaltma tapasını (6) ve (7) (HWA 1300 F) çözüp çıkarın ve suyu pompadan tahliye edin.
3. Boşaltma tapasını tekrar sıkın ve ev suyu düzeneğini depolayın.

ATIKLARIN YOKEDİLMESİ



Ömrü bitmiş cihazlar, aküler veya bataryaları ev çöprü üzerinden atığa çıkartmayın!

Paket malzemesi, cihaz ve aksesuarlar tekrar değerlendirilebilir malzemelerden üretilmiştir ve uygun bir şekilde tasfiye edilmelidir.

ARIZALAR DURUMUNDA YARDIM**DUYURU!**

Arıza gidermeye yönelik tüm çalışmalardan önce çekin.

Arıza	LED göstergeleri	Olası nedeni	Sorun giderme
Pompa çalışmıyor.	LED "Power" yanmıyor LED "On" Yanmıyor	Şebeke gerilimi mevcut değil. Elektronikte hata.	Akım beslemesini kontrol edin, gerekirse elektrikçiye kontrol ettirin. Müşteri hizmetlerini bilgilendirin.
	LED "Power" yanıyor, LED "On" Yanmıyor	Basınç borusu tıkalı. Alış yeri 15 m'den daha yüksek. Emme tarafında su yetersizliği. Tekerlek bloke olmuş. Termo koruma devreye girdi.	Basınç borusunu kontrol edin. Alış yüksekliğini düşürün. Emme tarafındaki bağlantıları ve su seviyesini kontrol edin Pompanın temizlenmesi, "RESET" tuşuna (28) basın.
	LED "Power" yanıyor, LED "On" yanıyor	Elektronikte hata.	Müşteri hizmetlerini bilgilendirin.
Pompa emmiyor.		Emiş tarafı tıkalı.	Dikkat! Sıcak su nedeniyle yaralanma tehlikesi! Emiş bölgesini temizleyin.
		Basınç borusu kapalı.	Dikkat! Sıcak su nedeniyle yaralanma tehlikesi! Basınç borusu açın.
Sevk miktarı çok düşük.		Emiş tarafı tıkalı.	Emiş bölgesini temizleyin Filtrenin temizlenmesi (HWA 1300 F)
		Emiş yüksekliği fazla.	Emiş yüksekliği az.
		Hortum çapı küçük.	Daha büyük hortum çapı kullanın.
		Sevk yüksekliği çok büyük	Sevk yüksekliğini düşürün.
Pompa çalışır ve tekrar devreden çıkar.		Basınç borularındaki kaçaklar. Geri tepme valfi sızdırıyor.	Basınç borularının kontrol edilmesi. Geri tepme valfinin temizlenmesi. Müşteri hizmetlerini bilgilendirin.
Pompa kendiliğinden devreden çıkmıyor.		Pompa hava emiyor. Emiş tarafı su yetersizliği.	Pompayı çıkarın, gerekirse soğumasını sağlayın.



Giderilemeyen arızalarda lütfen ilgili yetkili müşteri hizmetlerine yönelin.

EG UYGUNLUK AÇIKLAMASI

Bu vesileyle tarafımızdan piyasaya sunulan modeldeki bu ürünün AB standartları, AB güvenlik standartları ve ürüne özgü standartlar altındaki karma talepleri karşıladığını bilgilerinize sunmak isteriz.

Ürün

Bahçe pompası
Seri numarası
G3043045

Tip

HWA 1001 INOX
HWA 1304 (1300) F

Üretici

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Yetkili

Hr. Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

AB standartları

2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG (13)

Karma normal

EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 60335-2-41/A2
EN 55014-1
EN 55014-1/A1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-2/A1
EN 61000-3-2/A7
EN 61000-3-2/A4
EN 61000-3-3

Kötz, 17.09.2014

Wolfgang Hergeth

Wolfgang Hergeth;
Managing Director

Ses gücü seviyesi

EN ISO 3744
ölçülen / garanti edilen
HWA 1001 INOX 83/86
dB(A)
HWA 1304 (1300) F
82/33 dB(A)

GARANTİ

Makinedeki olası malzeme ve üretim hatalarını, garanti hakları için yasal zaman aşımı süresi içerisinde bizim seçimimize bağlı olarak onarım veya yedek parça tedariki ile telafi ediyoruz. Zaman aşımı süresi, makinenin satın alındığı ülkenin kanunlarına göre belirlenir.

Garanti taahhüdümüz sadece aşağıdaki durumlar- Garanti aşağıdaki durumlarda sona erer:

dageçerlidir:

- bu kullanım kılavuzunun dikkate alınması
- nizamına uygun kullanım
- orijinal yedek parça kullanımı

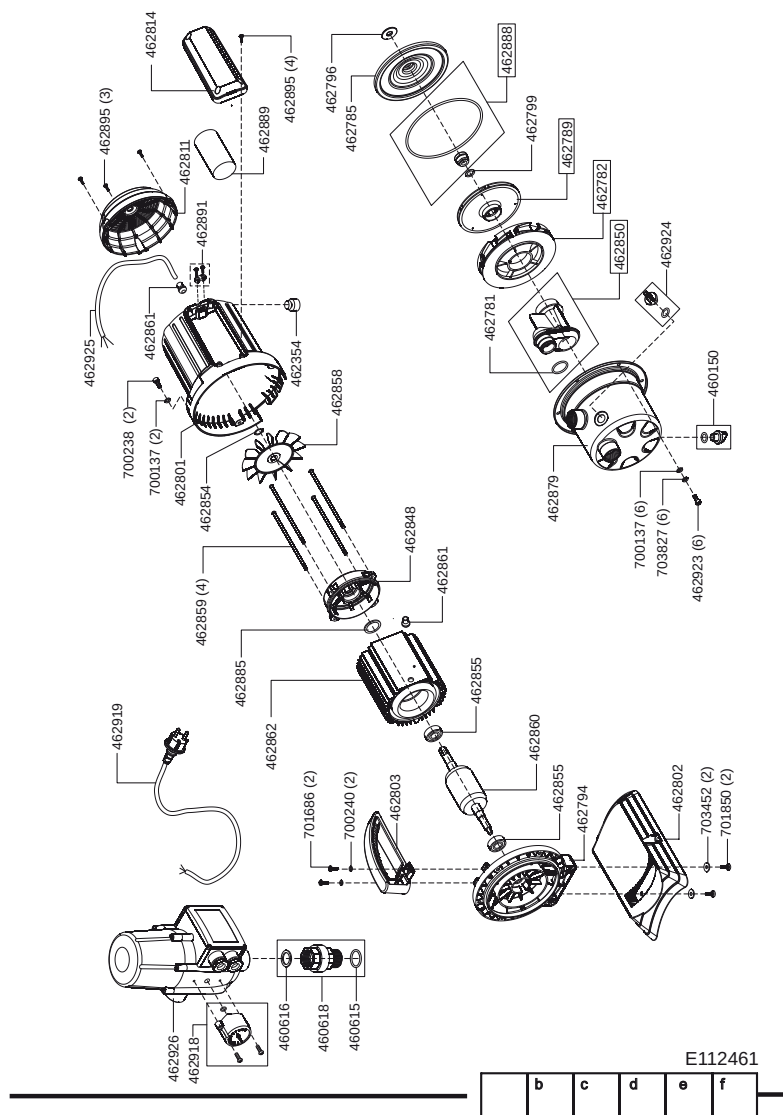
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen onarma denemeleri
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen teknik değişiklikler
- nizamına uygun olmayan kullanım

Aşağıdakiler garanti kapsamına dahil değildir:

- Normal kullanım sonucu meydana gelen boya hasarları
- Yedek parça kartında [xxx xxx (x)] çerçevesi ile işaretlenmiş olan aşınma parçaları
- Yanmalı motorlar (bunlar için ilgili motor üreticisinin garanti şartları geçerlidir)

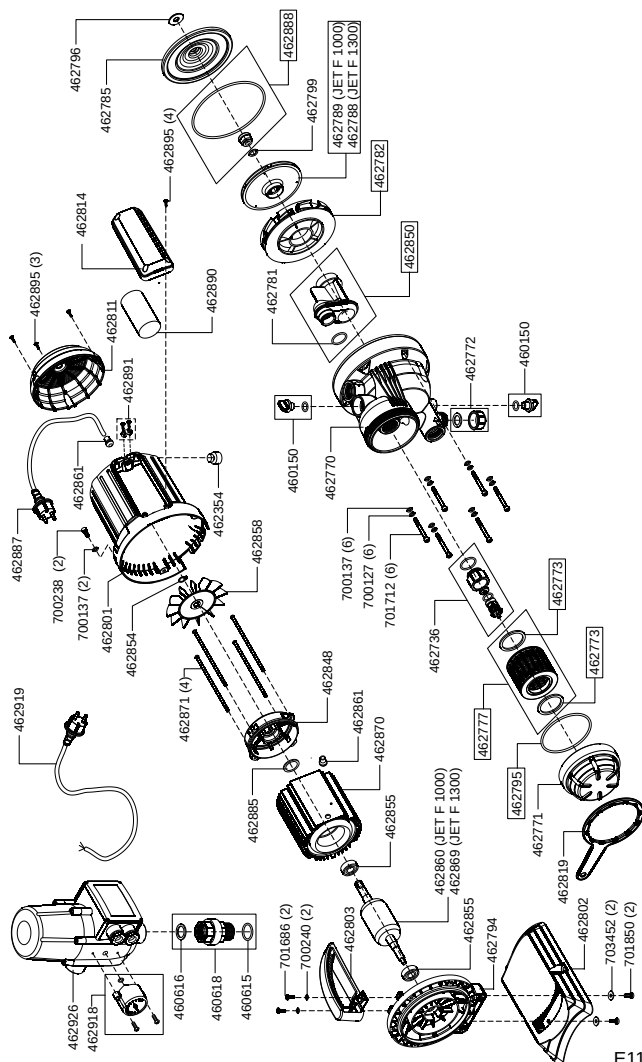
Garanti süresi, ilk nihai alıcının ürünü satın almasıyla başlar. Satış makbuzunun üzerindeki tarih temel alınır. Lütfen bu açıklama ve orijinal satış makbuzu ile bayinize veya en yakın yetkili müşteri servisine başvurun. Alıcının satıcıdaki yasal garanti hakları bu açıklamadan etkilenmez.

HWA 1001 INOX

Art.Nr. 112 461

HWA 1304 F

Art.Nr. 113 122



E113122

a	b	c	d	e	f

Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO KOBER Ges.m.b.H.	(+43)3578/2515-100	(+43)3578/2515-31
AUS	AL-KO INTERNATIONAL Pty. Ltd.	(+61) 3 / 97 67 - 3700	(+61) 3 / 97 67 - 3799
B / L	Eurogarden NV	(+32)16/805427	(+32)16/805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359)2 942 34 02	(+359)2 942 34 10
CH	AL-KO KOBER AG	(+41)56/418-31 53	(+41)56/4183160
CZ	AL-KO KOBER Spol. S.R.O.	(+420)3 82 / 21 03 81	(+420)3 82 / 21 27 82
D	AL-KO GERÄTE GmbH	(+49)8221/203-0	(+49)8221/97-8199
DK	AL-KO GINGE A/S	(+45) 98 82 10 00	(+45) 98 82 54 54
EST/LT/LV	SIA AL-KO KOBER	(+371)67/627-326	((+371)67/807-018
F	AL-KO S.A.S.	(+33)3/8576-3500	(+33)3/8576-3581
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44)1963/828050	(+44)1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29 / 53 70 -50	(+36) 29/5370-51
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385)1 3096 567	(+385)1 3096 567
I	AL-KO KOBER GmbH / SRL	(+39) 0 39 / 9 32 9-3 11	(+39) 0 39 / 9 32 9-3 90
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91)3322874206	(+91)3322874139
IQ	Avro Gulistan Com	(+946)750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44)2890813121	(+44)2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218)512660209	(+218)512660209
MA	BADRA Sarl	(+212)022447128	(+212)022447130
MK	Techno Geneks	(+389)2 2551801	(+389)2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47)64/86-2550	(+47)64/86-2554
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31)38/ 444 6160	(+31)38/ 444 6358
PL	AL-KO KOBER Sp. z.o.o.	(+48)61/816-1925	(+48)61/816-1980
RO	SC PECEF TEHNICA SRL	(+40)344 40 30 30	(+40)244 51 44 86
RUS	OOO AL-KO KOBER	(+7)499/16708-42	(+7)499/96600-00
RUS	ZAO AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7)812/446-1084	(+7)812/446-1084
S	GINGE Svenska AB	(+46)31/57-3580	(+46)31/57-5620
SK	AL-KO KOBER Slovakia Spol. S.R.O.	(+421)2/4564-8267	(+421)2/4564-8117
SLO	Darko Opara s.p.	(+386)1 722 58 50	(+386)1 722 58 51
SRB	Agromarket d.o.o.	(+381)34 308 000	(+381)34 308 16
TR	ZIMAS A.S.	(+90)232 4580586	(+90)232 4572697
UA	TOV AL-KO KOBER	(+380)44/392-07-08	(+380)44/392-07-09